

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 82 (1973)  
**Heft:** 21

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# hotel revue



Nr. 21 Bern, 24. Mai 1973

Schweizer Hotel-Revue  
Erscheint jeden Donnerstag  
82. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels  
Paraît tous les jeudis  
82e année

3001 Bern, Monbijoustr. 31  
Tél. 031/25 72 22  
Einzelnummer 90 Cts. le numéro

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

## Hara-kiri

«La France n'est pas adaptée au tourisme de masse.» Cette petite phrase, dans la bouche du PDG du Club Méditerranée, Gilbert Trigano, ne va laisser personne indifférent. Elle reflète d'ailleurs, dans son contexte, l'un des nouvelles préoccupations de la grande organisation française de loisirs: mieux vendre la France touristique en utilisant d'une manière optimale l'hébergement existant, en particulier les petits et moyens hôtels. On sait que, pour atteindre cet objectif, le CM s'est allié avec Air France. Notre journal a présenté ce nouvel accord entre deux grands organisateurs touristiques et nous n'y reviendrons pas, sinon pour relever qu'en agissant de la sorte – avec un sens de l'efficacité qui ne pourra lui être contesté – le Club Méditerranée renoue avec une certaine forme de tourisme traditionnel, au niveau de l'hébergement en tout cas. Ce qui ne l'empêchera toutefois nullement d'en révolutionner les méthodes de promotion, voire d'animation.

Ce faisant, le premier club de vacances d'Europe accorde effectivement son crédit à une catégorie d'hôtels aux prises avec de nombreux problèmes d'exploitation. L'hôtellerie française n'est pas adaptée au tourisme de masse? Ou à cela ne tiens, on va subdiviser cette masse en de multiples groupes et travailler minutieusement au niveau de la fabrication du produit touristique (arrangement forfaitaire), de sa promotion et de sa distribution. C'est ainsi que l'on réparera judicieusement la clientèle dans un grand nombre d'établissements; les petits groupes s'adaptent mieux à la taille de la majorité des hôtels. Et rien ne s'oppose à ce qu'une seule organisation remplisse un Jumbo Jet avec cinq ou six groupes de 40 à 50 personnes correspondant à cinq ou six hôtels.

La petite et moyenne hôtellerie devrait, avec un tel système, pouvoir améliorer ses taux d'occupation et allonger ses saisons, complétant ainsi sa clientèle individuelle de base et compensant l'absence des grands groupes (congrès, clientèles des avions charter) qui lui échappent souvent en raison de sa faible capacité. Une grande organisation, des hôtels moyens et des petits groupes: c'est le tiercé gagnant que le Club Méditerranée et Air France proposent pour l'avenir du tourisme français. Une telle initiative pourrait fort bien représenter, sans que l'on s'en doute, l'une des principales décisions prises dans l'industrie touristique moderne.

Et en Suisse? Les structures de notre hôtellerie sont comparables à celles de nos voisins. La très grande majorité des établissements sont de taille réduite, l'exploitation ne va pas sans difficultés, l'offre touristique dans son ensemble est relativement éparpillée. En résumé, la Suisse, elle non plus, n'est pas adaptée au tourisme de masse. Ce qui ne signifie pas, ici comme ailleurs, qu'il est impossible de faire du tourisme de masse dans certaines de nos localités.

Cette nuance étant apportée, il faut bien reconnaître que nous aurions bien besoin, nous aussi, de méthodes nouvelles pour intensifier l'occupation de nos petits et moyens hôtels qui ont, moins paradoxalement qu'il n'en paraît, des taux d'occupation généralement inférieurs à ceux que l'on enregistre dans les grands établissements. L'une des raisons qui explique ce phénomène réside dans le fait que l'hôtellerie est aujourd'hui tributaire de l'industrie du voyage qui se développe d'une façon très autonome, souvent en marge des besoins touristiques de chaque pays et

des organisations de tourisme réceptif qui sont en place.

Il y a souvent un clivage entre le volume de l'offre hôtelière et la puissance des entreprises de voyages qui, elles, n'ont pas échappé aux phénomènes de concentration, de fusion et d'autres développements empiriques. On n'ignore pas que l'industrie du voyage tire ses bénéfices de la vente d'arrangements de vacances et non plus des réservations, travaillant désormais avec le volume et réduisant toujours plus le chemin entre la production et la distribution des produits touristiques. Régies par la loi des grands nombres, ses vastes organisations travaillent aussi avec leurs corollaires dans le domaine de l'hébergement: les grands hôtels. Mais – et le mais est intéressant – elles n'en dédaignent pas pour autant les groupes d'hôtels de moindre capacité qui s'unissent pour mieux se vendre.

Cette attitude, à notre avis, est de nature à créer une certaine émulation parmi les petits hôteliers suisses dont les efforts de collaboration, sur les plans local et régional, seraient ainsi justement récompensés. Rien ne s'oppose, en effet, à ce qu'un tel groupement crée un poste de directeur de vente (le «sales-manager» des grands hôtels) et aborde les entreprises de voyages pour leur proposer

Kooperation im Hotelmarketing (6):

## Verkaufsförderung im Betrieb

Wenn wir von Kooperation im Hotelgewerbe reden, meinen wir, dass sich drei oder mehr Hoteliers und Restaurateurs regelmässig zusammenfinden und zusammen über Anstrengungen beschliessen, mit Hilfe derer sie die sich stellenden Probleme besser bewältigen wollen. Heute sprechen wir über Kooperation im Verkauf – Kernstück eines jeden Unternehmens.

Der Hotelier und Restaurateur wird es sich nicht nehmen lassen, in eigener Regie (und in Kombination mit den Lieferanten gratis bezogenen Werbemitteln) eine gewisse individuelle, gezielte und sich löhnende Verkaufsförderung zu planen.

Und Planung ist wichtig! Einmal sind es die Kosten, die im Griff zu halten sind, dann aber spielen auch die zeitlichen Möglichkeiten eine grosse Rolle. Aus diesem Grunde muss auch bei der Verkaufsförderung im Betrieb ein genauer Einsatzplan vorliegen. Unnötig zu sagen, dass dieser Zeitplan mit den saisonalen Anforderungen übereinstimmen muss.

Einzelne Verkaufsförderungsmassnahmen im Betrieb dürfen auch nicht zu lange dauern, sonst ermüdet der Kunde und erhält den Eindruck der Statik und das Gefühl von Langeweile. Aktuell und prägnant sein, nicht zu langatmig werden!

In der Folge möchte ich einige Verkaufsförderungsmittel aufzählen, die ihre beste Wirkung allerdings erst in der sinnvollen Kombination aufweisen:

– **Tischsteller:** Diese Art der Verkaufsförderung kennen wir schon lange, sie wird aber zu wenig konsequent angewendet. Oft wartet ja der Gast auf Bedienung und sucht in dieser Zeit Unterhaltung. Sehr hässlich allerdings und eher Verkaufsbremser sind Tischsteller, denen man schon aus 10 Meter Entfernung das Alter ansieht: zettelflecken-, speisereste- und ähnliches stossen ab. Fazit: Tischsteller oft erneuern!

– **Rotairs:** Rotairs sind an Nylonfäden aufgehängte Plakate, die sich bei jedem Windstoss bewegen, sich drehen. Damit bewirken sie, dass der Raum sofort lebendig und fröhlich wird. Rotairs müssen sehr zahlreich aufgehängt werden und von einer gewissen Grösse sein: Plakätschen in Nastuchgrösse lassen sich schon nicht gut beschriften!

– **Sortiment:** Zur Verkaufsförderung im Betrieb gehört auch ein ausgewogenes und angepasstes Sortiment. Schleicht ist, wenn man vor lauter Bäumen den Wald nicht mehr sieht; der Kunde erwartet

präzisiert d'accueillir des groupes encore à leur échelle, rejoignant ainsi les préoccupations de la nouvelle organisation française précitée. On peut imaginer que les hôteliers se désintéressent d'une telle formule n'en ont pas besoin; mais sont-ils nombreux?

L'évolution du tourisme, qui va très vite, constitue en quelque sorte la ligne directrice de la politique de chaque entreprise. Il est inutile, sinon dangereux, de lutter contre des désirs, de refuser des motivations, de s'opposer à la nouveauté, voire de se saboter. Ainsi que le fait la Suisse en refusant à son industrie hôtelière le personnel minimum dont elle a besoin. Mais ne nous égarons pas trop, encore que tout se tienne dans le domaine de la politique économique!

Les hôteliers, qui ignorent les règles élémentaires du marché et ne prennent pas les mesures qui s'imposent pour les suivre à la lettre, se font hara-kiri. Il est vrai qu'en jouant les Winckelried le résultat est le même. Comme il y a des entreprises-pilotes qui sont devenues pilotes-kamikazes. Ce qui doit inciter les uns et les autres à la prudence dans l'initiative et à l'équilibre dans l'action. Une mesure comme celle que nous préconisons ci-dessus, résultant d'un effort de collaboration inter-hôtels pour mieux vendre leurs prestations, semble en revanche s'intégrer parfaitement dans une conception raisonnable et réaliste de la petite hôtellerie suisse de demain. Sans l'ombre d'un risque.

mehr, aber kleinere Mahlzeiten zu sich zu nehmen.

– **Roomservice:** Natürlich ist die Zimmerbedienungs vielerorts unmöglich geworden, weil das Personal fehlt. Andererseits bewohnen wir je länger desto mehr sehr schön gestaltete Hotelzimmer, die zum Verweilen, ja zum Wohnen einladen.

– **Teilweise Selbstbedienung:** Vielerorts hat sich die Selbstbedienung fürs Frühstück eingebürgert – der Gast bedient sich mit Butter, Käse, Gipfeli usw. und zahlt einen Pauschalbetrag. Warum nicht über Mittag und abends die teilweise Selbstbedienung, um mit dem Service besser über die Runde zu kommen? Aber nicht nur aus Personalspargründen, auch sonst ist die Selbstbedienung für den Kunden sehr attraktiv; liebt er es doch, aus einer Vielfalt selbst auszuwählen.

Im weitesten Sinne gehört natürlich zur Verkaufsförderung im Betrieb die Ausgestaltung der Räume, die Kleidung der Mitarbeiter und – last but not least – die Aufmerksamkeit und Freundlichkeit aller Mitarbeiter. Damit haben wir einen sehr wichtigen Punkt angeschnitten, nämlich deren Ausbildung. An ihr liegt es letzten Endes, ob all die «technischen Massnahmen» den Verkauf wirklich fördern. Wie eh und je verlässt sich der Gast auf den Rat des Bedienungspersonals, beziehungsweise fühlt sich abgestossen durch Unfreundlichkeit und fehlendes Fachwissen.

Es ist deshalb unumgänglich, dass neben einer generellen Schulung des Personals jede geplante Verkaufsförderungsmassnahme gründlich vorgestellt wird; dies bedingt zum Beispiel, dass der Mitarbeiter Produkte degustiert, damit er von der Güte und vom Vorteil für den Gast überzeugt ist. Im weiteren muss man jedem Mitarbeiter klarmachen, dass das Hotel oder Restaurant eben gewisse Zusatzverkäufe braucht, dass die Kostenstruktur höhere Umsätze bedingt.

Wie alle Werbemassnahmen soll auch die Verkaufsförderung eine Linie haben – graphisch und von der Idee her. Das Abstimmen auf die übrige Werbung und auf den Stil des Lokals ist für den Erfolg Voraussetzung, wird aber leider noch nicht überall praktiziert.

Hans Wirtz

## Sommaire

Informations professionnelles 2/4

Zürcher Hotellerie  
Zunehmende Frequenzen, zunehmende Bettenkapazität, sinkende Preise, sinkende Bettenbesetzung 3

Notre interview:  
Aujourd'hui: Mlle Yvette Jaggi, directrice de la Fédération romande des consommatrices 3

Swiss Hit 1973  
Die Ostschweiz bietet massgeschneiderte Ferien an 6

Neuchâtel  
Offensive touristique sur 4 fronts et «portes ouvertes» dans l'hôtellerie 6

Unser kleiner Fernsehstreit  
Für und wider die Filmmerkiste im Hotelzimmer 9

Tessin  
Equipement hôtelier et taxes de séjour 9

Etats-Unis  
Les USA – modèle pour l'hôtellerie suisse? 11

Klöstler mit Vollpension  
Ist es im Roussillon. Vollpension 15 Franken 15

Femmes volées...  
...et intérêts touristiques, dans la chronique «Aux 4 Jéudis» 15

Die SBB im Jahre 1972  
Neuen Defiziten entgegen? 16



Les météorologues annoncent le beau temps pour les 4, 5 et 6 juin, à Crans-Montana. Les délégués et les invités de la SSH pourront dès lors jouir de ce magnifique panorama. Qu'on se le dise! (Photo Teles Deprez)

# Ordentliche Delegierten- versammlung 1973 des Schweizer Hotelier-Vereins

4., 5./6. Juni 1973 in Crans-Montana

Programm	22
<b>Montag, 4. Juni 1973</b>	Protokoll ausserordentliche Delegiertenversammlung 30. November 1972
Ankunft der Delegierten 16.00 Hotel de l'Etrier: Podiumsgespräch VDH	3 Jahresbericht 1972
<b>Dienstag, 5. Juni 1973</b>	4 Finanzielles
9.00 Hotel du Golf: Interne Delegiertenversammlung	41 Rechnung 1972 des Vereins und Revisorenbericht
12.00 In den Hotels: Mittagessen	42 Bemerkungen und Anträge zum Budget 1973
15.00 Hotel du Golf: Interne Delegiertenversammlung (Fortsetzung)	43 Rechnung 1972 der Hotelfachschule und Revisorenbericht
16.00 Hotel Crans-Ambassador: Für die Damen: Modecocktail für Hotellerie und Gastronomie	5 Wahlen
17.15 Hotel du Golf: Delegiertenversammlungen Familienausgleichskasse und Versicherungskasse	51 Antrag VDH auf Revision der Statuten
19.30 Hotel Beau-Séjour: Apéritif und Konzert des Musik-Vereins «ECHO des Bois»	52 Zentralvorstand
20.30 Hotel du Golf: Bankett mit Ball (warmes Buffet)	53 Rechnungsrevisoren und Suppleanten
<b>Mittwoch, 6. Juni 1973</b>	54 Kontrollstelle
9.30 Hotel du Golf: Öffentliche Delegiertenversammlung	6 Hotelfachschule
12.00 Lac de Chermignon: Walliser-Fest (Plans-Mayens)	61 Neubauprojekt, Finanzierung, Rechtsstatut
	7 Orientierungen
	71 Landes-Gesamtarbeitsvertrag
	72 Gesamtarbeitsvertrag «Service compris»
	73 Arbeitsmarkt
	8 Anträge von Sektionen und Mitgliedern
	9 Verschiedenes und Umfrage
	91 Ort der ordentlichen Delegiertenversammlung 1974

## Traktandenliste interne Delegiertenversammlung

- 1 Eröffnung, Begrüssung, Konstituierung
- 11 Eröffnung durch den Zentralpräsidenten
- 12 Begrüssung durch die gastgebenden Sektionen
- 13 Wahl der Stimmzähler
- 2 Genehmigung von Protokollen
- 21 Protokoll ordentliche Delegiertenversammlung 6./7. Juni 1972

## Traktandenliste öffentliche Delegiertenversammlung

- 1 Eröffnung und Ansprache des Zentralpräsidenten Charles Leppin
- 2 Stellungnahme zu allgemeinen Problemen und Orientierung über die Beschlüsse der geschlossenen Delegiertenversammlung
- 3 Begrüssungsadressen
- 4 Ehrungen
- 5 Gastreferat
- 6 Schlusswort des Zentralpräsidenten

## Weiterbildungsveranstaltung VDH in Crans

Im Rahmen der Generalversammlung der Vereinigung diplomierter Hoteliers-Restaurateure SHV (Absolventen des Seminars SHV) wird am Montag, 4. Juni, 16.00 Uhr, im Hotel de l'Etrier in Crans für die Mitglieder dieser Vereinigung und die

Delegierten eine Veranstaltung über Weiterbildung organisiert.  
Das genaue Thema wird in der nächsten Ausgabe der Hotel-Revue bekanntgegeben.  
Eine Anmeldung ist nicht notwendig; wir bitten um pünktliches Erscheinen.

## Assemblée ordinaire des délégués 1973 de la Société suisse des hôteliers

4, 5 et 6 juin 1973 à Crans-Montana

### Programme

<b>Lundi 4 juin 1973</b>	3 Rapport annuel 1972
Arrivée des délégués 16.00 h Hôtel de l'Etrier: Table ronde VDH	41 Comptes 1972 de la Société et rapport des vérificateurs
<b>Mardi 5 juin 1973</b>	42 Remarques et propositions relatives au budget 1973
9.00 h Hôtel du Golf: Assemblée interne des délégués	43 Comptes 1972 de l'Ecole hôtelière et rapport des vérificateurs
12.00 h Dans les hôtels respectifs: Lunch	5 Elections
15.00 h Hôtel du Golf: Assemblée interne des délégués (suite)	51 Proposition de révision des statuts de la part de VDH
16.00 h Hotel Crans-Ambassador: Pour les dames: cocktail de la mode pour l'hôtellerie et la restauration	52 Comité central
17.15 h Hôtel du Golf: Assemblée des délégués de la caisse d'allocations familiales et de la caisse d'assurance	53 Vérificateurs des comptes et des suppléments
19.30 h Hotel Beau-Séjour: Apéritif et production de la fanfare «ECHO des Bois»	54 Office de contrôle
20.30 h Hôtel du Golf: Buffet chaud et soirée dansante	6 Ecole hôtelière
<b>Mercredi 6 juin 1973</b>	61 Nouveau projet de construction, financement, statut juridique
9.30 h Hôtel du Golf: Assemblée publique des délégués	7 Informations
12.00 h Lac de Chermignon: Fête Valaisanne (Plans-Mayens)	71 Contrat collectif de travail national
	72 Contrat collectif de travail sur le service compris
	73 Situation du marché du travail
	8 Propositions des sections et des membres
	9 Discussion générale et divers
	91 Siège de la prochaine assemblée des délégués 1974

### Ordre du jour de l'Assemblée interne des délégués

- 1 Ouverture, salutations, constitution
- 11 Allocation d'ouverture du président central
- 12 Souhaits de bienvenue des sections organisatrices
- 13 Election des scrutateurs
- 2 Approbation des procès-verbaux
- 21 Procès-verbal de l'assemblée ordinaire des délégués des 6 et 7 juin 1972
- 22 Procès-verbal de l'assemblée extraordinaire des délégués du 30 novembre 1972

### Ordre du jour de l'Assemblée publique des délégués

- 1 Ouverture et allocation de M. Charles Leppin, président central
- 2 Opinions sur des problèmes généraux et informations sur les décisions de l'assemblée interne des délégués
- 3 Salutations et souhaits de bienvenue
- 4 Hommages
- 5 Exposé d'une personnalité invitée
- 6 Allocation de clôture du président central

## Spanien-Aktion

Gemäss Verfügung des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes erhalten Frauen von Saisonarbeitern, die erstmals zur Arbeitsaufnahme in die Schweiz einreisen, die Arbeitsbewilligung nur dann, wenn sie keine minderjährigen Kinder haben.  
Diese Vorschrift hat die Rekrutierung von Ehepaaren in Spanien ausserordentlich erschwert. Wir werden für die Einreisen vom 22. Mai und 6. Juni 1973 nicht mehr alle Vermittlungsanfragen für Ehepaare erfüllen können. Hingegen sind noch genügend Männer, die sich für einen Saisonvertrag interessieren, vorhanden. Wir bitten die Arbeitgeber, zu prüfen, ob nicht an Stelle von Ehepaaren einzelne Männer eingesetzt werden könnten.  
Stellenvermittlung SHV

## Wahlen in die Verwaltung der SGH

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement als zuständige Wahlbehörde hat kürzlich an Stelle des im Februar dieses Jahres verstorbenen F. Tissot neu Marcel Chevrier, Hotelier, Parkhotel Villars sur Ollon in die Verwaltung der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit gewählt.  
An Stelle des altershalber zurücktretenden Dr. Helbling, alt Direktor der Luzerner Kantonalbank, wurde Dr. Josef Felder, Direktor der Luzerner Kantonalbank in Luzern, ernannt. Die Wahl erfolgte durch das EVD, da es sich um Vertreter des Bundes in der SGH handelt.

## Prospekt für Angelernte

Zur Abgabe an Interessenten hat die Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe einen Prospekt für Angelernte in der Küche geschaffen. Er orientiert über die Möglichkeiten zur Weiterbildung zur Vorbereitung auf die nachträgliche Lehrabschlussprüfung in den Berufen  
Köchin und Koch.

Der Berufsschulunterricht wird im Rahmen der interkantonalen Fachkurse für Köchinnen, bezogen auf die Köchinnenfachkurse vermittelt (Internet). Für Auskünfte und für die Dokumentation steht Ihnen gerne zur Verfügung: Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe, VPO, Dreikönigsstrasse 34, 8002 Zürich (Tel. 01/56 72 22)

## Gstaader Hotelierverein für die neue Hotelfachschule

Nach Anhören eines Kurreferates von Präsident Marcel Burri-Ammon, Grand Hotel Alpina, Gstaad, haben die Mitglieder an der ordentlichen Generalversammlung der Sektion Gstaad und Umgebung in Saanen dem Neubauprojekt der Hotelfachschule des SHV (Schweizer Hotelier-Verein) in Chalais-Gobet bei Lausanne einhellig zugestimmt. Dies bedeutet,

Inserat

## Zum 25. Jahrestag

Zum 25. Jahrestag der ersten Löwenbräu-Lieferung an die Bier-Import AG, Zürich/Affoltern am Albis, gratulieren wir herzlich ihrem Inhaber, Herrn Christian Roth, sowie seinen Mitarbeitern. Gleichzeitig danken wir für die vertrauensvolle Zusammenarbeit während all dieser Jahre.

Mit dieser ersten Lieferung an die Bier-Import AG wurde das Exportgeschäft von Löwenbräu München, das bereits auf eine 100jährige Tradition zurückblicken konnte, nach der durch den Krieg bedingten Pause wieder aufgenommen. Heute ist Löwenbräu Mün-

chen die grösste deutsche Exportbrauerei mit Vertretungen in über 130 Ländern.  
Die Firma Bier-Import AG, welche damals in Gründung war, entwickelte sich seither unter der umsichtigen und weiblickenden Leitung von Herrn Roth zum führenden Haus der Importiere in der Schweiz. Wir wünschen unserem Geschäftsfreund Christian Roth und seinen Mitarbeitern persönliches und geschäftliches Wohlergehen und hoffen, dass noch viele Jahre der angenehmen Zusammenarbeit vor uns liegen.

## IGEHO 1973



Die IGEHO 1973 findet vom 16. bis 22. November in Basel statt

An der letzten IGEHO 1971 präsentierte die Firma Kreis, St. Gallen, einen kontinuierlich arbeitenden Mikrowellen-Tunnel für grössere Frequenzen, daneben mehrere Husquarna-Ausführungen. Darunter auch eine Konstruktion, bei der die Mikrowellen in einen Kanal geleitet und unschädlich gemacht werden, falls der Apparat einmal ohne Inhalt in Gang gesetzt wird.

## Fachschulbesuch und Arbeitslosengelder der PAHO\*

Nach dem seit 1. Januar 1952 geltenden neuen bundesgesetzlichen Vorschriften haben Versicherte, die während eines Fachschulbesuches die statistische Arbeitslosenversicherung beanspruchen wollen, folgende Voraussetzungen zu erfüllen:

1. Das Mitglied muss im Zeitpunkt des Kursbeginns unverschuldet arbeitslos sein. (Die kantonalen Arbeitsämter können einen arbeitslosen Versicherten zum Besuch eines Weiterbildungs- oder Umstellungskurses verpflichten.)
2. Der Kursbesuch muss in die Zwischenzeit fallen. (Für die übrige Zeit wird die Entscheidung nur bewilligt, wenn keine Aussicht auf Arbeitsvermittlung besteht.)
3. Der Kursbesuch muss die künftige Vermittlungsfähigkeit fördern. Für den Besuch von Kursen zur Erlangung des Fähigkeitsausweises zur Führung eines Betriebes werden die Arbeitslosenentschädigungen in der Regel nur bewilligt, wenn der Beweis für die Fortsetzung der Tätigkeit als Arbeitnehmer in der bisherigen Eigenschaft oder als Gerant, Direktor und dergleichen erbracht wird. Wer anschliessend an den Kurs einen eigenen Betrieb übernimmt, fällt somit für den Bezug von Arbeitslosenentschädigungen ausser Betracht.

## Unter uns ... Entre nous ...

SHV SSH

4. Ueber die Anspruchsberechtigung entscheiden in jedem Fall die kantonalen Behörden. Die Bewilligung wird in der Regel nur erteilt, wenn anzunehmen ist, dass der Versicherte während des Kursbesuches arbeitslos wäre.

Gesuche um Ausrichtung der Arbeitslosenentschädigung müssen so frühzeitig der Kassenverwaltung unterbreitet werden, dass das Taggeldsuch vor Kursbeginn durch die Kasse beim zuständigen kantonalen Arbeitsamt eingereicht werden kann. Verspätete Gesuche haben keinen Erfolg!

5. Für Kursbesucher gelten die üblichen gesetzlichen Vorschriften. Es wird auf das blaue Merkblatt des Bundesamtes für die Versicherten und auf die Kassenstatuten verwiesen. Während des Kursbesuches muss nicht gestempelt werden.

6. PAHO-Versicherte erhalten die Arbeitslosenentschädigung in der Regel nur bei Besuch eines Kurses an einer der anerkannten gastgewerblichen Fachschulen (Hotelfachschule des SHV in Cour-Lausanne, Schweizerische Hotelfachschule im «Montana», Luzern, Fachschulen des SHV in Zürich oder Genf).

7. Die Anspruchsberechtigung besteht grundsätzlich frühestens nach sechsmonatiger Mitgliedschaft und Prämienleistung.

8. Die PAHO gewährt ihren Versicherten, die seit mindestens 6 Monaten der Kasse angehören und die Voraussetzungen für den Bezug von Arbeitslosenentschädigungen jedoch nicht erfüllen, einen bescheidenen Beitrag an die Kosten des Fachschulbesuches aus dem freiwilligen Hilfsfonds. (Es ist der Kassenverwaltung ein Ausweis der Schulbehörde über den besuchten Kurs zu stellen.)

Verwaltung der PAHO

\* PAHO = Paritätische Arbeitslosen-Versicherungskasse für die schweizerische Hotellerie und das Gastgewerbe, 8039 Zürich, Tel. (051) 23 11 35.

## † Otto Künzler

Am 13. Mai 1973 ist in Zürich Otto Künzler verstorben. Mit Herrn Künzler verliert das schweizerische Gastgewerbe einen seiner Besten und der Schweizer Wirtverband den ehemaligen Leiter der Abteilung Berufsbildung und Stellenvermittlung. Der Verstorbene widmete sich insbesondere und mit dem Einsatz seiner ganzen Persönlichkeit der beruflichen Ausbildung im Gastgewerbe. Seine reichen Erfahrungen kamen hier namentlich den beiden Fachschulen «Belvoir», Zürich, und «Vieux-Bois», Genf, zugute, an deren Entwicklung er massgeblich beigetragen hat. Daneben wirkte er aktiv und mit grossem Idealismus in unzähligen Fachkommissionen mit. Eigentliche Pionierarbeit hat Herr Künzler auf dem Gebiete des gastgewerblichen Fähigkeitsausweises geleistet. Der Schweizer Wirtverband ernannte ihn in Anerkennung seiner hervorragenden Leistungen zum Ehrenmitglied.

Weitere Verbandsmitteilungen  
Seite 4

## hotel revue

Editeur: Société suisse des hôteliers  
Responsable de l'édition: Mario D. Togni  
Rédaction allemande:  
Maria Küng, Gottfried F. Künzi  
Rédaction française: José Seydoux  
Annonces et abonnements:  
Paul Steiner (vente)  
Dora Artoni (administration)  
Hotel-Revue  
Case postale, 3001 Berne  
Tél. 031 / 25 72 22

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

## Transportprobleme im Betrieb ?

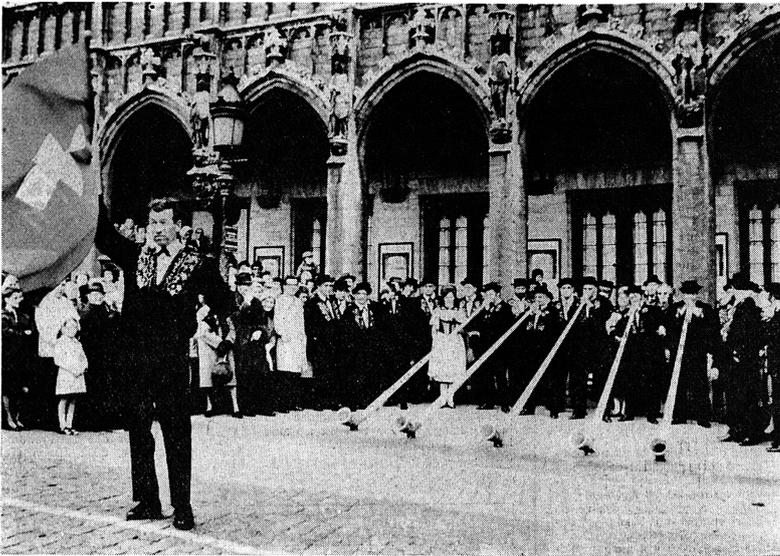
# COSMOS

hilft sie lösen!

Servier- und Abraumwagen,  
Abfallsackrollen und  
-ständer, Wäsche-  
und Etagedienstwagen

Cosmos B. Schild & Co. AG.  
2501 Biel Tel. 032 283 34





Kürzlich gastierten die Stadtpfarrer Schaffhausens in Brüssel. Höhepunkt dieses Wochenendausflugs bildete eine Folkloreschau vor dem weltberühmten gotischen Rathaus mit Fahnenschwingern, Alphornbläsern und Sängergesellschaft.

Zürcher Hotellerie

## Der Preis für die Expansion

Zunehmende Frequenzen, zunehmende Bettenkapazität, sinkende Preise, sinkende Bettenbesetzung – so stellte sich die Situation der Zürcher Hotellerie im Jahre 1972 dar. Dem aufschlussreichen Jahresbericht des Zürcher Hotelier-Vereins – vom Sekretär Dr. P. Böhl verfasst – entnehmen wir folgende Informationen:

1972 stiegen die Frequenzen in der touristischen Agglomeration Zürich um 1 Prozent auf 2,8 Millionen Übernachtungen in Hotels und Gasthäusern. Die Stadt Zürich selbst erhöhte ihre Übernachtungen in Hotels und Pensionen um zirka 2,3 Prozent auf 2,3 Millionen. Die erfreuliche Zunahme der Frequenzen in der zweiten Jahreshälfte 1972 wird hauptsächlich auf die Inbetriebnahme von drei neuen stadtzürcherischen Erstklasshotels zurückgeführt.

Die Steigerung der durchschnittlichen Beherbergungskapazität von Zürich um rund 10 Prozent nach Eröffnung der Hotels Zürich (Anfang Juni, 400 Betten), International (Anfang Juli, 700 Betten), Nova-Park (Mitte Juli, 450 Betten), Chesa Rustica (Mitte Juli, 50 Betten), Nova-Park (Oktober, zweite Etappe mit 550 Betten) führte zu einem erheblichen Rückgang der Bettenbesetzung für alle Betriebe:

- In den Hotels ersten Ranges, deren Gastbettenangebot im Jahresdurchschnitt 1972 um rund 23 Prozent höher

war als 1971, sank die durchschnittliche Bettenbesetzung von 72,0 Prozent im Jahresmittel 1971 auf 63,2 Prozent im Berichtsjahr.

- Auch die Betriebe im zweiten Rang erlitten einen Rückgang der Bettenbesetzung von 72,2 Prozent auf 69,9 Prozent, obwohl die Beherbergungskapazität dieser Kategorie nicht erhöht wurde.

### Fehlende Kongresse

Unzufrieden ist man in der Zürcher Hotellerie mit dem neuerlich geschwächten Kongress tourismus. Während im Jahre 1971 vom Verkehrsverein Zürich noch 188 Kongresse registriert wurden, sank diese Zahl 1972 auf 164, womit eine Verringerung der Kongressteilnehmer um rund 10 Prozent verbunden war. Gerade der Kongress tourismus, der seit der Eröffnung verschiedener Grosshotels mit bedeutenden Kongressmöglichkeiten günstigste Voraussetzungen bietet, wäre geeignet, ein erwünschten Saisonausgleich für den Zürcher Fremdenverkehr

zu ermöglichen. Der ZHV bezweifelt, dass lediglich das fehlende «grosse Kongresszentrum» diesen unerfreulichen Rückgang erklären könne.

### Zurückhaltende Preisentwicklung

Die Erhöhung der Zürcher Uebernachtungspreise betrug im Jahre 1972 7,3 Prozent (1971: 12,5 Prozent). Diese Abschwächung des Preisanstieges im Berichtsjahr steht wohl im Zusammenhang mit der infolge des vermehrten Gastbettenangebotes verschärften Konkurrenz. Die Steigerungsraten der Löhne blieb mit 9 bzw. 14 Prozent (männliches bzw. weibliches Hotelpersonal) in Zürich erheblich hinter der Steigerung der Uebernachtungspreise zurück.

### Zimmernachweis, Auskunfts, Information

Seit April 1972 hat der Verkehrsverein Zürich (VVZ) den von der Swissair geführten Zimmernachweis- und Auskunfts-schalter auf dem Flughafen Kloten übernommen. Die inzwischen abgelaufene einjährige Versuchsperiode, finanziert durch eine Erhöhung des Logiernachbeitrages des ZHV an den VVZ, hat sich bewährt. Der Generalversammlung des ZHV vom 28. Mai 1973 wird beantragt, den erhöhten Logiernachbeitrag (20 bis 24 Rappen je nach Hotelkategorie) in Zukunft beizubehalten. 105 der Ueber 80, der Aktivmitglieder des ZHV

sind inzwischen angeschlossen an das elektronische Tourist- und Hotelinformationssystem der Gebrüder Schaefer AG, Interlaken, das im Flughafen Kloten und im Hauptbahnhof Zürich realisiert wurde. Dieses System informiert potentielle Hotelkunden über Preise und Belegungsstand der angeschlossenen Hotels und ermöglicht mit Gratis-Selbstwahltelefon Zimmerreservierungen ab Flughafen Kloten bzw. Hauptbahnhof Zürich.

### Preisordnung SHV: Vernünftige Solidarität

In einer etwas unklaren Situation befindet sich der ZHV in Sachen «Preisordnung SHV». Der ZHV anerkennt und unterstützt ausdrücklich die Notwendigkeit der Preisordnung. Andererseits führte die verschärfte Konkurrenzsituation auf dem Platz Zürich dazu, dass sich der Vorstand des ZHV «unter einem zwingenden Sachzwang» entschliessen musste, die Minimalpreise vom 1. November 1972 bis 31. März 1973 freizugeben. Wie im Bericht zwischen den Zeilen zu lesen ist, haben die Preisunterbietungen im Winter 1972 offenbar nicht den gewünschten Effekt gehabt. Es kann ja auch nicht das Interesse der Zürcher Hotellerie sein, sich das zur Deckung der Kosten notwendige Preisniveau selbst zu zerstören. Somit kann erwartet werden, dass wieder vermehrt «eine vernünftige Solidarität» Platz greift.

### Zunehmender Mitgliederbestand

Im Jahre 1972 erhöhte sich die Mitgliederzahl auf 178, wovon 119 Aktivmitglieder. Neu aufgenommen wurden als Aktivmitglieder: Hotel International, Hotel Nova-Park, Hotel Zürich, Hotel Chesa Rusti-



ca. Hotel Plaza, Gasthof Krone Regensberg, Hotel Restaurant Du Lac Wädenswil, Restaurant Sunnehald, Wermatswil, Hotel Restaurant Zur Metz, Stäfa. Provisorisch als Aktivmitglieder wurden aufgenommen: Holiday Inn-Mövenpick Opfikon, Holiday Inn-Mövenpick Regensdorf, Hotel Alexander garni Zürich. Der Vorstand des ZHV setzte sich Ende 1972 wie folgt zusammen: Präsident: Ch. Kracht, Hotel Baur au Lac, Zürich. Vizepräsident: H. J. Ulrich, Hotel Rigihof, Zürich; W. Hediger, Hotel Glockenhof, Beisitz: L. Bachmann, Hotel Jura; F. Michel, Hotel Savoy Baur en ville; F. Nussbaum, Hotel Limmathof; H. Raess, Hotel Ambassador; H. Weishaupt, Hotel Airport Hilton; K. Ziegler, Hotel Central. Die Adresse des Zürcher Hotelier-Vereins lautet seit 1. Oktober 1972: Bolleystrasse 29, 8006 Zürich. PK

## Koordinierte touristische Forschung in der Schweiz

Der Schweizerische Fremdenverkehrsverband, das Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Universität Bern und das Institut für Fremdenverkehr und Verkehrswirtschaft an der Hochschule St. Gallen haben vor einigen Wochen einen regelmäßigen Informationsaustausch beschlossen.

Monatlich wird gegenseitig über abgeschlossene und neu in Angriff genommene Arbeiten orientiert, und die entsprechenden Berichte und Unterlagen werden ausgetauscht. Die drei Institutionen beabsichtigen im weiteren, ein gemeinsames Forschungsprogramm für die touristische Grundlagenforschung in der Schweiz aufzustellen und danach vorzugehen. Diese Zusammenarbeit soll ihre Fortsetzung auch im europäischen Rahmen finden, wie das die Fremdenverkehrsinstitute an den Hochschulen München, St. Gallen und Wien Ende Februar vereinbart haben.

### Mehr Information

Diese erfreuliche Nachricht kann man der gleichzeitig erschienenen Schriften entnehmen:

- Tätigkeitsbericht 1972/73 des Instituts für Fremdenverkehr und Verkehrswirtschaft, St. Gallen
- Informationsbulletin Nr. 1 des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes

zischen Fremdenverkehrsverbandes  
● Informationsbulletin Nr. 1 der Dokumentations- und Beratungsstelle des SFV

Der Tätigkeitsbericht des St. Galler Instituts gibt Rechenschaft über die rege Forschungs- und Beratungstätigkeit im letzten Jahr. Im Vordergrund stand die Vorbereitung einer zweiten Befragung von 6000 Personen zur Erfassung des Reiseverhaltens der Schweizer im In- und Ausland. Im Rahmen der touristischen Raumplanung wurden Untersuchungen in der Zentralschweiz, im Appenzellerland sowie in Graubünden durchgeführt. Verkehrswirtschaftliche Arbeiten betrafen die Frage einer neuen Transalpinstrasse sowie eines Tarifverbundes in der Region St. Gallen. Im Tätigkeitsbericht enthalten ist ein ausführliches Verzeichnis der Veröffentlichungen des Instituts.

### Wissenschaftliche Convenience-Food

Die Informationsbulletins des Schweizer Fremdenverkehrsverbandes stellen eine Neuheit dar. Man will nicht jeweils zu warten, bis wieder ein Jahresbericht fällig ist, sondern ständig in grösstmöglicher Kürze wissenschaftliche Informationen an Mitglieder, Behörden, Presse und alle weiteren für den Tourismus wichtige Institutionen und Personen in der Schweiz verteilen. Das Informationsbulletin SFV enthält jeweils zwei Teile, – kurze Informationen zu aktuellen Fremdenverkehrsthemen, – einen ausführlichen Fachbeitrag zu einem Einzelproblem.

In Nr. 1 ist ein vollständiges Verzeichnis der Dissertationen, Seminar- und Diplomarbeiten, Gutachten und Publikationen aller drei oben erwähnten Organisationen enthalten. Das Verzeichnis umfasst den Zeitraum 1969 bis 1972 und wird jährlich ergänzt. Für Praktiker und Theoretiker eine Fundgrube bereits vorgedachter Probleme, sozusagen Convenience Food im Sektor Fremdenverkehr.

### Grüne Blätter werden nobel

Auch die bisherigen «grünen Blätter» der Dokumentations- und Beratungsstelle SFV erscheinen von nun an in neuer Form, nämlich ebenfalls als Informationsbulletin. Dieses Bulletin soll in erster Linie Informationen zu Problemen der touristischen Planung vermitteln und richtet sich an Verkehrsvereine, Architekten und Fremdenverkehrsplaner. PK

## Notre interview

Aujourd'hui: Mlle Yvette Jaggi, directrice de la Fédération romande des consommatrices

Produits touristiques: savoir vendre d'un côté, savoir acheter de l'autre

HOTEL-REVUE: Le dernier numéro de votre organe officiel «J'achète mieux» (30 000 exemplaires) est plus particulièrement consacré à la consommation de produits touristiques. Pourquoi un tel choix?

Ce choix est la conséquence de l'observation des budgets des ménages et de la répartition des postes et dépenses, dans la mesure où les achats de marchandises occupent, en chiffres absolus une part toujours grandissante, en chiffres relatifs une part en voie de diminution. De sorte qu'une association de consommateurs, qui suit les préoccupations de ses membres et la répartition de leurs dépenses, doit défendre leur pouvoir d'achat dans tous les domaines, y compris dans le secteur des services, dès lors également dans le secteur des services touristiques. Dou l'idée, compte tenu aussi de la saison propice aux choix des prochaines vacances, de consacrer notre dernier bulletin au tourisme.

Quels sont les conseils que vous prodiguez à vos adhérents pour «mieux acheter» leurs produits touristiques?

Pour les produits touristiques comme pour les autres, les règles d'or de l'achat sont les mêmes: l'attention et la conscience, donc la comparaison qui est l'outil de travail de l'acheteur compétent. Les marchandises étant comparables facilement, même dans un seul magasin, cet outil de travail est plus difficile à utiliser dans le secteur des services, dans le tourisme, l'offre n'est pas plus transparente que dans celle des autres services. La seule possibilité de comparer tant soit peu les produits est offerte par la publication des grands catalogues édités par les agences de voyages et, d'une manière générale, par tous ceux qui offrent des vacances à forfait. Cette comparaison n'est toutefois guère aisée, en raison des nombreuses prestations annexes et des multiples dispositions spéciales inhérentes à chaque arrange-

ment. Tout le problème du choix des services touristiques réside en effet, contrairement aux marchandises, dans l'impossibilité de les comparer avant de les avoir expérimentés. Il faut donc pouvoir accorder, à distance, sa confiance aux agences et aux vendeurs de services.

Prenons l'exemple d'un produit fini: l'arrangement forfaitaire de vacances; comment, à votre avis, doit-il se présenter au niveau de l'offre et de la vente?

Cet arrangement peut pratiquement comprendre toutes les prestations, car il y aura toujours une clientèle désireuse voyager sans souci, sans surprise financière et appréciant ainsi le programme le plus compact possible. Comme il y aura aussi une clientèle, moins nombreuse mais plus aventureuse, qui partira avec une réserve financière lui permettant de faire face à des imprévus. L'expérience à effet traumatisant sur la clientèle est naturellement celle des forfaits qui n'en sont pas (lorsque la moindre excursion par exemple est à payer à part sur place) ou celle du quasi abandon à eux-mêmes de gens dans un pays dont ils ne comprennent souvent pas la langue. L'essentiel, au niveau de l'offre, c'est que l'arrangement forfaitaire, quel qu'il soit, décrive aussi précisément que possible la quantité et la qualité des prestations ainsi que leurs prix, afin que la personne qui s'intéresse à une destination ou à un certain type de voyage puisse juger si, effectivement, l'offre qui lui est soumise correspond à ce qu'elle en attend. Le forfait, qui contribue beaucoup à l'extension du tourisme, correspond à une clientèle en constante progression, mais une clientèle à ne pas décevoir, car une déception sur ce plan-là met plusieurs années à s'effacer.

Quels sont les changements qui, selon vous, devraient être apportés à la promotion et à la présentation des services touristiques?

Il y a actuellement une chose assez choquante au niveau du ton et de la manière dont la promotion est organisée: c'est la cour qui est faite particulièrement aux personnes du même âge qui disposent maintenant de meilleurs revenus. Si l'on considère un peu le public qui s'embarrasse dans les charters, on remarque que la moyenne d'âge est relativement élevée. Certes, il est réjouissant que les personnes âgées aient aussi accès aux vacances à l'étranger, mais elles devraient faire l'objet d'une meilleure information et d'un meilleur encadre-



ment; or, ce genre de voyage sent un peu trop l'exploitation. Certains autres classes d'âge – notamment celles qui se déplacent avec des enfants – ne font pas l'objet de la même attention.

Quant à la présentation des services, il y a un certain nombre d'exigences de base que l'on pourrait poser, qui s'adressent autant à l'hôtellerie suisse qu'à l'hôtellerie étrangère. Il s'agit, en bref, de jouer «cartes sur table». Ces exigences vont de forfaits sans surprise financière à la description détaillée des prestations offertes, en passant, sur le lieu même de la vente et de la prestation, par l'affichage généralisé des prix: dans les chambres comme dans les restaurants. Il est une autre exigence qui nous tient à cœur: celle de l'information économique qui fait défaut dans l'ensemble de l'offre, de services en particulier, et qui, résolue au niveau des associations professionnelles, devrait être plus de publicité. Une telle information serait appréciée des consommateurs, notamment lors d'augmentations de prix, lesquelles devraient faire l'objet d'explications claires et précises que ces mêmes consommateurs sont prêts à accepter. Un peu moins de mystère et un peu plus de clarté! Les grands hôtels, les chaînes, ou au moins les groupements professionnels, auraient certainement la possibilité de donner plus d'informations, surtout lorsqu'ils sont gérés d'une manière rationnelle et à l'aide de méthodes industrielles. Pourquoi ne pourrait-on pas créer un échelon de différentes catégories d'hôtels, échantillon dont la structure des frais

serait expressément surveillée et publiée? Quelles parts, dans le prix d'une nuit d'hôtel, reviennent au personnel, à la société exploitante, au investisseur? Une meilleure information dans ce domaine, ainsi que la considération des services touristiques dans le calcul de l'indice des prix à la consommation, s'avèrent indispensables.

Quelle est votre attitude face à la rationalisation des services?

Qu'il s'agisse d'une rationalisation, voire d'une suppression des services dans certains cas, en raison peut-être de leur coût prohibitif, une information claire permettrait au public de mieux comprendre certains problèmes, de jouer le jeu et de choisir ensuite les établissements en fonction des services qu'il désire obtenir et du budget qu'il peut leur consacrer.

Je signalerais, dans cet ordre d'idée, l'attention que nous accordons à une expérience comme celle qu'ont réalisée les responsables du Nova-Park, à Zurich, qui ont enfin construit un hôtel selon les principes élémentaires du marketing, c'est-à-dire en prenant la calculation par le bon bout: le prix de la chambre. Cette expérience nous semble tout à fait digne d'intérêt.

Dans quelle mesure engagez-vous le consommateur à acheter des produits touristiques suisses, c'est-à-dire des vacances en Suisse?

Il faut développer les vacances en Suisse et la découverte de notre pays (notre bulletin comporte d'ailleurs un exemple d'un tour de Suisse). Il y a un snobisme anti-Suisse – qui vient aussi des barrières linguistiques –, allié à la soif de soleil, de plages, d'exotisme et de pays lointains, qui sont autant d'éléments contre lesquels on peut lutter en présentant la Suisse, notre pays, à plus culturels et artistiques, d'autant que notre pays a un puissant argument à faire valoir: la nature et l'environnement (à sauvegarder). La Suisse peut offrir des zones de verdure et de détente incompatibles et reposantes qu'il faut exploiter non seulement pour notre public à l'étranger, mais aussi pour la publicité auprès des consommateurs suisses. Nous faisons à nos membres des suggestions propres à encourager implicitement les offreurs de tourisme en Suisse et à faire revivre une certaine amitié pour notre pays, dans la mesure où redécouverte de ses nombreuses richesses.

## HENKELL TROCKEN

der Sekt, der eine ganze Welt beschwingt



## A l'Hôtel-école SSH de la Suisse romande

Présentement, se déroule à l'Hôtel-école SSH de Glion s/Montreux le cours de printemps d'une durée de 4 semaines. On sait que l'Hôtel des Alpes Valdoises qui sert de cadre à cette institution qui organise son second cours, de 6 semaines, en automne.

Au début du mois de mai également, les examens de fin d'apprentissage se sont déroulés sous la direction de M. Tur, professeur à l'École hôtelière de Lausanne, secondé par un groupe d'experts très qualifiés, et de M. Bernard, représentant du Service cantonal de la formation professionnelle. Les 19 apprentis sommeliers et sommelières de l'Hôtel-école ont obtenu leur certificat de capacité fédéral; 3 apprenties ont obtenu le certificat d'employée d'hôtel spécialisée, délivré par la SSH. Les résultats des élèves sont, dans l'ensemble, excellents et plusieurs prix ont été distribués aux élèves les plus brillants.

Ces prix ont été offerts par l'Association cantonale vaudoise des hôteliers, la Société vaudoise des cafetiers et restaurateurs, le Service cantonal de la formation professionnelle, l'Union Helvétia, et par les maîtres de technologie de l'Hôtel-école. Une magnifique chaîne gravée a été offerte par M. F. Heller, propriétaire de l'Hôtel des Alpes Valdoises, à l'élève dont le comportement a été particulièrement méritant.

M. Roger Pfister, directeur de l'Hôtel-école, salua les différentes personnalités présentes et releva combien l'atmosphère de l'école était sympathique. Il félicita également les élèves en leur souhaitant beaucoup de succès dans leur profession, puis il remit les diplômes aux élèves.

### Palmarès

Ce sont dans l'ordre de mérite: Rita Zaugg (moyenne 5,5 sur 6), stage à l'Hôtel des Alpes Valdoises, Glion; Joris Gavin, Château d'Ouchy, Lausanne; Sylviane Revelly, Hôtel des Alpes Valdoises, Glion; Eric Bonzon, Movenpick, Lausanne; Pierre-André Péclard, Eurotel, Montreux; Christian Girardet, Hôtel des Trois Couronnes, Vevey; Cosette Muriset, Hôtel de la Gare, Mont-Pèlerin; Jean-Marc Beroiaz, Hôtel de l'Etrier, Crans/Sierre; Edith Crettenand, Hôtel Monopol, St-Moritz; Jean-Louis Bueche, Hôtel Nicoletta, Zermatt; Jean-Paul Delisie, Hôtel des Alpes Valdoises, Glion; Brigitte Rapin, Hôtel Nicoletta, Zermatt; Robert Studer, Hôtel de la Rose, Fribourg; Yvan Durgniat, Hôtel Beau-Rivage, Nyon; Mario Peverelli, Hôtel Elite,

Bienne; Raymond Favre, Hôtel Helvétia, Montreux; Myriam Suter, Hôtel Belair, Verbier; Marilyn Clero, Hôtel Belair, Verbier; Xavier Hetreau, Hôtel Byron, Villeneuve.  
Trois jeunes filles ont obtenu le certificat d'employée d'hôtel spécialisée: Christiane Corset, Hôtel des Alpes Valdoises, Glion; Danièle Renggli, Hôtel Touring et Gare, Vevey; Sonia Senn, Hôtel de l'Etrier, Crans/Sierre.

## Cours professionnels pour apprentis

Les cours professionnels intercantonaux pour les apprentis cuisiniers et le cours des apprentis cuisinières auront lieu cette année comme suit:

**apprentis cuisiniers:**  
22 octobre au 8 décembre 1973 (7 semaines)

**apprentis cuisinières:**  
22 octobre au 15 décembre 1973 (6 semaines)

Aux cours professionnels intercantonaux sont admis:

- Les apprentis (apprenties) qui font leur apprentissage dans des établissements saisonniers de l'hôtellerie.
- Les apprentis (apprenties) d'établissements exploités toute l'année, mais situés dans des régions isolées, si l'école complémentaire professionnelle de la circonscription en cause n'est, par suite de moyens de communications insuffisants, que difficilement accessible (avec l'autorisation de l'office cantonal pour la formation professionnelle).

Conformément à l'article 15 de la loi fédérale sur la formation professionnelle, le contrat d'apprentissage doit être conclu avant le début de l'apprentissage et être ratifié par le service de formation professionnelle compétent, au moins 14 jours après l'expiration du temps d'essai. Si la formation s'effectue dans deux cantons (exemple: été au Tessin, hiver dans les Grisons), le contrat d'apprentissage doit être soumis pour ratification aux deux services de la formation professionnelle entrant en ligne de compte.

L'inscription des apprentis est uniquement possible par les offices cantonaux. Présentez les contrats d'apprentissage aussitôt que possible pour que les offices cantonaux puissent nous annoncer les apprentis pour le cours.

Vous recevrez des renseignements ultérieurs en ce qui concerne les cours professionnels intercantonaux et les formulaires de contrat d'apprentissage (avec carnet de notes et carnet de contrôle de la durée du travail).

Commission professionnelle suisse pour les hôtels et les restaurants  
Dreikönigstrasse 34, 8002 Zurich  
Tél. (01) 36 72 22

## Campagne de recrutement en Espagne

Selon une ordonnance du Département fédéral de justice et police, les femmes des travailleurs saisonniers qui viennent occuper un emploi pour la première fois en Suisse ne reçoivent un permis de travail que si elles n'ont pas d'enfants mineurs.

Cette disposition a beaucoup compliqué le recrutement de couples en Espagne. Pour les convois devant arriver les 23 mai et 6 juin 1973, il n'est guère possible de tenir compte de toutes les demandes de couples.

En revanche, il y a encore suffisamment d'hommes qui aimeraient conclure un contrat de travail saisonnier. Nous prions donc les employeurs d'examiner s'ils ne pourraient pas, au lieu de couples, engager des travailleurs.

Service de placement SSH

## Interkantonale Fachkurse 1973

Die interkantonalen Fachkurse für Kochlehrlinge und der Köchinnenfachkurs gelangen in diesem Jahr wie folgt zur Durchführung:

für Kochlehrlinge: 22. Oktober bis 8. Dezember 1973 (7 Wochen)  
für Köchinnenlehrtöchter: 22. Oktober bis 15. Dezember 1973 (6 Wochen).

Zu den interkantonalen Fachkursen sind zugelassen:

- Lehrlinge (Lehrtöchter), die ihre Berufslehre in Saisonbetrieben des Gastgewerbes absolvieren.

- Lehrlinge (Lehrtöchter) aus Jahresbetrieben, wenn zufolge ungünstiger Verhältnisse der Besuch der nächstgelegenen regionalen oder kantonalen Berufsschule wesentlich erschwert ist (Zustimmung des kantonalen Amtes für Berufsbildung erforderlich).

Gemäss Artikel 15 des Bundesgesetzes über die Berufsbildung ist der Lehrvertrag vor Beginn der Lehre abzuschliessen und spätestens 14 Tage nach Ablauf der Probezeit dem kantonalen Amt für Berufsbildung einzureichen. Bei Saisonlehren in 2 Kantonen (Beispiel: Sommer Tessin, Winter Graubünden) ist der Lehrvertrag beiden Kantonen einzureichen.

Die Anmeldung der Lehrlinge für die interkantonalen Fachkurse erfolgt aufgrund der eingegangenen Lehrverträge ausschliesslich durch das zuständige kantonale Amt für Berufsbildung. Helfen Sie durch rechtzeitiges Einreichen der Lehrverträge mit, dass die Kantone um Ihre Lehrlinge melden und wir sie zum Kursbesuch aufbieten können.

Im Rahmen der interkantonalen Fachkur-

**Unter uns ...  
Entre nous ...**

**SHV SSH**

se für Kochlehrlinge und Köchinnenlehrtöchter besteht für eine beschränkte Anzahl von Angelernten die Möglichkeit, sich auf die nachträgliche Lehrabschlussprüfung gemäss Art. 30 des Bundesgesetzes über die Berufsbildung vorzubereiten. Auskünfte bei der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe, Dreikönigstrasse 34, 8002 Zurich (Tel. 01/36 72 22).

## Fachkurse im Forum Culinaire

### 1. Informationstagung über neuzzeitliche Aufbereitungs- und Zubereitungs-methoden und Einsatz modernster Apparate

Kursdaten: 28. Mai/4. Juni/19. Juni  
Kursziel: Verbesserung der wirtschaftlichen Leistung in Küche und Service durch neutrale Information über den letzten Stand des Apparate- und Geräte-Angebotes  
Kurskosten: Fr. 110.- pro Person inkl. Mittagessen und Dokumentation

### 2. Teller-Service, der neue Trend

Kursdaten: 5. Juni/25. Juni  
Kursziel: Rationalisierung durch Einsatz des Teller-Services  
Kurskosten: Fr. 90.- pro Person inkl. Mittagessen und Dokumentation  
Detaillierte Programme beider Tageskurse können beim Sekretariat Forum Culinaire, 3073 Gümliigen BE, Tel. 031 52 00 61 angefordert werden.

## Personalführung heute und morgen

Die Personalführung und -betreuung stellt mehr denn je grosse Anforderungen an den Betriebsleiter. Er kann dieser Aufgabe nur gerecht werden, wenn er über die wichtigsten personalpolitischen Grundsätze und Massnahmen im Bilde ist. Es geht nicht mehr ausschliesslich darum, das Personal in genügender Zahl zu rekrutieren. Die Frage lautet heute: «Wie kann ich mir einen tüchtigen Mitarbeiterstab erhalten?»

Diese Frage versuchen wir während des nächsten Kurses SHV für Betriebsinhaber und Direktoren in Hotellerie und Restauration zu beantworten.

**Bezeichnung:** Kurs SHV für Betriebsinhaber und Direktoren in Hotellerie und Restauration

**Datum:** 18. bis 22. Juni 1973

**Kursort:** Hotel Wildstrubel, Lenk

**Kursleitung:** Manfred Ruch, Leiter der Abteilung für berufliche Ausbildung, SHV

**Kurskosten:** pro Person 450 Fr.  
für Ehepaare 700 Fr.

(Auszug aus dem Stoffprogramm)  
- Fragen der Personalführung und -betreuung  
- Hilfsmittel der Führung und Organisation  
- Arbeitstechnik  
- Chef-Persönlichkeit

### Anmeldung:

Schweizer Hoteller-Verein  
Abteilung für berufliche Ausbildung  
z. Hd. Frau U. Müller  
Mombijoustrasse 31  
3001 Bern

## Programme de rationalisation SSH/FSCRH

### La surgélation dans les hôtels et restaurants

Ce cours vous permettra de vous familiariser avec les principales règles de la surgélation de denrées alimentaires fraîches dans votre entreprise, ainsi qu'avec la décongélation et la préparation de menus composés de produits surgelés. Il vous renseignera sur l'assortiment de produits industriellement surgelés et vous initiera à l'utilisation d'appareils spéciaux tels que fours à micro-ondes et convectomats.

**Date:** le 5 juin 1973 cours no 33

**Durée:** de 9 h. 30 à 17 h. 30 environ

**Lieu:** Hôtel Alpha-Palmiers  
1000 Lausanne

**Participants:** Directrices et directeurs d'entreprise ainsi que chefs de cuisine

**Finance de cours:** 80 francs  
déjeuner et documentation compris

**Organisation:** Société suisse des hôteliers  
Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers  
Institut suisse de surgélation

**Thèmes:** Extrait du programme:  
- appareils et instruments de surgélation  
- soins et entretien  
- matériel d'emballage  
- calcul des prix de revient  
- problèmes de planification et d'organisation que pose la surgélation

**Inscription:** Société suisse des hôteliers  
Département de la formation professionnelle  
Madame U. Jakob  
Mombijou 31  
3001 Bern  
Tel. 031 / 25 72 22

Le nombre des participants étant limité, les inscriptions seront prises en considération par l'ordre d'arrivée.

# phonotaxe

die kleine Telefonkassierstation von SODECO

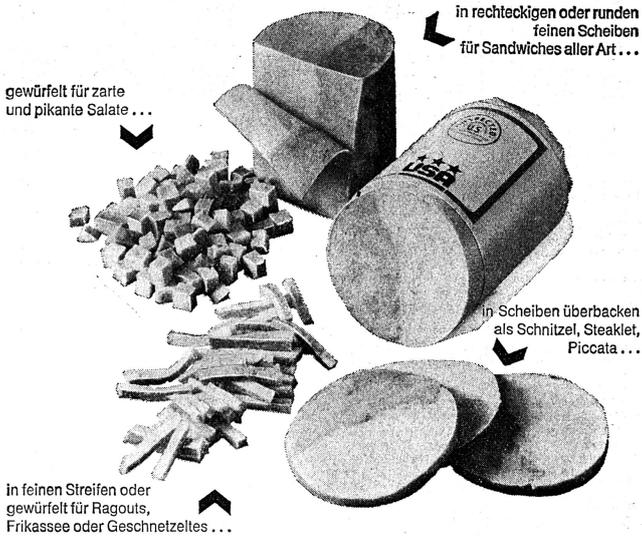


### der PHONOTAXE

- beansprucht ein Minimum an Platz
- wird wie ein gewöhnliches Telefon angeschlossen
- ist einfach zu bedienen
- ist höflich; die Gespräche werden bei aufgebrauchtem Münzvorrat nicht einfach unterbrochen, sondern ein Blinklicht macht den Benutzer darauf aufmerksam, neue Münzen einzuwerfen oder das Gespräch zu beenden
- ist billig; er kostet pro Monat nur Fr. 25.- mehr als ein gewöhnlicher Apparat. Bei weniger als 10 Gesprächen pro Tag wirft er also bereits einen Gewinn für den Besitzer ab
- wird mit einem Schlüssel geliefert, der den Zugang zur Kasse gewährt und auch gestattet, ohne Geldwurf zu telefonieren.

Dank diesen Vorzügen ist der PHONOTAXE auch für Sie wertvoll. Ihre Kreistelephondirektion (Tel. Nr. 13) gibt Ihnen gerne nähere Auskunft. Erkundigen Sie sich noch heute!

Das »patente« Fleisch  
für Hotellerie, Gastgewerbe und Gemeinschaftsverpflegung  
**Gekochte US Truthahnrolle**



Die gekochte US Truthahnrolle ist küchenfertig aus Truthahnbrust und Truthahnberkeule ohne Knochen gefertigt. Arm an Kalorien, reich an Eiweiß und Nährstoffen — ideal auch für Diät und Schonkost. Bequem zu portionieren, leicht zu kalkulieren.

für Gulasch, Rouladen....

**rohe US Truthahnberkeulen**  
ohne Haut und Knochen

für Cordon Bleu, raffinierte Gerichte...

**rohe US Truthahnbrust**  
ohne Haut und Knochen

Bitte fordern Sie unsere Offerte an:

Hagenholzstraße  
8050 Zürich Postfach 99  
Tel.: 01/8107979



**Bischoffberger** A.G.  
LEBENSMITTELIMPORT • TIEFKÜHLPRODUKTE

Neubrückestraße 202  
3000 Bern 26 Postfach 26  
Tel.: 031/230303

Rue Cardinal Mermillod 15  
1227 Carouge  
Tel.: 022/431400

Wir sind spezialisiert auf

**Inventarschätzungen von Restaurant- und Hotelbetrieben in der ganzen Schweiz**

bei Verkauf und Vermietung, Pächter- oder Gerantenwechsel.  
Frühzeitige Anmeldung erwünscht.

KATAG TREUHAND, Habsburgerstrasse 22, 6003 Luzern  
Telefon (041) 22 61 41/44  
Treuhandstelle der schweizerischen Brauereien

**Spezialist für Hotelwäsche und Personal - Bekleidung**

Haben Sie schon einmal Ihre

**LAUFENDEN KOSTEN**

(Serviermädchen, Kellner, Barman, Zimmermädchen, Portier...)

durch die richtige Lupe betrachtet?



Die äussere Erscheinung Ihres Personals spielt eine bedeutende Rolle für den Erfolg Ihres Hauses.

Mit ANGELICA-Personalbekleidung sind Sie sicher, die beste Lösung für Ihren Betrieb gefunden zu haben.

ANGELICA-Uniformen sind dank ihrer speziellen Gewebzusammensetzung von überaus langer Lebensdauer und, dank der ANGELICA-PREST-Veredlung, permanent bügelfrei.

ANGELICA senkt Ihre Kosten und hebt Ihr Image

Verlangen Sie noch heute den 84seitigen ANGELICA-Farbkatlog. Er liegt für Sie abrufbereit.

**PFEIFFER + CIE** 8753 MOLLIS TEL. 058/341164  
**Für Hotellerie + Gastronomie**



A Montreux, s'est ouvert le 8e symposium international de télévision, complété d'une exposition technique. Voici plusieurs cars de reportages présentés devant la Maison des congrès de Montreux. (ASL)

Assemblée générale de l'Office neuchâtelois du tourisme

**Neuchâtel: une offensive sur 4 fronts**

A Neuchâtel et dans la région, en 1972, si le nombre d'arrivées des hôtes suisses et étrangers a augmenté notablement (125 760 en 1971, 129 869 en 1972), en revanche, le total des nuitées a sensiblement baissé, puisqu'il a passé de 273 908 en 1971 à 272 080 l'an dernier.

Ainsi, peut-on dire que, sur le plan touristique, la durée des séjours des hôtes de la région a baissé, l'indice moyen descendant de 2 jours 04 à 1 jour 97. La cause: avant tout le temps, 1972 s'étant distingué par un faible ensoleillement et une fin d'été plutôt fraîche, avec de nombreux jours de bise. Puisque la durée des séjours est directement tributaire des conditions météorologiques, l'Office neuchâtelois du tourisme a décidé de prospecter des agences de voyages qui fournissent un programme de vacances complet, payable à l'avance ou sont susceptibles d'offrir les forfaits «Le Pays de Neuchâtel à la carte» de 7 ou 14 jours renouvelable au gré du preneur. Ainsi, le touriste ne peut écourter son séjour, quelles que soient les conditions météorologiques.

**Les hôtels doivent se rénover**

A cet égard, l'ONAT a entrepris un sérieux effort de prospection, étant bien même le reste, sur le plan de l'équipement de l'hôtelier et de la capacité d'accueil, beaucoup à faire dans ce canton: l'infrastructure hôtelière a vieilli, peu ou pas d'établissements nouveaux et de rénovations. Tous ces éléments, le climat, le temps, la relativement faible capacité d'hébergement font finalement que le taux d'occupation des lits n'est que de 28,6% par année, atteignant péniblement 50% en août, en pleine période de vacances!

Lors de la récente assemblée de l'ONAT, qui s'est tenue sur le «Village de Neuchâtel», le président et le directeur de l'ONAT, MM. Maurice Calame et Roger Beuchat, ont fait part de leur détermination de lancer une offensive qui se développera sur quatre fronts: actions auprès des agences de voyages, des touristes individuels, développement des informations touristiques et accueil des touristes, enfin, le plus gros morceau, modernisation de l'infrastructure d'hébergement.

Parallèlement, il faudra, pour pallier les caprices du temps (mais où sont donc les étés d'antan?) trouver des antidesquats qui seraient la poursuite d'une politique de commercialisation de l'offre touristique en persévérant dans l'organisation et la diffusion des forfaits précités, en développant les contacts avec les agences programmant des séjours régies à l'avance par les touristes, et en recevant mieux qu'on ne le fait ces vacanciers.

**S'occuper des hommes en vacances**

Parallèlement, il faudra, pour pallier les caprices du temps (mais où sont donc les étés d'antan?) trouver des antidesquats qui seraient la poursuite d'une politique de commercialisation de l'offre touristique en persévérant dans l'organisation et la diffusion des forfaits précités, en développant les contacts avec les agences programmant des séjours régies à l'avance par les touristes, et en recevant mieux qu'on ne le fait ces vacanciers.

Il faut personnaliser leur accueil tant il est vrai qu'à notre époque de tourisme collectif (on sort du collectivisme quotidien pour aller en vacances... collectives, quelle tristesse!) il faut encore savoir s'occuper des hommes en vacances, comme l'a relevé le conférencier invité par l'ONAT, le syndic de Montreux et conseiller national Jean-Jacques Cevey, en diversifiant les distractions, les loisirs, les buts culturels, les contacts sociologiques pour créer un tourisme actif, vivant, exaltant aussi bien pour le corps que pour l'esprit.

Belle leçon que celle donnée par M. Cevey pour contrebalancer ce collectivisme estival qui n'est qu'un abus de ce mot, au point différent de celui qui se manifeste quotidiennement!

fiera la propagande en faveur de la Suisse culturelle. A cet égard, Me Droux n'est pas tendre avec l'Office national suisse du tourisme qui «tend, hélas, à réduire l'image de la Suisse à l'étranger à une nanopop qui s'étale un folklore qui bientôt ne tentera plus personne». L'ancien directeur de la SDF, se souvenant qu'il est avocat, plaide en faveur de la culture, déclarant notamment ce qui suit: «Ce que l'on a trop négligé jusqu'à ce jour, c'est de signaler qu'il existe en Europe un coin de cette Europe où l'on peut toujours espérer un minimum de tranquillité et où les esprits curieux d'art, de culture, peuvent découvrir des ensembles architecturaux exceptionnels, des musées où s'entassent d'innombrables chefs-d'œuvre, témoignage de l'évolution culturelle de l'Europe».

**Promouvoir les congrès**

Chacun juge à sa façon la politique promotionnelle de l'ONST; nous connaissons, quant à nous, de nombreux directeurs d'office de tourisme qui pensent exactement le contraire que leur collègue fribourgeois. Ce qui est en revanche, c'est que Fribourg détient de réels atouts qui seront toujours plus appréciés, à condition qu'elle crée les équipements nécessaires, tant en matière d'hébergement que d'installations de congrès.

Cette cité d'art, d'histoire et d'études a dénombré 96 876 nuitées en 1972, contre 88 608 en 1971, soit une augmentation de 9,3%. Après les Allemands et les Français, ce sont les Américains qui constituent sa meilleure clientèle. Me Droux laisse aujourd'hui le flambeau à un jeune directeur, M. Albin Bugnon, qui aura la lourde tâche de placer l'office du tourisme de Fribourg sur l'orbite du grand tourisme. Il devra, pour ce faire, tenir compte des motivations et des besoins de la demande touristique, sujet des réflexions auxquelles s'est livré, à l'issue de cette assemblée, M. Bernard Morand, directeur de l'Union fribourgeoise du tourisme, J. S.

Côté prospection à l'étranger, on a senti le besoin d'une restructuration en tenant compte du fait que les hôtels ne sont pas toujours pleins en haute-saison: la situation de Montreux, déclare M. Muller, devient semblable à celle des stations qui tournent sur deux saisons par année. Elections au comité: deux membres s'en vont au terme de deux mandats: MM. Bähler et Schaefer. Ils sont remplacés par MM. Schürmann et Studer, M. Rico Heller remplaçant en outre au comité M. Gehri. Le nouveau vice-président est désigné en la personne de M. Pierre Kränhenbühl. Nombreuses mutations dans les rangs des petits hôtels, les arrivées compensant les départs. Discussion approfondie, enfin, sur la future Ecole hôtelière, au terme de laquelle un accord de principe est donné.

**A Yverdon**

L'Association des intérêts d'Yverdon vient de tenir son assemblée générale sous la présidence de M. Jean-Pierre Mottaz. A l'issue de la partie statutaire, M. J. J. Schwarz, directeur de l'Office du tourisme du canton de Vaud, insiste sur l'importance de l'action de l'OTV depuis quelque trois ans et dont la nécessité se fait sentir de plus en plus.

**L'ACVH va se réunir à Montreux**

C'est le 29 mai prochain, dans l'hôtel Meublé de son président M. H. F. Müller, propriétaire du Grand Hôtel de Territet, que se réunira en assemblée générale ordinaire l'Association cantonale vaudoise des hôteliers. Au terme de la partie statutaire de l'exposé du directeur de l'OTV, les membres de la société auront l'occasion de visiter dans le détail diverses réalisations et expériences tentées au Grand Hôtel, dans le sens de la rationalisation. Ce sera sans nul doute une journée très instructive.

**Statistique lausannoise**

Au cours des deux premiers mois de 1973, les hôtels de Lausanne ont perdu quelque 5800 nuitées par rapport à janvier-février 1972. Alors que toutes les autres catégories d'hôtels ont participé à cette baisse, seule celle des établissements de premier rang marque une sensible augmentation. Elle est due à l'ouverture du «Parking Motor Inn» qui a fait passer de 1369 à 1579 le nombre des lits disponibles dans les hôtels de premier rang. Le taux moyen d'occupation des lits en janvier a été de 39% contre 40% en 1972, en février il y a passé à 42% (43% en 1972). Cette moyenne est dépassée en février par les hôtels de 2ème rang (51%) et les «autres hôtels» (47%). Les hôtels de premier rang se maintiennent à 42% tandis que la moyenne est inférieure dans les hôtels de luxe (37%) et dans les établissements des environs de Lausanne (27%).



förderung als neues, notwendiges Tätigkeitsgebiet eines regionalen Verkehrsverbandes - waren Gegenstand eines Podiumsgesprächs, welches im Rahmen der Generalversammlung des Nordostschweizerischen Verkehrsverbandes in Rapperswil über die Bühne ging. Unter der Leitung von Prof. Dr. C. Kaspar wurden gewissermassen die theoretischen Grundlagen für den neuen Swiss Hit gelegt: Der Gast gibt sich nicht mehr mit einem Haufen Prospekte zufrieden, sondern will ein übersichtliches, alle möglichen Leistungen umfassendes Angebot, ein «Paket» vorgelegt bekommen, welches auf seine Bedürfnisse zugeschnitten, eben massgeschneidert ist. Wie bereits im vorigen Jahr werden zusätzliche Hobbymöglichkeiten, vom Tennis bis zum Alphornblasen, angeboten. Die unter der Initiativen Leitung von Direktor Werner Boos (St. Gallen) stehende NOV hat den 73er Hit in einen neuen Prospekt verpackt, welcher neben der Anpreisung der Region eine Vogelschaukarte und einen Antwortbogen enthält (siehe Bild).

Die Generalversammlung der NOV, welcher die Kantone St. Gallen, Glarus, Thurgau, Appenzel, Inner- und Auserroden und Schaffhausen sowie das Fürstentum Sächtenstein angehören, erzielte nach den Begrüssungsworten von Präsident Regierungsrat W. Balmoos, Frauenfeld, die Regularien in speedativer Weise. Für die zurückgetretenen Herren R. Schärer, Regierungsrat, Schaffhausen, und A. Schmid, Zeugheer, Appenzel, wurden Regierungsrat Dr. Kurt Amstler, Schaffhausen, und Zeugheer F. Bürki, Appenzel, neu in den Vorstand gewählt. Mit dem Ziel, die Vereinsfinanzen durch Steigerung der Einnahmen aus den roten Zahlen herauszuführen, genehmigte die Versammlung eine Statutenänderung, wonach die Jahresbeiträge künftig durch die Generalversammlung festgesetzt werden. GFK

**Späte Ostern «verfälschen» Statistik**

Nach einer leichten Abschwächung im Februar verlor der Fremdenverkehr im März deutlich an Intensität. Verglichen mit dem entsprechenden Vorjahresmonat ging die Zahl der Hotelaufenthalte von 80 000 oder 6 Prozent auf 2,86 Millionen zurück.

Dem stark verminderten Besuch aus dem Ausland (-16 Prozent) stand eine um 13 Prozent erhöhte Inlandnachfrage gegenüber. Die empfindliche Einbusse an Ausländerübernachtungen ist darauf zurückzuführen, dass der Reiseverkehr diesmal in den April und nicht wie 1972 grösstenteils in den März fiel. Eine abschließende Beurteilung des Frequenzverlaufs im Frühjahr wird deshalb erst mit dem Vorliegen der Aprilresultate möglich sein. Stark beeinflusst durch die ungleichen Osterdaten wurden auch die Ergebnisse des 1. Quartals. Die Hotelbetriebe meldeten 7,76 Millionen Logiernächte, das sind rund 200 000 oder 2 1/2 Prozent weniger als in den drei ersten Monaten des Vorjahres. Der Binnenverkehr belebte sich um 1 Prozent, und die Zahl der ausländischen Gäste nahm um 5 Prozent ab. Während sich die Nachfrage aus Italien, Grossbritannien und den Niederlanden nur wenig veränderte, lag der Zuzug aus Japan (+14 Prozent), Australien (+17 Prozent) und Skandinavien (+4 Prozent) über, jene aus den anderen wichtigen Einzugsgebieten, insbesondere aus Deutschland (-12 Prozent), unter dem Stand des gleichen Vorjahresquartals. Dank leichten Frequenzgewinnen im Berner Oberland und im Wallis beschränkte sich der Logiernachschub im Mittel der Wintersportgebiete auf 1 Prozent. In den grossen Städten reduzierte sich die Logiernächtezahl um 2 Prozent und in den Seazonen um 12 Prozent.

**Pro-Patria-Markensujets im Landesmuseum**

Die Bundesfeiermarken 1973 zeigen eine weitere Serie wertvoller archaischer Fundgegenstände aus der Schweiz. Aber nicht nur auf den Pro-Patria-Marken selber kann man den gallischen Krug (Wert 15 Rp.), den Gallierkopf aus römischer Zeit (Wert 30 Rp.), die zwei Fischbein aus dem Frühmittelalter (Wert 40 Rp.) und die hallstätische Goldschale (Wert 60 Rp.) bewundern, man kann sie auch im Original betrachten. Es ist dem Schweizerischen Landesmuseum gelungen, alle diese Vorlagen nach Zürich zu bringen, um sie vom 21. Mai bis 8. Juni einer breiteren Öffentlichkeit zu zeigen. Die Bundesfeierpende 1973 kommt kulturellen Zwecken zugute, wobei verschiedene Institutionen des Landes profitieren.



**Le point... chez les hôteliers montereuxiens**

Assemblée générale ordinaire de cette très dynamique section de la SSH que préside le non moins dynamique H. F. Müller. L'année a été bonne pour l'hôtellerie montereuse: en 1972 en dépit de l'absence d'un casino et d'une Maison des congrès manquée; ces résultats satisfaisants sont, du principalement à une bonne entente entre les hôteliers qui ne se sont pas laissés décourager par les difficultés passées que l'on rencontre dans le monde des affaires et à investir dans l'avenir.

**Die Ostschweiz schneidert Mass**

Mit dem «Swiss Hit 1973» will die Nordostschweizerische Verkehrsvereinigung die Ostschweiz massgeschneidert verkaufen. War das letztjährige Swiss-Hit-Paket für 195 Franken (7 Tage) zu haben, so kann sich der Gast nun sein Paket selber zusammenstellen und entscheiden, wieviel er dafür auslegen will. Der neue Hit - und mit ihm die Verkauf-

**Talon**

Liebes Ostschweizer Verkehrsbüro  
Dear Eastern Switzerland Tourist Office,  
Office du Tourisme de Suisse orientale.

Ich möchte einen massgeschneiderten Urlaub in der Ostschweiz verbringen  
I should like to spend a tailored-made holiday in Eastern Switzerland  
J'ai envie de vivre des vacances «sur mesure» en Suisse orientale.  
Ik zou een vakantie naar maat in Noordost-Zwitserland willen doorbrengen.

Ich habe bereits einen Ferienort ausgewählt; er heisst:  
I have already chosen a holiday resort; it is:  
Je choisais la localité suivante:  
Ik heb reeds een vakantieplaats uitgezocht, n.l.:

Bitte offerieren Sie mir meinen Urlaub in einem Ort, den ich mir wie folgt vorstelle:  
Please make me an holiday offer in a place which I picture as follows:  
Proprosz: mo'j troc noj sejour  
Maakt mij s.v.p. een offerte voor een vakantie in een plaats, die ik mij als volgt voorstel:

<input type="checkbox"/> ländlich rural à la campagne dorp	<input type="checkbox"/> halbstädtisch semi-urban dans une petite ville grotere plaats	<input type="checkbox"/> städtisch urban dans une ville stad	<input type="checkbox"/> am See by a lake au bord d'un lac aan een meer
<input type="checkbox"/> im Hüggeland in hilly country dans les collines in het heuvelland	<input type="checkbox"/> im Berggebiet in the mountains à la montagne in de bergen		

Ankunftstag Date of arrival  
Date d'arrivée  
Dag van aankomst

Abreisetag Date of departure  
Date de départ  
Dag van vertrek

Anzahl Personen Number of persons  
Nombre de personnes adultes  
Aantal personen

Erwachsene Adults  
Volwassenen

Kinder Children  
enfants  
Kinderen

(Alter) (Age)  
(leeftijd)

Unterkunft: Accommodation:  
Séjour: Verbilijf:

Zimmer ohne Bad oder Dusche room with bath or shower  
chambre sans bain ni douche  
kamer(s) zonder bad of douche

Zimmer mit Bad oder Dusche room with bath or shower  
chambre avec bain ou douche  
kamer(s) met bad of douche

Halbpension half-pension  
en demi-pension  
halfpension

Vollpension full-board  
en pension complète  
vulliged pension

Ich möchte etwa Fr.  
I should like to spend about  
Je suis disposé à dépenser fr.  
Ik zou ongeveer Fr.

pro Person et pro Tag ausgeben  
Swiss francs per person per day  
par personne et par jour  
per persoon en per dag uit willen geven

Ich interessiere mich während meines Urlaubs für folgendes Hobby.  
During my holiday I should like to pursue the following hobby:  
J'ai un hobby m'adonnant à mon hobby  
Ik interessier mij gedurende mijn vakantie voor de volgende hobby:

Gewünschtes ankreuzen  
Please mark as appropriate  
Marquez d'une croix dans la case correspondante  
S.v.p. ankreuzen hetgeen gewenst

**Portes ouvertes dans l'hôtellerie neuchâteloise**

Dans le cadre de la Quinzaine de Neuchâtel, la Commission professionnelle cantonale pour les hôtels et les restaurants organise, du 24 au 26 mai, des journées de «portes ouvertes» et d'information.

Cette excellente initiative, qui s'inspire sur celle qui avait été mise sur pied dans le canton de Vaud, est le fruit de la collaboration fructueuse qui s'est établie entre la Commission précitée, les services d'orientation professionnelle de la Société des hôteliers de Neuchâtel, la Société des cafetiers, restaurateurs et hôteliers, l'Union Helvétique et l'Amicale des chefs de cuisine. Spécialistes, professionnels et conseillers en orientation participent activement à cette campagne d'information.

Ces journées sont destinées à tous ceux que les professions de l'hôtellerie intéressent, aux jeunes surtout qui finiront prochainement leur scolarité, ainsi qu'aux parents qui hésitent quant à la profession à leur conseiller.

Assemblée générale de la Société de développement de Fribourg

**Tourisme et culture: la chance de Fribourg**

«Fribourg a une place de choix et l'on ne saurait concevoir un voyage en Suisse, pour des gens épris de beauté, sans une halte dans notre ville», ainsi s'exprimait Me Henri Droux, le directeur sortant de la Société de développement de la Ville de Fribourg qui vient de tenir son assemblée générale sous la présidence de Me Pierre Nordmann.

Cet office du tourisme, dans la plus large acception du terme, n'a jamais ménagé ses efforts pour maintenir le rang du Fribourg touristique et culturel dans le concert des autres villes moyennes de Suisse, malgré des moyens financiers dérisoires. Doté, grâce à ses locaux d'accueil, d'un instrument de travail moderne, il remplit de nombreuses tâches, au cœur d'une ville de 40 000 habitants, centre économique et culturel d'une région qui en compte facilement le double: service de location pour quelque 40 spectacles par an, bureau officiel de renseignements, organisation de congrès, service de voyages pour étudiants, etc. Il assume, de plus, les tâches

inhérentes à un office du tourisme dans les domaines de la promotion et de l'animation.

**Le mieux-être de ses protégés**

La Société de développement de Fribourg est à la fois au service des habitants et au service des touristes. En ce qui concerne les premiers, elle en fait ses protégés, soucieuse de leur mieux-être et désireuse de les intéresser à la mission de promotion et d'amélioration de la vie culturelle fribourgeoise. En ce qui concerne les seconds, elle estime que Fribourg détient une chance de les accueillir toujours plus nombreux à l'avenir, dans la mesure où l'on intensi-

# LA CIMBALI...

## Einladung

Herzlich laden wir Sie ein,  
an unserem Stand  
eine Tasse Café aus  
dem neuen \*Super-Automaten  
zu kosten.

\*Sie werden staunen:

Der neue La Cimbali Super-Automat braut Café, dem man  
nicht den Automaten  
sondern die echte  
Expressmaschine  
ansieht.



Vassali-Moresi  
Schaffhauserstr. 432  
CH-8050 Zürich  
Telefon 01 48 64 65

Vendomat AG  
Worbstrasse 185  
CH-3073 Gümliigen-Bern  
Telefon 031 52 28 66

HIGA, Chur vom 25. Mai - 3. Juni 1973 Stand 615

**Lips**  
UNIVERSAL  
KÜCHEN-  
MASCHINEN

Combirex Piccolo und Junior sind zwei kleine Modelle der LIPS Universal-Küchenmaschinen.

Dank ihren sehr grossen Leistungsfähigkeiten bei minimalem Wartungsbedarf, sind beide Maschinen die bestgeeigneten Küchenmaschinen für kleine bis mittlere Betriebe. Beide Typen verfügen, wie alle LIPS-Maschinen, über eine reichhaltige Auswahl an Zubehör.

LIPS-Küchen-Maschinen sind in 10 verschiedenen Grössen erhältlich. Verlangen Sie unverzüglich eine ausführliche Dokumentation.

JAKOB LIPS, Maschinenfabrik,  
8902 Urdorf, Tel. 01/98 75 08



## Ihr Ferienziel 1973: MEXICO ACAPULCO

Dieser Prospekt enthält alles über Ferien in Mexico.

Verlangen Sie ihn bei:

Kaiser-Reisen AG  
Terramar-General-  
vertretung für die  
Schweiz



350 tropische  
Sonntage  
im Jahr —  
Bräune  
garan-  
tiert.

Eine halbe Tages-  
reise vom bequem  
erreichbaren Frank-  
furt bietet Acapulco  
mehr als nur Baden!  
Für viele noch  
etwas Besonderes,  
jetzt für jeden  
erschwinglich und  
nicht viel teurer als  
Ferien in Europa!

Wöchentliche  
Ferienreisen im  
JUMBO-JET der  
CONDOR ab Fr.

**1188.-**

oder zum Beispiel  
Hotel Embassy ab 1589  
Hilton Acapulco ab 1900  
Mexico-City ab 1373  
Rundreisen ab 2190

**KAISER-  
REISEN AG**  
Talstr. 65, 8039 Zürich  
Tel. 25 45 17

DAS ECHE  
GEBRAUT  
IN PILSEN



**Pilsner Urquell**  
PILSEN



**Tuborg Beer**  
KOPENHAGEN



**LÖWENBRÄU**  
MÜNCHEN

Generalvertretung für die Schweiz  
**Bier-Import AG**  
8910 Affoltern am Albis  
Tel. 01 998093

Wir entwerfen und führen nicht nur ganze Innenausbauten, Buffetanlagen und gastgewerbliche Möblierungen aus. Dank rationaler Arbeitsweise und erweiterter Kapazität fabrizieren und liefern wir

# Restaurant-tische

## in 2-3 Wochen

Alle Größen und Ausführungen / Beiztöne nach ihrem Farbmuster, alle gängbaren Kunstharzbeläge, Echtschiefer- oder Kunstschiefereinlagen etc. Und weil Geschwend-Tische nicht wackeln dürfen, rüsten wir jeden Flachstahlschreibtisch mit AUTO-LEVEL, dem neuartigen Gleiter mit

vollautomatischer Nivellierung aus.

**MÖBELFABRIK GSWEND**

der Schlüssel zur Gastlichkeit (und bei Terminproblemen Ihr verlässlicher Partner)

Möbelfabrik Gschwend AG 3612 Steffisburg bei Thun  
Telefon 033 37 43 43

1913  1973

# B a r

KURS

Perfekt im Fach durch Kaltenbach.

der internationalen **Barfachscheule KALTENBACH** für Damen u. Herren

Kursbeginn: **4. Juni** und **2. Juli 1973**

Tages- und Abendkurse auch für Ausländer. Neuzeitliche fachmännische Ausbildung.

deutsch, französ., italien., engl.,

**Fr. 30.- Jubiläumsrabatt**

Auskunft und Anmeldung:  
Büro **KALTENBACH**, Weinbergstr. 37  
8006 Zürich (3 Min. vom Hauptbahnhof)  
Tel. 01-47 47 91 Staatlich konzess. Agentur

**Kostenlose Stellenvermittlung!**

# Radikal

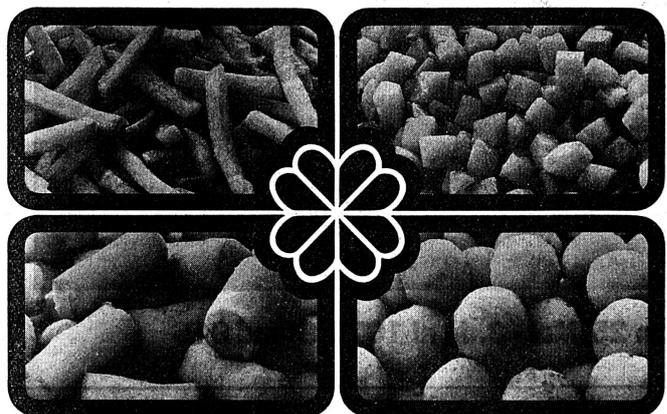
**MÖBEL-POLITUR**

Seit Jahrzehnten etwas vom Besten zur Reinigung und Pflege von gebeizten, matten, gewachsen und mattierten Möbeln. Entfernt die verschiedenartigsten Flecken.

Erhältlich in Drogerien und andern Fachgeschäften.  
Hersteller G. Wöhrlich, 6953 Distikon

## Vier goldene Begriffe!

Aus auserwählten Kartoffeln:



**golden frites** Vorblanchierte Pommes-frites, frisch oder tiefgekühlt. «golden-frites» sind in kürzester Zeit (1-2 Minuten, bei einer Oeltemperatur von 180°) herrlich knusprig ausgebacken und servierbereit.

**golden carrés** Vorblanchierte Bratkartoffeln tiefgekühlt. «golden-carrés» sind in kurzer Zeit (in der Friteuse oder Lyonerpfanne) mit einem Minimum an Arbeitsaufwand servierbereit.

**golden croquettes** kühlte «golden-croquettes» werden aus der Tiefkühltruhe direkt ins heisse Oel (180°) gegeben und goldgelb ausgebacken. (Ca. 3 Minuten). Vorteile: *Minimaler Arbeitsaufwand, keine Abfälle, kein schmutziges Geschirr.*

**golden boulettes** kühlte «golden-boulettes» werden aus der Tiefkühltruhe direkt ins heisse Oel (180°) gegeben und goldgelb ausgebacken. (Ca. 3 Minuten). Vorteile: *Minimaler Arbeitsaufwand, keine Abfälle, kein schmutziges Geschirr.*

Prompter Lieferservice in der ganzen Schweiz.  
Lieferung in 5- und 10 kg Kartons per Kühllcamion.

## Telefonieren Sie uns!

052/84 11 11    031/57 15 22

**VOLG**    **VLG Bern**  
8401 Winterthur    3052 Zollikofen



**NEUE BAR-FACHSCHULE**

Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BAR-SERVICE

Langjährige Kursleiterin.  
Tages- und Abendkurse in Deutsch, Französisch und Englisch.

**SCHÜLER MIXEN selbst**

**Unsere BAR-Kurse beginnen:**  
**25. Juni, 16. Juli, 6. August 1973.**

**NEUE BAR-FACHSCHULE**  
M. Furer, Kursleiterin, Leonhardstrasse 5,  
8006 Zürich, neben Hotel Leoneck, Tel. (01) 32 04 64/  
Tel. (01) 34 92 55



**gravida FUSS CREME**

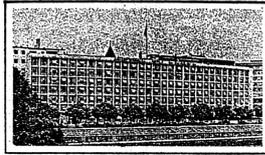
GRAVIDA-Crème regt die Durchblutung an, Verhindert Fussbrennen, erfrischt und kräftigt angestrenzte Füße. Mit GRAVIDA gepflegte Füße erleichtern die Arbeit. Für gesunde Füße GRAVIDA-Crème.

**Bon** Ich bestelle hiermit die Fusscrème zum Einleitungspreis Fr. 6.50 statt Fr. 8.50

Name .....  
Vorname .....  
Strasse .....  
PLZ ..... Ort .....

Senden an Scala-Kosmetik, Fach 2997, 8134 Adliswil





# Hôtel Du Rhône, Genève

Hôtel de tout premier rang 450 lits  
 Administrateur-Directeur Général:  
 M. Richard A. Lendi

## 21 mai 1973

Mise en service de la première installation au monde de réveil automatique pour hôtel.

Développement et fabrication de l'installation:

Autophon SA, Soleure

Projet, installation et entretien:

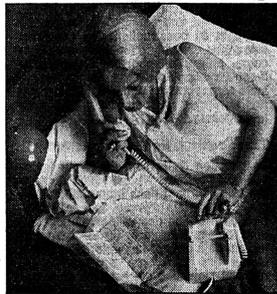
Téléphonie SA

Représentation générale des Usines Autophon SA, Soleure

La nouvelle installation de réveil est au service des clients de l'hôtel mais aussi, dans une large mesure, à celui du personnel. Elle rationalise et simplifie le travail à la réception. Son but essentiel est l'exécution sûre des ordres de réveil des clients: elle réveille chacun automatiquement par téléphone, d'une

voix aimable et dans sa propre langue. C'est le bon début d'une journée réussie!

Actuellement, l'installation peut exécuter de manière entièrement automatique 372 ordres de réveil mais sa capacité peut être étendue jusqu'à 574 ordres. Elle bénéficie des plus récents progrès de la technique.



Cette dame sera réveillée à l'heure désirée, de manière sûre et agréable.

**AUTOPHON SA, Soleure**

Zurich, St. Gall, Bâle, Berne, Lucerne, Bienne, Coire, Neuchâtel, Lugano. Téléphonie SA Lausanne, Sion, Genève

**AUTOPHON**



**Conseils, projets, installation et entretien:**

Installations téléphoniques et de câbles

Installations de recherche de personnes optiques, inductives et VHF

Installations d'intercommunication directe

Poste pneumatique

Emetteurs-récepteurs portables, mobiles et fixes

Appel-auto

Système de transmission à superposition de fréquences TUS

Installations d'informations pour aéroports, gares, banques et bourses

Télédiffusion HF pour hôtels et hôpitaux

Musique au travail

Musique d'ambiance

Télévision industrielle, magnétoscopes

Installations d'antennes

# Etats-Unis — but de voyage de la SSH

Voyage d'étude de la Société suisse des hôteliers aux Etats-Unis du 18.10. au 7.11.1973

## Les Etats-Unis — modèle pour l'hôtellerie suisse?

Au cours des 25 dernières années, les Etats-Unis ont donné une impulsion décisive au développement de l'hôtellerie. Nous, Européens, sommes étonnés surtout des dimensions et de la perfection des activités américaines dans le domaine hôtelier. En partant de l'idée — partiellement juste d'ailleurs — que l'hôtellerie américaine ne saurait être un modèle typique pour un pays de tourisme comme la Suisse, nous réfléchissons trop souvent de nouvelles idées que l'hôtellerie américaine a précisément réalisées en matière d'hôtels de vacances. Par exemple:

- les hôtels de vacances — Lodges — qui s'intègrent dans la nature selon une conception que nous ne connaissons pas.
- Le programme de voyage ci-dessous a été composé sur la base de nombreuses expériences de spécialistes américains,

d'hôteliers et de collaborateurs de la Société suisse des hôteliers. Le voyage se concentre surtout sur l'ouest des Etats-Unis, un peu négligé lors des précédents voyages des hôteliers suisses aux USA, mais qui, par suite de tarifs de transport favorables, est devenu nettement plus accessible. L'ouest des Etats-Unis est la région possédant la plus forte densité de beautés naturelles du grand continent. Sorte de Suisse-mountain, c'est là que l'on trouve d'ailleurs les suggestions les plus intéressantes pour l'hôtellerie suisse.

A côté des nombreuses visites technologiques et des contacts professionnels avec des collègues américains, pour donner une véritable impression de vacances, le point culminant de ce voyage sera certainement les excursions de plusieurs jours, en voitures louées et conduites par les participants, à travers les plus belles régions. Ces excursions qui ne comportent aucun risque laisseront un impérissable souvenir.

Jeu 18. 10. 73

### Vol Zurich—Chicago

11.55 h Départ de Zurich-Kloten avec Swissair, vol SR 160 (DC-10). Déjeuner et collation à bord.

15.50 h Atterrissage à Chicago. Transfert à l'Hôtel Conrad Hilton.

Vend 19. 10. 73

### Chicago

Matin: visite de la ville: centres d'affaires et d'achats «The Loop», Hancock-Tower, visite du musée mondialement connu de la Science et de l'Industrie.

Après-midi: visite technologique: Hotel Regency Hyatt House o'Hare et Marriott Motor Hotel.

Samed 20. 10. 73

### Vol Chicago—San Francisco

Chicago: matinée libre.

16.45 h Départ avec le vol TW 771 (Lockheed 1001). Dîner à bord.

18.55 h Atterrissage à San Francisco International Airport. Transfert à l'Hôtel Sir Francis Drake.

Dimanche 21. 10. 73

### San Francisco

Matin: visite de la ville: Civic Center, point de vue «Twin Peaks», Seal Rock, Fort Mason, Mission Dolores, Lincoln Park, etc.

Après-midi libre.

Le soir, cocktail à l'Hôtel Fairmont, suivi d'une visite de la ville de nuit et dîner au restaurant «Empress of China».

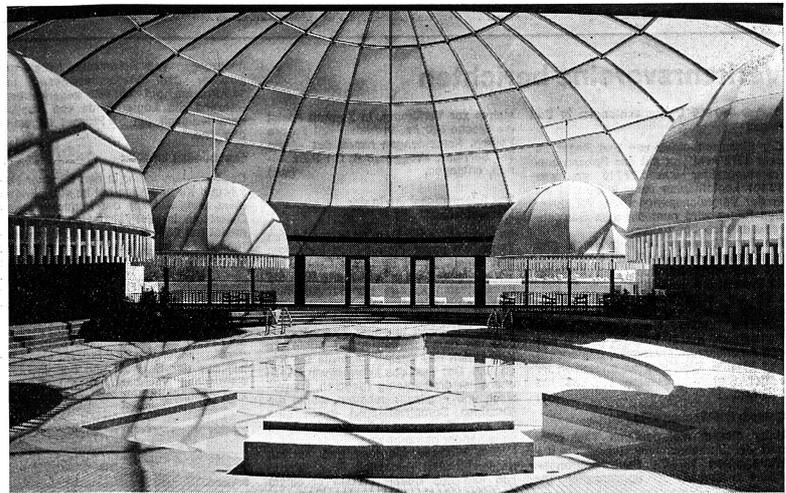
Lundi 22. 10. 73

### San Francisco

Matin: Visites technologiques

Après-midi: excursion à Sausalito. Retour par le Golden Gate Bridge. Dîner au Fisherman's Wharf, charmant quartier portuaire à l'ambiance méridionale où l'on sert des fruits de mer à discrétion.

Après le «business», détente à Las Vegas, la capitale mondiale du jeu et du spectacle.



Mardi 23. 10. 73

### San Francisco

Matin: Visites d'hôtels.

Après-midi: visite technologique à l'administration centrale du plus grand producteur de vins californiens.

Mercredi 24. 10. 73

### Vol San Francisco—Los Angeles

Matin: Transfert à l'aéroport.

11.25 h Départ par le vol TW 232 (Boeing 727).

12.31 h Atterrissage à Los Angeles, puis transfert au Disneyland (visite). Transfert à l'Hôtel Century Plaza, «le plus bel hôtel du monde».

Jeu 25. 10. 73

### Los Angeles

Matin: Visite sous conduite de l'Hôtel Century Plaza.

Vers midi, excursion à Marineland où des phoques, des dauphins et des baleines présentent des numéros fantastiques. Retour via Sunset Strip et Hollywood.

Vend 26. 10. 73

### Vol Los Angeles—Las Vegas

Matinée libre.

Vers midi, transfert à l'aéroport.

11.45 h Départ avec le vol WA 108 (Boeing 737, des Western Airlines).

12.33 h Atterrissage à Las Vegas, paradis d'été, des jeux et des spectacles.

Transfert à l'Hôtel Caesars Palace.

Après-midi libre.

Dîner avec show luxueux.

Samed 27. 10. 73

### Las Vegas—Zion National Park—Red Canyon—Bryce Canyon National Park

Matin: Prise de possession des voitures louées (modèles américains, confortables, en grande partie automatiques).

Voyage individuel en groupes de quatre personnes de Las Vegas au Zion National Park. Le sud-ouest des Etats-Unis est célèbre pour ses merveilleux paysages. C'est là que se trouve ce parc d'une beauté unique en son genre. Le Zion Canyon est une gorge connue pour ses parois abruptes. Loin dans le parc, l'on trouve de nombreux petits canyons aux couleurs chatoyantes. Régions désertiques où vit une faune rare et où l'on peut voir des ruines de bâtiments indiens de l'époque préhistorique. Vers le soir, arrivée (via Red Canyon) au Bryce Canyon National Park. Logement à Bryce Canyon.

Dimanche 28. 10. 73

### Bryce Canyon National Park—Page

Le matin, vous vivrez un des points culminants de votre voyage: la visite du Bryce Canyon, probablement la forme la plus intéressante et la plus extraordinaire de l'apparition des couches terrestres. Dans des amphithéâtres, l'on peut voir des structures rocheuses qui donnent l'impression de sculptures, de petites villes, de cathédrales et de tours grotesques ou de parois avec de curieuses fenêtres. Vers midi, le voyage se poursuivra en direction de Page, au bord du Lake Powell. Logement au Wahweap Lodge.

Lundi 29. 10. 73

### Page—Camheon—Grand Canyon National Park

Matin: petite excursion en bateau dans cet extraordinaire Canyon.

Vers midi: départ via Camheon jusqu'au Grand Canyon qui présente une coupe de quatre étages botaniques et climatiques que l'on peut nettement suivre du sol jusqu'à l'arête nord. Les tribus d'indiens Hopis, Navajos, Walapis et Navajos jouent un très grand rôle dans la vie de la population du Grand Canyon. Les visiteurs suivent ici les traces d'un romantisme indien hélas bien lointain.

A 16 heures au plus tard, arrivée au Désert View. Au crépuscule, poursuite de l'excursion le long du South Rim qui présente de nombreux points de vue particulièrement attrayants. Le Grand Canyon se montre toujours sous de nouveaux aspects.

Logement dans le village Grand Canyon, dans un «Lodge» typique.

Mardi 30. 10. 73

### Grand Canyon—Flagstaff—Sedona—Phoenix

Tôt le matin, promenade le long du Grand Canyon où vous pourrez admirer un inoubliable lever de soleil.

Matin: excursion via Flagstaff et Sedona jusqu'à l'Hôtel Camelback Inn (Scottsdale) à Phoenix, pays de cocagne dans le désert; restitution des voitures louées.

Mercredi 31. 10. 73

### Phoenix

Visite de l'hôtel. Reste de la journée libre.

Facultatif: entretien avec l'administration centrale des Ramada Inns, une des plus grandes chaînes d'hôtels et de motels. Une excursion facultative au sommet de la montagne du sud du Papago Park permet d'avoir une remarquable vue de l'ensemble de la région de Phoenix et conduit aux jardins botaniques qui s'étendent sur 8000 acres et où l'on peut admirer les plantes de toutes les régions sèches du monde.

Vers le soir, visite de Pinnacle Peak Ranch, avec un dîner barbecue à la manière du Far-West.

Jeu 1. 11. 73

### Phoenix—Washington

Matinée libre.

A midi, transfert à l'aéroport.

13.05 h Départ avec le vol TW 106 (Boeing 727 de la TWA)

19.18 h Atterrissage à Washington, puis transfert à votre hôtel, Logement à Washington Hilton ou à l'Hôtel Watergate...

Vend 2. 11. 73

### Washington

Matin: visite de la ville: Maison Blanche, Capitol, Musée national, monuments Lincoln et Jefferson, cimetière national Arlington, dernière demeure du Président J.-F. Kennedy et du Sénateur Robert Kennedy.

Après-midi: visite technologique sous conduite d'un spécialiste, visite de plusieurs «fast food restaurants» et d'un restaurant suisse de luxe.

Samed 3. 11. 73

### Vol Washington—New York

Matinée libre.

Transfert à l'aéroport national Airport.

14.00 h Vol avec Eastern Airlines.

14.57 h Atterrissage à New York La Guardia.

Ensuite, transfert au New York Hilton Hotel, situé près du Rockefeller-Center. Soir: visite de «Radio City Hall» ou d'un musée hall.

Dimanche 4. 11. 73

### New York

Matin: visite de la ville: siège principal de l'ONU, Empire State Building, Rockefeller Plaza, Central Park, Broadway, Times Square, Fifth Avenue, Wall Street, etc.

Un vol en hélicoptère est prévu après la visite de la ville.

Lundi 5. 11. 73

### New York

Matin: visites technologiques, sous conduite d'un guide qualifié, de divers hôtels et restaurants.

Après-midi: visite de la Foire V.I.P. L'Exposition nationale de formation hôtelière et motelière abrite, dans ses halles, plus de 700 fabricants, organisations de services, commerçants en denrées alimentaires, fournisseurs d'hôtels, motels et restaurants.

L'exposition au Coliseum de New York montre, entre autres, des moyens d'enseignements et des systèmes de forma-

▲ La piscine de l'Hôtel Regency Hyatt House o'Hare, à Chicago.

tion, ainsi qu'une présentation spectaculaire de spécialités culinaires.

Mardi 6. 11. 73

### New York—Zurich

Facultatif: nouvelle visite de la Foire V.I.P.

Vers le soir, transfert à l'aéroport John F. Kennedy.

21.20 h Départ avec le vol SR 101 (Boeing 747, Jumbo Jet de Swissair)

Mercredi 7. 11. 73

### Zurich

10.55 h Atterrissage à Zurich/Kloten.

Prix forfaitaire:

- Pour un minimum de 15 personnes: 5365 fr. par personne
- Pour plus de 25 personnes: 4985 fr. par personne
- Pour plus de 30 personnes: 4695 fr. par personne (modifications de programme réservées)

Le prix forfaitaire comprend:

- Les vols prévus au programme
- La taxe USA
- Le logement dans les meilleurs hôtels de premier rang et de luxe, en chambres à deux lits, petit déjeuner américain compris
- Les repas et collations à bord des avions
- Le cocktail à l'Hôtel Fairmont et le dîner au restaurant «Empress of China»
- Le dîner au Fisherman's Wharf
- Le dîner et le show à Las Vegas
- Le «Barbecue Dinner» à Phoenix
- Tous les transferts en bus spéciaux aéroports-hôtels-aéroports
- Les visites des villes et excursions en bus spécial prévues au programme
- Toutes les visites technologiques en bus spécial (lorsque des transferts sont nécessaires)
- La location de voitures avec assurances pour quatre jours (réservoir plein au départ) et nombre de miles illimité (4 personnes par voiture)
- Guide de voyage Kuoni à partir de la Suisse et pendant tout le voyage
- Sacoche de voyage Kuoni
- Documentation Kuoni

Ne sont pas compris:

- Tous les repas qui ne sont pas indiqués ci-dessus
- Les suppléments de benzine nécessaires
- Les taxes de bagages à l'aéroport de Kloten
- Les excursions facultatives
- Toutes les prestations non mentionnées ci-dessus.

Documents de voyage:

- Visa pour les USA et passeport suisse valable
- Traduction anglaise du permis de conduire suisse (peut être obtenu auprès de l'AOS et du TOS)

Modifications de prix et de programme réservées

### Inscriptions:

Au moyen du talon ci-joint à:

Société suisse des hôteliers  
«Voyage USA»  
Case postale  
3001 Berne

### Voyage d'étude SSH aux USA

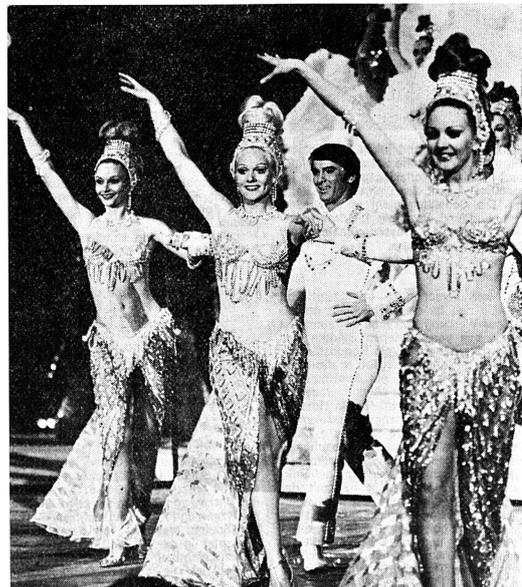
J'annonce provisoirement

- un participant
- deux participants (chambre à deux lits)
- je prie de me faire parvenir une documentation détaillée

Nom \_\_\_\_\_

Hôtel \_\_\_\_\_

Lieu \_\_\_\_\_



# Verkehrsvereine berichten

## Ueber 300 000 Uebernachtungen in Bad Ragaz

Der Einsaisonbetrieb von Bad Ragaz im Jahr 1972 schliesst mit der Rekorduber-nachtungsstrecke von 302 710 ab, was 10 161 Logiernächte mehr entspricht als in der Vergleichsperiode des Vorjahres. Bad Ragaz wird nunmehr zum Ganzjah-rsrekordbetrieb übergehen.  
Die Bettenbelegung in den Hotels und Pensionen stieg um 4,7 auf 35 Prozent. Bei den Hoteluber-nachtungen entfielen 40 Prozent auf ausländische und 60 Prozent auf schweizerische Gäste. Das grösste Kontingent der ausländischen Kurgäste stellten die Bundesrepublik Deutschland mit 21 Prozent, gefolgt von den Amerikanern, Franzosen, Engländern und Israelis. Die Kurlexen erreichten im Berichtsjahr die Summe von 338 135 Franken. sda

## Gstaad: Ski-Wochen «Fix-Fertig»

Unter diesem mehrdeutigen Titel offeriert der Verkehrsverein Gstaad für die Wintersaison 1973/74 Pauschalange-rangements ausserhalb der Spitzenzeiten. Inbegriffen:  
- 7 Tage Hotelaufenthalt (Voll- oder Halbpension)  
- 6 Tage-Abonnement auf 41 Bergbah-nen und Skilifts gültig  
- 6 Tage Skikurs in der Schweizer Ski-schule, Gstaad  
- 1 Fondue-Party mit Skiball in einem Bergrestaurant (Fondue und Retour-fahrt mit Bergbahn inbegriffen)  
- Ermässigung für öffentliches Hallen-schwimmbad und Palace-Hallenbad  
- Curlinghalle – Eisbahn im Dorf – Reit-halle  
Die Preise in Zimmern mit Bad (Halbpension): von 775 Fr. (Luxus) bis 549 Fr. (II. Kategorie).

Auf den in diesen Arrangements errechneten Hotelpauschalen werden die üblichen 8 Prozent Reisebüro-Kommission gewährt.

## Sommerski für Anspruchsvolle

Ein Team von Bergführern und Skilehrern organisiert diesen Sommer Skikurse in Cervinia-Zermatt (1. bis 8. Juli) und in Silvio / Sta. Maria (9. bis 15. und 16. bis 22. September und 7. bis 13. Oktober). In den Wochenpauschalen sind inbegriffen: Halbpension in einem der besten Hotels des Platzes, Wochenkarte für unbeschränkte Benützung der Bahnen und Lifts, Skischule in kleinen Klassen (An-fänger werden nach der Miniski-Methode unterrichtet), Organisation von Ski-Flügen; Testskis verschiedener Fabrikate

siehen zur Verfügung. In Zermatt kostet die Woche 880 Fr., in Silvio 620 Fr. pro Person. Anmeldungen nimmt das «Alpin Ski Service», Kruggasse 4, CH 8001 Zürich, entgegen. (szv)

## Das Informationsbüro in der Westentasche

Im Hallwag-Verlag Bern ist in den letzten Tagen ein neuer Führer über Interlaken erschienen. Es ist der erste Band einer Serie, die in gleicher Gestaltung über die bekanntesten Kurorte der Schweiz herausgegeben wird.  
Der neue Führer wurde vom Verkehrsverein Interlaken in enger Zusammenar-beit mit dem Hallwag-Verlag publiziert. Kurt Ulrich aus Thalwil besorgte die Redak-tion. Der Text des informativen Bändchens ist dreisprachig (deutsch, franzö-sisch und englisch) gehalten, wobei die einzelnen Sprachversionen durch eine Serie von Farb- und Schwarzweiss-Fotos voneinander getrennt sind.  
Neben Willkommensrufen und kurzem geschichtlichen Rückblick über Interla-ken und das Bodeli werden in einem weiteren Abschnitt unter dem Titel «In-terlaken in Stichworten» Hinweise auf die verschiedenen Veranstaltungen, Sport- und Transportmöglichkeiten, orga-nisierte Ausflugsfahrten und Kurkarte usw. gegeben. In einem nächsten Kapitel folgen «Tips für Gäste»: wie man nach Interlaken reist, wo man seinen Wagen parkiert, wo man übernachtet, wohin man abends geht und was man unbedingt sehen muss.  
Auf dem Platz Interlaken wird der Führer ausschliesslich durch den Verkehrsver-ein vertrieben und ist im Verkehrsbüro, in Buchhandlungen, Souveniringeschäften und Hotels zu Fr. 7.80 erhältlich. vii

## Arosa mit neuem Jahresrekord

Im Statistikjahr 1972/73 (Mai 1972 bis April 1973) verzeichneten die Hotels und Pensionen, Kurhäuser und Privatunter-künfte in Arosa insgesamt 1 051 598 Logiernächte, was einem Zuwachs um rund 5 Prozent entspricht gegenüber dem Vor-jahr, in dem erstmals die Millionengren-ze übertroffen worden war. Die Hotels und Pensionen allein meldeten 674 352 Uebernachtungen, gegenüber 619 571 im Vorjahr. Im Winterhalbjahr 1972/73 wurden in dieser Unterkunfts-kategorie 518 452 (471 095) Logiernächte registriert. Bei einer Analyse der Gästestruktur im Winterhalbjahr 1972/73 fällt auf, dass sich die Tendenz bestätigt hat, wonach immer mehr Schweizer Gäste in Arosen Hotels zu verzeichnen sind: Die Ueber-

nachtungen von Schweizern haben ge-genüber dem Vorjahressemester um 18,7 Prozent auf 183 660 zugenommen, während die Logiernächte von Auslän-dern lediglich um 3,9 Prozent angestie-gen sind.

## Graubünden im März

Der Fremdenverkehr in den Bündner Ho-tel- und Kurbetrieben hat im diesjährigen März, trotz Ausfalls der frequenzreichen Ostertage, im Vergleich zum Vorjahres-monat gut abgeschlossen. Die Verminder-ung der Uebernachtungen um 6 Prozent entsoarch dem gesamtschweizerischen Rückgang der Hoteluber-nachtungen. Demgegenüber hat z. B. der Kanton Tes-sin eine Einbusse von 25 Prozent erlitten. Der Hauptanteil der Märzuber-nachtungen in Graubünden entfiel mit 40,9 Prozent auf Gäste aus Deutschland. Dem Anteil der Ausländer von 63,2 Prozent stand je-ner aus der Schweiz und der liechten-steinischen Nachbarschaft mit 36,8 Pro-zent gegenüber. esa



## Ein Kino auf dem Titlis

Der Titlis (3020 m ü. M.) ist das höchst-gelegene Ausflugsziel der Zentral-schweiz. Jährlich geniessen Tausende von Gästen aus dem In- und Ausland die herrliche Rundschau. Hin und wieder kann es aber vorkommen, dass Nebel oder Wolken die Bergstation einhüllen. In einer solchen Situation möchte die Titlisbahn ihren Gästen eine Enttau-schung ersparen und verwandelt deshalb in wenigen Sekunden die Aussicht in einen Kinosaal. Eine automatische Verdunkelungs- und Filmprojektionsan-lage tritt in Funktion und zeigt während 10 Minuten dem Publikum die Reise auf den Titlis, das Panorama mit schönem Wetter sowie einige Szenen vom Som-merkilfahren. hb

## 2. Internationale Weltraum-Briefmarkenausstellung Luzern

Die einen sammeln Briefsteller, Zündholz-briefchen, Münzen, alte Autos, andere Briefmarken. Eine Motivgruppe, die in al-ler Welt viele Anhänger hat, sind die Weltraum-Marken-Sammler. Es ist un-möglich, einen genauen Zeitpunkt anzu-geben, wann der Mensch zum ersten Mal davon träumt hat, in den ausserirdi-schen Raum vorzutauschen. Den frühesten Anhaltspunkt liefert ein Roman des grie-chischen Satirikers Lukian, der im Jahre 190 n. Chr. veröffentlicht wurde. In dem Buch «Der Schiff Odysseus» von ei-

nem schauerlichen Sturm erfasst wurde, sieben Tage quer durch den Weltraum segelte und sich schliesslich auf dem Mond niederliess. Was bis vor kurzem noch 700-800 Ausstellungsrahmen teil. Der wohl prominenteste Aussteller der Errichtung eines Postbüros auf dem Mond. An der 2. Internationalen Weltraum-Briefmarkenausstellung vom 31. Mai bis 3. Juni 1973 im Verkehrshaus Luzern nehmen Sammler aus etwa 15 Ländern teil. Die Ausstellung ist von 10 bis 11 Uhr täglich im Verkehrshaus Luzern zu sehen. Der wohl prominenteste Aussteller der Errichtung eines Postbüros auf dem Mond. An der 2. Internationalen Weltraum-Briefmarkenausstellung vom 31. Mai bis 3. Juni 1973 im Verkehrshaus Luzern nehmen Sammler aus etwa 15 Ländern teil. Die Ausstellung ist von 10 bis 11 Uhr täglich im Verkehrshaus Luzern zu sehen.

## Jumbo von 1929 im Verkehrshaus

Zu den bedeutenden Leistungen im Flug-zugbau gehört zweifellos das 1929 von Dr. Claude Dornier in den Werken von Altenrhein SG konstruierte und dort ge-baute Do-X-Flugboot. Die Do-X war für zirka 70 Personen ausgelegt und wies ei-nen beachtlichen Komfort auf, wie Schreib-, Rauch-, Gesellschafts- und Schlafräume sowie eine Bar. Die 12moto-rige Maschine ging nach wechselvoller Geschichte im Luftfahrtmuseum Berlin durch Kriegseinwirkungen verloren. Im Bestreben, einen Überblick über die Entwicklung der Aviatik zu geben, hat das Verkehrshaus eine Sammlung von massstabgerechten Modellen aufgebaut. Die Sammlung ist nun dieser Tage durch das berühmte Flugboot erweitert worden. Bei der Uebergabe des Modells an das Verkehrshaus waren auch einige Flug-pioniere anwesend, so Flugkapitän Dipl.-Ing. Horst Merz, der als verantwor-tlicher Pilot den Weltumflug der DO-X leitete, Wolfgang von Gronau, der mit ei-nem Dornier-Wal-Flugzeug, einem Vor-gänger der DO-X, als einer der ersten die Welt umflog, hat, sowie Professor Dr. Willy Messerschmitt.

## Vor 100 Jahren wurde die Arth-Rigi-Bahn gegründet

Am 25. Februar 1873 erfolgte die Grün-dung der Arth-Rigi-Bahngesellschaft. Mit dem Bau wurde am 1. Juni 1873 begon-nen. Die Eröffnung der Bahn erfolgte zwei Jahre später, am 3. Juni 1875. In zwei Jahren wollen die Arther, Goldauer und die Bahnverwaltung ein grosses Ju-biläumfest mit allem Drum und Dran auf die Beine stellen. Hinter den Kulissen wird bereits wacker geplant.

## Neue Bahn – bessere Frequenzen

Die Kiewalpahn beförderte in der vergangenen Wintersaison vom Dezem-ber bis April 140 000 Personen, was ei-nem neuen Rekordergebnis entspricht; die Frequenzen der Winter 1969/70 und 1970/71 lagen ungefähr bei 96 000 Per-sonen. Dank der neuen, mit Grossraumka-binen ausgerüsteten Luftseilbahn konnte



der Verkehr auch an Wochenenden ohne Wartezeiten bewältigt werden. Die Erwei-terung der bestehenden Transportan-lagen (man redet von Sesselbahn und Ski-liften) wurde bereits an die Hand genom-men. Im weiteren wird in der Bergstation ein neues Panoramarestaurant mit 200 Plätzen erstellt.

## Hoteltuchungsstelle auf dem Gotthard

Die Ente Ticinese per il Turismo plant, im kommenden Sommer auf dem Gotthard-Hospiz eine Informations- und Ho-teltuchungsstelle für die in Richtung Süd- den reisenden Automobilisten zu unter-halten. Eine Anfrage des Verkehrsvereins (man redet von Sesselbahn und Ski-liften) wurde bereits an die Hand genom-men. Im weiteren wird in der Bergstation ein neues Panoramarestaurant mit 200 Plätzen erstellt.

## Rendez-vous-Hautes-Montagnes in Andermatt

Die im Jahre 1969 in Engelberg gegrün-dete internationale Spitzenalpinistinnen-Vereinigung «Rendez-vous-Hautes-Montagnes» organisiert alljährlich ein Tref-fen. Vom 28. August bis 1. September 1973 ist Andermatt Treffpunkt. Neben Vertreterinnen fast aller westeuropä-ischer Staaten werden auch Gäste aus Jugoslawien, Polen, Bulgarien, der CSSR, der Sowjetunion, den USA sowie Indien erwartet.

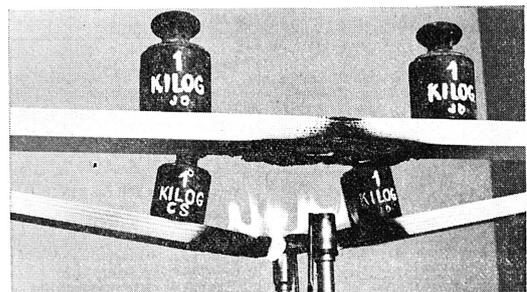
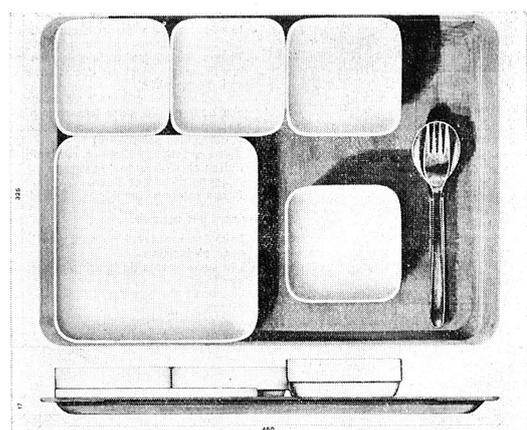
## Andermatt lernt Ueberleben

Eine lockende und ehrenvolle Aufgabe wurde der Alpiner Sportschule Ander-matt und dessen Leiter Martin Epp aus Schweden übertragen. In Zusammenar-beit mit der Svenska Turistföreningen (Schwedischer Touristenverein) wird Mar-tin Epp in der Wildnis eine sog. Ueberle-bensschule (International Wildnerness Training Survival School) organisieren. Der erste Lehrgang der IWT findet vom 1. bis 22. August 1973 im Nationalpark Padjelanta, in Stora Sjöfallet und in Sä-rek (Schwedisch Lappland) statt. hb

## Neue Erzeugnisse Normset

Geb. Bauscher, Porzellanfabrik, D-8460 Weiden (Oberpfalz) 2100, ein Angebot um den neuen Normset 2100, einen ge-normten Tablett-Geschirrsatz, erweitert. Normset 2100 ist ein durchdachtes und

integrierendes System von Geschirrein-heiten, das für spezielle Bedarfsgruppen der modernen Gastronomie gedacht ist, wie für Cafeteria, Kantine, Pub, Selbstbe-dienung-Restaurant und Snackbar. Sei-ne besonderen Qualitäten sind: erhöhte Stabilität durch abgerundete «Ecken», si-echere und platzsparende Stapelbarkeit – vertikal und horizontal – klare Flächen, die sich für wirkungsvolle Dekors ideal anbieten.



## Feuerschutzfarbe

Die Farbenfabrik Levis in Belgien, in der Schweiz vertreten durch Marcel Schmid, Blumenauweg 5, 8134 Adliswil, hat eine neue, feuerhemmende Quarzfarbe entwik-kelt. Unter Hitzeeinwirkung verflüssigt sich die Farbschicht zu einem Schaum,

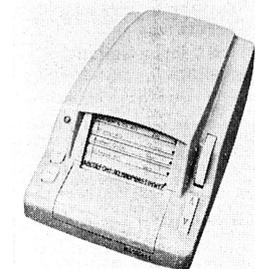
der unentflammbar ist, ausserordentlich isolierend wirkt und auf diese Weise ein-nen Schild gegen Feuer bildet. Eine Wand aus Holz oder Kunststoff kann, wenn sie mit Thermisol gestrichen ist, dem heftigsten Brand eine halbe Stunde lang widerstehen, während diese ohne Schutz nach einigen Minuten ein Raub

der Flammen wäre. In trockenem Zu-stand hat Thermisol das matte Aussehen einer Latexfarbe. Die Abbildung zeigt einen Versuch nach 9 Minuten. Während der Thermisol-Farbanstrich der Latte im Vordergrund zu Schaum geworden ist, steht die Latte hinten (ohne Anstrich) in vollem Brand und ist zusammengebrochen.

Mit dieser Rubrik informieren wir unsere Leser eingehend über neue Erzeugnisse. Leider ist es aus personellen Gründen nicht möglich, diese Erzeugnisse zu testen und über ihre Qualität und Zweckignung zuverlässige Aus-künfte zu geben. Wir verlassen uns deshalb weitgehend auf die Angaben der Hersteller. Bei Rück-fragen: Beratungsdienste SHV, Fr. D. Körber

## Der Nummerwähler mit optischer Wahlüberwachung

Für Leute, die oft Telefon- oder Telex-nummern einstellen, bringt der automati-sche Nummerwähler Magicle von Ericsson AG, Ueberlandstrasse 436, 8061 Zürich, eine spürbare Erleichterung. Schnell und ohne Fehler werden mit ei-nem Knopfdruck die Verbindungen her-



gestellt. Neu ist der Magicle nun mit ei-ner Wahlüberwachungsleuchte versehen. Diese Lampe erlischt, sobald der Wahl-vorgang abgeschlossen ist. Erst dann braucht man den Telefonhörer ans Ohr zu nehmen. Damit ermöglicht dieser Wähler noch mehr Zeit und damit auch mehr Geld einzusparen und hilft, die Se-krätarin oder sich selbst spürbar zu ent-lasten. Kapazität: 400-1000 in- und aus-ländische Nummern.

## Automatische Wasserspülung

Rüeger AG, 1023 Crissier-Lausanne, zeigt die moderne Lösung für 2 Sanitär-probleme: neue Trennwände und einge-baute, foto-elektronische Steuerung für die automatische Wasserspülung in Uri-

nalen. Es ist bekannt, dass Benutzer öf-fentlicher Toiletten nur weniger mit den Armaturen in Berührung kommen (me-chanische Wasserspülung). Das ist der Grund, weshalb diese oft in unhygieni-schem Zustand anzutreffen sind. Mit der foto-elektronischen Steuerung ist dieses heikle Problem gelöst. Die Spülung funk-tioniert automatisch. Die Trennwände sind aus verstärktem Polyester herge-



stellt, stossicher und leicht zu reinigen. Die foto-elektronische Steuerung funk-tioniert nach dem Reflexionsprinzip. Ein In-frarotfilter macht den Lichtstrahl unsicht-bar. Die Schaltung steht unter Nieder-spannung und kann ein Elektromagnet-ventil oder eine Wasserspülanlage mit Elektromagnet steuern.

## Werbung

Für viele immer noch unbekannt und deshalb neu ist die Möglichkeit gegen-seitiger Werbung zwischen befreundeten Hotels aus verschiedenen Städten und Dörfern, und zwar mittels Gegenständen, die der Hotelgast tagtäglich in die Hand bekommt. Z. B. wirbt ein Sporthotel in Graubünden auf dem Aluminiumdeckel der Konfitürenschälchen für ein Hotel in Zürich und am Bodensee und umge-kehrt. Sie können die Gäste auf diese Weise auf eigene oder benachbarte Dienstleistungsbetriebe wie Colfeursau, Sauna, Schwimmbad usw. aufmerk-sam machen. Aber nicht nur bei der Konfitüre, sondern auch auf Teebeutel-Etiketts oder Badzusatzbeutel kann auf diese Weise Werbung betrieben werden, was natürlich netter und persönlicher wirkt als irgendein Firmenaufdruck. Lassen Sie sich beraten, Tips und Ratschläge geben von Hermann Fäh, REMA, Hohlstrasse 35, 8026 Zürich.

## Das Schwarze Brett

### Meldungen der Lieferanten

#### Tomatenessauce

Die Haco AG, Gümliigen, hat ihr vielseiti-ges, typisches Grossverbraucher-Sortim-ent mit einer feinen Tomatenessauce – nach echtem italienischem Rezept – be-reichert. Wie bei allen übrigen Haco-Pro-dukten, handelt es sich bei dieser neuen Tomatenessauce um ein Erzeugnis, das die ungenügende Eigenschaft der einfachste-ten, problemlosen Zubereitung, sichere Lagerung, ideale Verpackung und genaue Portionierung, erlaubt.

#### Pain

Das Hero-Pain wurde verjüngt. Neu ist die Packung: Alu-Portionsdosen. Den In-halt haben wir in den modernen Ernäh-rungsgewohnheiten angepasst. Geblie-ben ist die sprichwörtliche Qualität. Hero-Pains werden sich daher auch in Zu-kunft von den herkömmlichen Brotauf-strichen abheben, auch in preislicher Hinsicht. Hero-Pains gibt es in den Sorten Gänse-leber getrüffelt, Schinken mit Gänseleber getrüffelt, Wild mit Gänseleber getrüffelt, zu Fr. 2,25.

#### Neue Kartoffel Speisen von Maggi

Nur wer wirtschaftlich und zweckmässig plant, erfüllt die Voraussetzungen für ei-nen bleibenden Erfolg. Im Gastgewerbe bedeutet dies eine grundlegende Reform der herkömmlichen Arbeitsmethoden. Mühselige und zeitraubende Vorbereitun-gen gehören der Vergangenheit an. Sie sind durch die industriell vorgefertigten Gerichte, wie beispielsweise Kartoffel-speisen, ersetzt worden. Eine solche Umstellung bedeutet eine völlig veränd-ertes Resultat. Es bedeutet vor allem Zeitge-winn, Zeit zum Verfeinern und zum Vol-len. Mousline – der feine, samtige und leichte Kartoffelstock, eine hervorragende Flok-kenqualität, hergestellt aus ausgesuch-ten Kartoffelsorten, und Croquettes – deren Güte durch ihren Ei-ckhalt garantiert ist und aus demselben Grund besonders luftig und knusprig ge-lingen. Beide Produkte sind in goldene Alu-Frischhaltebeutel verpackt, übrigens ein-neuartiges Material, das auch bei einer Aufbewahrung von mehreren Monaten ei-ne Qualitätsverminderung ausschliesst.

#### Cartenschirm

Die Schirmfabrik Glatz AG in Frauenfeld hat einen neuartigen Gross-Schirm ent-wickelt, der in Durchmesser von 400-600 cm angefertigt wird. Die grösste Ausführung von 600 cm vermag 8 Tische vor Sonne und Regen zu schützen. Der Schirm, welcher unter dem Namen «Pergola» in den Handel kommt, ist mit einem Leichtbau-Gestell aus Aluminium ausgerüstet. Die raffinierte Öffnungsme-chanik erlaubt eine schnelle und mühe-lose Bedienung ohne Motorkraft.



# 75 Jahre Schweizerisches Landesmuseum

Das Schweizerische Landesmuseum

Touristen wundern sich oft, was sich wohl hinter dem grossen mittelalterlichen «Schloss» beim Zürcher Hauptbahnhof verbirgt und sind nicht wenig erstaunt, wenn sich ihnen dort die Tore zum Schweizerischen Landesmuseum öffnen. Diesen Sommer werden die Besucher eine weitere Überraschung erleben, hat sich das 75jährige Geburtstagskind doch einige Ideen einfallen lassen.

1891 ging die Stadt Zürich unter den Konkurrenten Basel, Bern und Luzern als Siegerin im Wettstreit um den zukünftigen Sitz des Landesmuseums hervor. 1898, fünf Jahre nach der Grundsteinlegung, konnte das Museum feierlich eröffnet werden. Zürich kam nicht nur für den Platz auf, es vertraute dem Museum auch eine Reihe bestehender Sammlungen an: die Waffen aus dem Zeughaus, eine reiche Münzensammlung, schweizerische Interieurs. Durch Legate, Geschenke und vor allem durch Ankäufe ist der Sammelbestand seither ständig vermehrt worden. Das Landesmuseum setzt sich zum Ziel, seinen Besuchern eine Gesamtanschauung schweizerischer Kultur von den Anfängen bis zu den letzten vergangenen Epochen zu zeigen – und dies auf

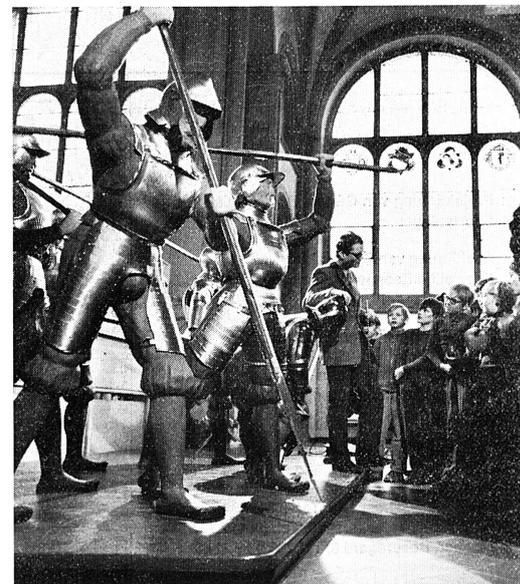
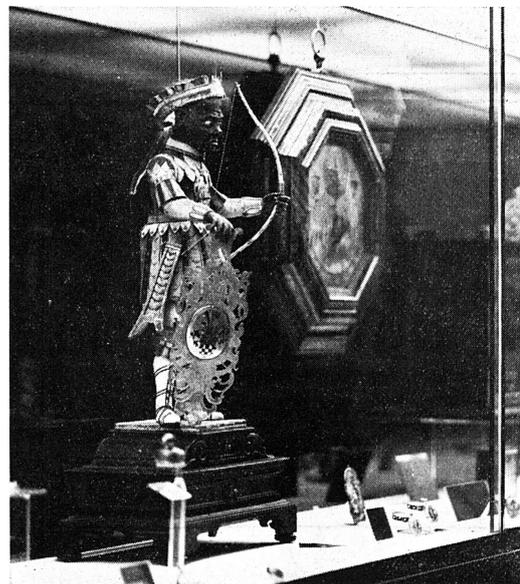
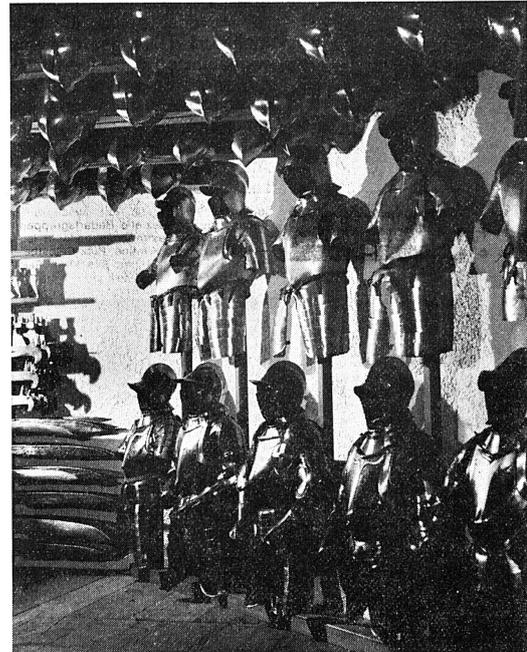
eine lebendige Art. Eine zweite Lebensaufgabe sieht es auch in der Betreibung wissenschaftlicher Forschung auf dem Gebiet der schweizerischen und internationalen Kulturgeschichte. In zahlreichen Laboratorien und technischen Betrieben wird für die Erhaltung und Pflege des Sammelgutes gesorgt, und Fachleute entwickeln neue Konservierungsmethoden.

### Für jeden etwas

1972 bedeutete für das Museum ein Rekordjahr: besuchten es doch erstmals über 210 000 Personen. Das Landesmuseum bietet jedem etwas: dem an Ur- und Frühgeschichte Interessierten, dem Liebhaber von alten Waffen und Fahnen oder von Gold- und Silberschmiedearbeiten, Zinn, Keramik, Glas, Münzen und Medaillen. Weitere Kostbarkeiten finden sich in den Grossvittrinen mit Figurengruppen von Uniformen, Trachten und Kostümen sowie in den verschiedenen Interieurs und nicht zuletzt in den eingebauten Zimmern mit den bunt bemalten Kachelöfen oder in der alten Apotheke aus der ehemaligen Benediktinerabtei in Muri.

### Im Zeichen der Festwochen

Am kommenden 15. Juni wird das Geburtstagskind offiziell gefeiert; drei Wochen lang (vom 18. Juni bis 7. Juli) steht das Museum im Zeichen der Festwochen. Es werden täglich vermehrte Führungen auf deutsch, französisch, englisch und italienisch organisiert. Wer hinter die Kulissen sehen möchte, schliesst sich einer Demonstration der Konservierungsarbeiten in den Labors und Werkstätten an. Eine Sonderausstellung, die vom 16. Juni bis zum 16. September dauert, zeigt unter dem Titel «Das Landesmuseum gestern – heute – morgen» Geschichte, Organisation und Aufgabe des Museums. Im Hof des Landesmuseums wird von morgens bis abends in einem grossen Zelt ein Restaurationsbetrieb unterhalten. Auch Andenkenjäger kommen auf ihre Rechnung. Zum Kauf bietet man dort Kopien echter Museumsstücke an: Gebäckmodelle, Keramik, Siegel, Tischsets, Zinn, Tirlgel, Druckgrafiken alter Stadtansichten und vieles mehr. Münzensammler werden sich die Jubiläumsmedaillen in Gold und Silber des Malers Hans Erni ansehen. Vorgesehen ist ferner ein Jugendlager, zu dem



Schulkinder der 5. Primarklasse aus jedem Kanton für zwei Tage nach Zürich eingeladen werden. Das Geburtstagskind lädt die Besucher während der Festwochen täglich durchgehend von 9 Uhr morgens bis 6 Uhr abends ein. Uebrigens: das Landesmuseum ist neuerdings das ganze Jahr hindurch auch am Dienstag- und Donnerstagabend von 20 bis 22 Uhr dem Publikum zugänglich.  
Rita Fischler

▲ Teil eines Zeughauses aus dem 16./17. Jahrhundert.

◀◀ Schreibzeug mit Standuhr in Form eines Mohren aus Baden (Aargau) 1646.

▲ Schweizer Krieger des 16. Jahrhunderts. Den Schülern wird der Gebrauch von Halbarte und Langspieß erklärt.

Fotos: Schweizerische Verkehrszentrale

WERBE-WORKSHOP HANSPETER BENZ

**A propos  
du Service  
GAGGIA:  
10 monteurs  
employés à plein  
temps peuvent  
être atteints  
en tout temps  
par téléphone...**

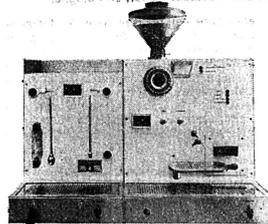
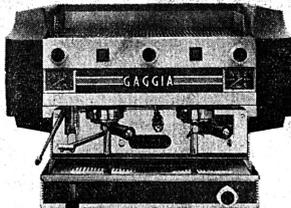
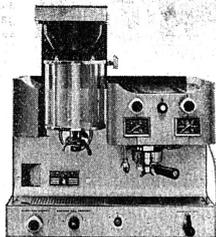


... et ils peuvent être atteints de telle manière qu'ils seront chez vous dans les délais les plus brefs. Grâce à notre ingénieux système de service décentralisé, il importe peu à nos monteurs de service que vous teniez votre restaurant ou votre tea-room dans une ville moyenne, dans une vallée latérale ou au sommet d'une montagne. Car nous savons qu'une bonne machine à café a besoin d'un bon service. Afin que vous puissiez servir à vos clients, sans interruption, un excellent café, veuillez

noter, à tout hasard, les numéros de téléphone que voici:

Supresso SA, Bâle  
(siège principal) **061 34 02 85**  
Succursale de Zurich **01 39 70 85**  
Succursale de Lausanne **021 20 83 58**  
Succursale de Genève **022 31 95 96**

Supresso SA (membre du groupe KAISER)  
Case postale, 4002 Bâle, tél. 061 34 02 85



GAGGIA présente un grand choix de machines à café de haute qualité — il n'y a aucun

doute que vous y trouverez celle qui convient à votre établissement!

# GAGGIA

## Der Hotelgarten - Unsere Spezialität

- Sportstätten- und Grünplanung: Projektierung von Gärten, Parks, Spiel- und Sportanlagen.
- Sportplatzbau: Ausführung von Sportanlagen. Spezialität Recaflex (Kunststoffbelag) für Tennisanlagen.
- Gartenbau: Ausführung von Gartenanlagen.
- Florama-Gartencenter: Stauden, Gehölze, Sommerblumen. Gartenmöbel und Gartengeräte.



**Hans Bracher**

Bern, Bitziusstrasse 40, Tel. (031) 43 20 21  
Frauenfeld, Talackerstr. 6, Tel. (054) 7 29 57  
Moutier, Beaugard 6, Tel. (032) 93 21 66



Besonders gepflegte Ausführungen in allen Preislagen.

Neu: **Gross-Gartenschirm** für Hotels und Cafés bis 600 cm Durchmesser, lieferbar rund, drei-, vier- und sechseckig.

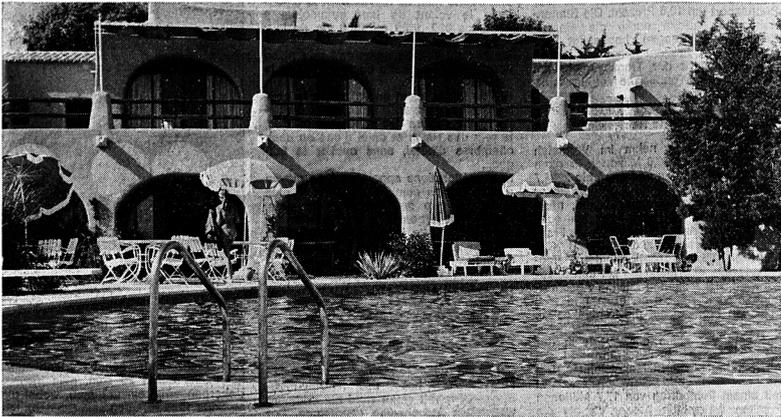
Verlangen Sie Katalog und Bezugsquellen-Nachweis.

Glatz AG Frauenfeld

Schirmfabrik  
Fabrique de parasols

CH-8500 Frauenfeld  
Neuhofstrasse 12  
Telefon (054) 7 39 60

# Glatz



Portugal

## Un ensemble touristique unique: Vilalara

Vilalara est un ensemble touristique unique en son genre, situé sur les bords de l'Océan Atlantique, en Algarve, cette province qui est la plus moderne du Portugal.

Sur un immense domaine, planté d'arbres et de fleurs, proche de la petite ville d'Armação de Pera, un peintre portugais, Aranjão, de Lisbonne, entreprit d'édifier des appartements de vacances de grand luxe bénéficiant d'un service hôtelier. C'est en 1967 qu'il commença à réaliser son projet, un projet d'artiste d'avant-garde certes, mais de bon goût, et dans le style de la région. Il y a deux ans et demi, le groupe Léon Lévy, de Genève, racheta cet ensemble touristique, qui se composait alors de 32 appartements, quatre villas, un restaurant, une piscine, une boutique, avec 500 mètres de sable fin, au bas des falaises. Tous ces logements ont été acquis par des co-propriétaires de diverses nationalités, qui ont la possibilité de bénéficier, s'ils le veulent, des services d'entretien et de repas, assurés par un personnel composé de 85 employés.

**Coût: 50 millions de francs suisses**

Pro Algarve Development Services, dont le siège est à Genève, s'occupe de développer cet ensemble, dans le même style.

## Novotel s'implante derrière le rideau de fer

Un dynamisme international presque inquiétant anime la chaîne Novotel, qui possède un hôtel à Neuchâtel et en construit deux autres à Bussigny-Lausanne et Genève-Ferney. Six Novotels doivent en effet s'ouvrir au-delà du rideau de fer, en Pologne.

Le service de presse de cette chaîne nous communiquait au début mai que MM. Dubrulle et Péllisson, présidents de Novotel, et M. Kaczmarek, directeur général de la Société Orbis, venaient de signer un contrat important sur la réalisation, dans ce pays, de 6 établissements du type Novotel. Ce contrat prévoit l'assistance de la chaîne pour la conception, la construction et l'exploitation de l'ensemble de ces établissements qui porteront le nom de Novotel-Orbis. La première tranche de travaux démarquera cette année et concernera 3 hôtels de 150 chambres à Varsovie, Szczecin, Sosnowiec-Katowice et sera suivie en 1974 de la mise en chantier de 3 autres établissements de 100 chambres à Cracovie, Gdansk et Poznan. Enfin, l'implantation de 6 autres hôtels pourrait être mise à l'étude l'an prochain.

Une «première» dont on attend beaucoup

«La signature de contrat, précise Novotel, est un fait important dans la coopération commerciale et industrielle franco-polonaise. Elle marque aussi une étape dans l'essor et le renouveau que notre industrie hôtelière a connus ces dernières années, puisque c'est la première fois qu'une coopération de cette

### Hôtellerie française

## On manipule les prix pour étaler les vacances

Au début de la saison 1973, les journaux français ont plus ou moins discrètement rappelé qu'il existe des accords entre certaines stations d'été et M. Danaud, commissaire général au tourisme, afin d'attirer le maximum de touristes en avant-saison.

«Le Monde» annonce que cette année 105 localités consentiront, en juin et en septembre, des réductions de 20 % sur leurs tarifs hôteliers de haute saison. En donnant la possibilité d'économiser six jours d'hôtel, d'éviter les départs en masse, de choisir plus aisément son lieu de villégiature et de visiter plus calmement musées et châteaux, on incite au «scalage», c'est-à-dire qu'on ne soit pas obligés par les congés scolaires et les fermetures d'entreprise ou ceux qui sont à la retraite.

Au fond, les hôteliers saisonniers français imitent, dans ce domaine, leurs collègues étrangers aux prises avec les mêmes problèmes d'engagement des saisons. Mais n'agit-on pas sur les symptômes plutôt que sur les racines du malaise? C'est une question que l'on se pose au début de chaque saison estivale.

W. Bg.

le, car il y a suffisamment de terrain à disposition pour que chacun continue à être parfaitement à l'aise dans ce véritable paradis. C'est ainsi que 28 nouveaux appartements sont actuellement en chantier; c'est à fin 1973 que cette première tranche sera terminée. A ce moment-là, en commencera une autre, de 48 nouveaux logements celle-là, dont l'achèvement est prévu pour fin 1974. L'ensemble résidentiel de Vilalara aura atteint sa croissance maximum, avec 116 appartements et villas, qui accueillent plus de 500 personnes. Entre-temps, on aura aménagé une seconde piscine, un second restaurant, augmenté le nombre des courts de tennis, aménagé 200 places de stationnement pour les voitures. Cet ensemble représentera un investissement de 50 millions de francs suisses. Les propriétaires des logements, qui sont aussi les co-propriétaires de toutes les installations de Vilalara, ont la possibilité de louer leurs appartements pendant qu'ils ne les occupent pas, ce qui leur assure un rendement intéressant.

que la question va plus loin dans ce pays partagé par diverses tendances dont celle de l'Etat qui souhaite la promotion de l'industrie touristique pour des raisons parfaitement valables et celles de certains partis d'opposition qui préconisent «l'islamisation de la société», la «marocanisation» de la vie et des coutumes. Cela signifie, pour le correspondant du journal lausannois, le retour au Moyen-Age, au fanatisme religieux, aux «tempes volées», à la polygamie et à un temps inconciliable avec la volonté de changement d'une société dynamique et jeune.

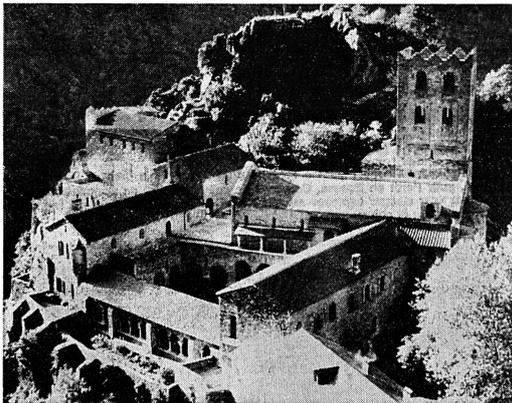
### A la réflexion...

Mais à la réflexion seriez-vous davantage attiré par un Maroc ayant conservé

### Frankreich

## Klöster mit Vollpension

Der Lärm der Ferienwelt liegt weitab. Die Bewohner der beiden Klöster Cuxa und Saint-Martin werden von keinem Laut der Außenwelt erreicht, obwohl sie mitten im Roussillon liegen, dem aufstrebenden Feriengebiet in der östlichen Pyrenäenenge Frankreichs. In gewisser Weise haben aber auch diese beiden über tausend Jahre alten Klöster an dem Tourismus teil: sie nehmen Gäste auf, die an einem einfachen Klosterleben Gefallen finden.



Kloster mit Vollpension – das sind keine Ferien wie man sie sonst kennt. In Saint-Martin beispielsweise, 1150 Meter hoch in der Pyrenäenenge gelegen und von dem berühmten Themen von Verneils-Bains nur über einen engen Serpentinenweg mit windigen Jeeps erreichbar, bietet ein komplettes Kontrastprogramm zum Alltag. Wichtigster Punkt: in einigen Bereichen der geistlichen Herberge ist jedes gesprochene Wort zueinander. Auf den Terrassen und im Speisesaal wird konsequent geschwiegen. Tagelang, wochenlang – solange man diese Therapie mitmachen will.

### «Geistige Reiseleitung»

Dennoch, zu Aussprachen wird aufgefordert. Zweimal täglich, so schlägt es die Klosterordnung vor, treffen sich die Gäste zu «Instructions». Das sind, so erklärte Klosterleiter Bernard, ein aktiver Sechziger mit unbestreitbar weltmännischen und organisatorischen Talenten, keine Meditationen oder Betsunden, sondern «Beratungsgespräche». Was auf Tapet kommt, wird durchgesprochen, von der Politik bis zu den persönlichen Anliegen. Damit ist der eigentliche Erholungswert eines Klosterurlaubs zumindest andgedeutet: der Gast erfährt geistige Anregung und eine «Reiseleitung» von besonderer und überaus individueller Art. Mission? Wem das suspekt erscheint, kann sich von dem Abt überzeugen lassen. «Es geht nicht um Religion», sagt er. «Es zählen die geistigen Inhalte überhaupt. Die Betrachtung der Natur, die Gelegenheit zum Nachdenken, die Selbstverwirklichung.»

**Vollpension: 15 Franken**  
Buntes Strandleben, Ferienrummel gibt es nicht in Saint-Martin. 65 Kilometer est bis nach Perpignan, und wenn diese Strecke auch zu bewältigen ist, stört den Klostergästen doch nicht der Sinn nach altzu häufiger Wiederholung dieses durchaus nicht zu verachtenden Ausflugs. Die Berglandschaft mit ihren ausgedehnten Kastanienhainen, die Klo-

sterbibliothek, die umliegenden Gärten ergeben einen Ferieninhalt, und gelegentlich wird das Schweigen auf den Terrassen von einem Orchester unterbrochen, das hier – vor eindrucksvoller Kulisse Mozart spielt. All dies hat einen bescheidenen Preis: mit weniger als 15 Franken für die Vollpension gibt sich das Kloster zufrieden. Wer mehr zahlen will, bestimmt seinen Preis selber.

Ein Preisfrage sind Ferien in einem Kloster also nicht, auch nicht in dem tiefergelegenen Cuxa, wo acht Mönche von dem berühmten spanischen Kloster Montserrat die Gärten und Felder bestellen oder halberfallenes romantisches Gemäuer wieder aufbauen. Das Gästehaus ist neu und sogar mit bescheidenem Komfort ausgestattet. Tagsüber bleibt es meistens leer, weil die Gäste zu engem Zusammenleben mit den Mönchen eingeladen sind und auch mit ihnen gemeinsam ihre Mahlzeiten einnehmen. Im Sommer hält der Abt mehrwöchige Kurse über Romanik, und da er als Kapazität gilt, kommen auch Professoren, um zu lernen.

### De la difficulté de satisfaire chacun

Avez-vous essayé de demander conseil à des compatriotes vivant à l'étranger? Avez-vous obtenu des réponses concordantes? J'ai tenté plusieurs fois l'expérience sans jamais obtenir un avis dominant.

— Vos scènes de boîtes de nuit, me dit l'un, c'est totalement superflu; il ne fait de doute à personne qu'il y a des dancing à Lausanne comme partout ailleurs. Alors pourquoi vouloir le montrer à tout prix; vous avez assez de paysages à faire valoir?

— A quoi bon cette cathédrale, dit l'autre. Elle est belle, sans doute, et sera bientôt sept fois centenaire; mais il y a des églises partout et ce n'est pas ce que l'on vient chercher chez vous...

Alors il faut choisir: satisfaire les uns au risque de décevoir les autres. Et se consoler en pensant qu'en fin de compte tout ceci n'a que peu d'importance, pourvu que les touristes continuent à venir!

Le problème sera de les satisfaire; mais ceci, comme disait Kipling, est une autre histoire!



## «Deutsches Kongressbüro» (GCB)

Auf der Teilnehmersammlung der Deutschen Kongressvereinigung am 8. Mai 1973 in Düsseldorf wurde beschlossen, die Bezeichnung «Deutsches Kongressbüro» zu geben. Die englische Bezeichnung lautet «German Congession Bureau», die französische Bezeichnung ist «Bureau allemand de Congrès». Einheitliche Abkürzung wird GCB sein. Der von der Programmkommission empfohlene revidierte Geschäftsplan wurde angenommen und damit die Voraussetzungen für die praktische Arbeitsaufnahme geschaffen. Als Projektleiter wurde der Hauptgeschäftsführer des Deutschen Fremdenverkehrsverbandes (DFV) Dr. Ernst Bernauer beauftragt. Die Geschäftsstelle befindet sich im Hause des DFV, 6 Frankfurt a. M., Untermainanlage 6.

## «Rent-a-dog»

Die Mitteilung der Deutschen Zentrale für Fremdenverkehr in Frankfurt las sich in der kanadischen und amerikanischen Presse wie folgt:

**Frankfurt (Reuter) — The West German travel office has announced a «rent-a-dog»-service to be introduced at more than 70 European holiday resorts. April 1.**

Der Sechszehner war «Front Page News». Wir fanden die Nachricht über die neue touristische Dienstleistung, den «Miethund», in den meisten Sonntags- und in den bühnenreichen Sonntagsausgaben der kanadischen und amerikanischen Tageszeitungen.

«April-fool?» — Aprilscherz oder gefundenes Werbe(Oster)ei eines aufgeweckten Touristikenners? Wir wussten es nicht und die Wahrheit kümmerte uns noch weniger. Die Idee jedenfalls verkaufte sich erstklassig. Im guten, alten Europa gab's also nicht nur Mietwagen, Miethäuser, Mietwohnungen, Mietski, Mietboote, Mietschlösser, Mietmädchen und was der lustigen Dinge mehr sind, sondern auch Miettiere: nach den Pferden und Ponies gab es nun auch – und wohl je nach Landesgegend auch nach Rassen verschieden – den Miethund, wie den Schäfer, den Dobermannspischer, den Schnauzer und Dackel, die französische Dogge oder einen Appenzeler Sennenhund.

Die Hunde für Touristen – also doch eigentlich «Touristenhunde» – müssten auf ihre temporären Herren ab- und ausgerichtet werden, wie auf Erschnüffeln von reisenden Drogenposteln. Die Miet Hunde würden auch ihre Mieter zum Gehen erziehen, zum Frühaufstehen und zum friedlichen Jagen durch Wald und Feld. «Rent-a-dog!» Aprilscherz oder Drei-Stern-Werbeschlagler? — Wauwau! E. A. S.

## 1975 eine Million Touristen in Israel?

Eine Million Touristen aus aller Welt hofft der Staat Israel 1975 begrüssen zu können. Das war an einer Feier vor 25 Jahren Bestehen des Staates Israel zu erfahren, zu der die Fluggesellschaft El Al, die offizielle israelische Verkehrs- und die ZIM-Schiffahrtsgesellschaft eingeladen hatten. 727 000 Touristen haben 1972 Israel besucht, davon 23 000 aus der Schweiz, die damit hinter den USA, Grossbritannien, Frankreich und der Bundesrepublik Deutschland an fünfter Stelle steht. Der Tourismus ist heute für Israel die grösste Devisenquelle; sie erbrachte im vergangenen Jahr 800 Mio Schweizer Franken. Im 25. Jahre des Bestehens werden in Israel besondere Anstrengungen zum Ausbau des Tourismus unternommen. Es finden 80 Kongresse statt, zu denen gegen 50 000 Besucher erwartet werden. Dazu kommen das 13. Israel-Festival und der traditionelle 3-Tage-Marsch. sda

## Inter-Continental in der Südsee

Im südpazifischen Raum entsteht das erste Inselhotel. Das Fiji Inter-Continental in der Momi Bucht wird 250 Zimmer umfassen und Ende des nächsten Jahres bereits in Betrieb genommen werden. Das Hotel liegt nur wenige Kilometer vom internationalen Flughafen der Fiji-Inseln in Nadi und wird umfangreiche Sportmöglichkeiten wie Surfspielen, Segeln, Tauchen und vieles andere mehr bieten.

Ein zweites Inselhotel ist auf den Saipan-Inseln geplant und soll 1975 eröffnet werden. Weitere Hotelprojekte entstehen in Port Vila auf den Neuen Hebriden, in West-Samoa sowie auf den Cook- und Tonga-Inseln. D. S.

Die SBB im Jahre 1972:

## Verewigung des Defizites?

Die Entwicklung der Finanzlage der Bundesbahnen ist keineswegs erfreulich. In den letzten zehn Jahren konnten noch sechs Jahre mit einem Reingewinn abgeschlossen werden, während in vier Jahren, darunter in den beiden letzten, ein Verlust ausgewiesen werden musste. Berücksichtigt man den Voranschlag und die bisherige Entwicklung des laufenden Jahres 1973, so zeichnet sich eindeutig die Gefahr einer künftigen Defizitperiode ab.

Solches steht im soeben erschienenen Jahresbericht der SBB zu lesen. Wie der Verwaltungsrat zuhanden der Landesregierung weiter ausführt, können und dürfen die SBB jedoch nicht länger defizitär arbeiten. Die Geschäftsleitung will indes nach dem trachten, jene Verkehrssparten zu fördern, welche ein günstiges Aufwand-Ertrag-Verhältnis aufweisen. Bis jedoch diese Neuorientierung verwirklicht sei, müsse die Abgeltung der gemeinwirtschaftlichen Leistungen, die seit 1968 100 Millionen Fr. pro Jahr ausmacht, den veränderten Verhältnissen angepasst – sprich erhöht – werden. Dies ist jedoch erst für 1974 möglich.

### Suche nach neuen Lösungen: Beim Bund...

Im weiteren muss nach Ansicht der SBB die Baufinanzierung auf eine neue Basis gestellt werden: Der Bund müsste künftig die Eigenkapitalbasis der Staatsbahn verbreitern, da die Darlehen, welche der Bund von den Betriebssträgern zur Deckung des Investitionsbedarfs nicht mehr ausreichen.

### ... und im eigenen Haus

Aber auch die Unternehmungsführung der SBB soll in verstärktem Masse auf die Zukunft ausgerichtet sein. Man befasst sich sehr intensiv mit der Frage, welches die Transportaufgaben im Rahmen der künftigen schweizerischen Gesamtverkehrskonzeption und die Rolle in einem im Verkehrswesen noch enger zusammenarbeitenden Europa sein werden. Auf Grund von Verkehrsprognosen und von Vorstellungen über die künftige Umwelt, in der Raumplanung, Umweltschutz, Sicherheit, Schnelligkeit und Komfort bestimmt eine noch grössere Bedeutung haben werden, wird versucht, ein Leitbild der SBB im künftigen Verkehrssystem auszuarbeiten. Die schriftlich niederzulegende Unternehmungspolitik wird, in einer Art Charta zusammengefasst, die anzustrebenden Unternehmungsziele und die zur Erreichung der Zielsetzung einzuschlagenden Wege aufzuzeigen haben.

### Weniger Reisende

Im Reiseverkehr wurden 224,3 Millionen Reisende oder 2,3 Prozent weniger als 1971 befördert. Ein Frequenzzugriff ist hauptsächlich bei den Streckenabonnementen des Berufsverkehrs eingetreten, während sich der schweizerische Einzelreiseverkehr praktisch zu halten vermochte und der internationale Verkehr leicht zurückging. Dagegen konnte im Geschäftsverkehr und bei den touristischen Abonnementen eine erfreuliche Zunahme verzeichnet werden. Die gesamten zurückgelegten Personenkilometer erhöht sich trotz des Frequenzzugriffes um 1 Prozent, womit eine neuerliche Zunahme der durchschnittlichen Reiseanlage festzustellen ist. Stark angestiegen sind die Transporte begleiteter Motorfahrzeuge, während der Gepäckverkehr weiterhin leicht rückläufig war.

### Mehr Güter

Im Güterverkehr erreichte das Transportvolumen 46,09 Millionen Tonnen, 1,5 Prozent mehr als vor Jahresfrist, was eine neue Höchstmenge bedeutet. Eine Verkehrszunahme ist im schweizerischen Verkehr zu verzeichnen, welcher um 3,5 Prozent auf 34,60 Millionen Tonnen zunahm. Dabei verbesserten sich der

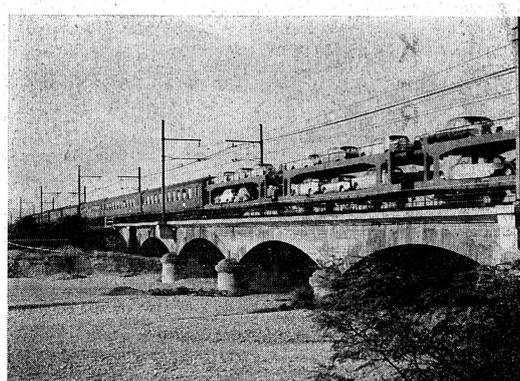
### Die SBB in Zahlen

	1970 Mio Franken	1971 Mio Franken	1972 Mio Franken
Ertrag aus dem Reiseverkehr	636,4	657,0	721,9
Ertrag aus dem Güterverkehr	978,4	981,1	1146,1
Verkehrsertrag	1614,8	1638,1	1868,0
Uebiger Ertrag	211,7	326,0	356,7
Gesamtertrag	1826,5	1964,1	2224,7
Personalaufwand	1108,8	1261,1	1407,7
Sachaufwand	380,9	411,9	458,8
Abschreibungen von Anlagevermögen	214,2	216,0	224,9
Kapitalkosten	118,9	129,1	150,0
Ordentlicher Gesamtaufwand	1822,8	2018,1	2242,4
Ertragsüberschuss	3,7	54,0	17,7
Aktivsaldo des Vorjahres	0,9	4,6	-
Verfügbare Reingewinn	4,6	-	-
Aus der gesetzlichen Reserve zu deckender Fehlbetrag	-	49,4	17,7
Aktivsaldo	4,6	-	-

### Une façon toujours plus prisée de voyager

## Gros succès des trains autos couchettes

Le 19 juin 1955, un convoi insolite quittait en fin de soirée la gare de King Cross, à Londres, pour Perth en Ecosse. Composé de voitures-lits et de wagons-ports-automobiles, le premier «car sleeper express» marqua ainsi le début d'une nouvelle forme d'alliance entre train et automobile.



Le succès de ce train, confirmé l'année suivante, devait amener les chemins de fer du continent à créer les services analogues à l'intention des automobilistes désirant bénéficier à la fois des avantages du train et des agréments de la voiture personnelle.

### Des services SNCF intéressants la Suisse

En 1972, en France, 471 500 voyageurs et 189 000 automobiles ont été transportés par les trains autos couchettes (TAC) et les services «autos express» ou «autos jour», qui les complètent, contre 420 100 voyageurs et 172 200 voitures en 1971. Ces quelques chiffres témoignent du succès de la formule.

La Provence et la Côte d'Azur, terres privilégiées du tourisme, bénéficient de la plus large gamme de trains autos couchettes venant de nombreuses régions d'Europe. A eux seuls, les TAC «Provence - Côte d'Azur» ont en 1971 transporté 76 000 voitures et 170 000 voyageurs. Les services à destination de Narbonne et de Toulouse ont acheminé 119 000 voyageurs et 42 000 automobiles, ce qui a incité la SNCF à créer de nouvelles relations dont quelques-unes peuvent intéresser plus particulièrement la clientèle suisse:

- Mulhouse-Avignon/Narbonne 1 fois par semaine dans chaque sens du 28 juin au 6 septembre

Bahnimport um 1,7 Prozent und der Bahnexport um 10,8 Prozent. Die Binnentransporte wurden durch die starken Baumentralieferungen begünstigt und fielen um 4,1 Prozent höher aus. Dagegen unterschritt der Transitverkehr mit 11,14 Millionen Tonnen die Vorjahresspitze um 4,2 Prozent.

### Teuerung verhinderte Reingewinn

Der Gesamtertrag nahm im Vergleich zum Vorjahr um 260,6 Millionen Franken oder 13,3 Prozent zu und erreichte 2224,7 Millionen Franken. Etwas schwächer stieg jedoch der Gesamtaufwand, nämlich um 224,3 Millionen Franken oder 11,1 Prozent auf 2242,4 Millionen Franken. Vom Mehraufwand entfielen 146,8 Millionen (65,4 Prozent) auf den Personalaufwand, 47,9 Millionen auf den Sachaufwand, 8,9 Millionen auf die Abschreibungen vom Anlagevermögen und 20,9 Millionen Franken auf die Kapitalkosten. Ursache des höheren Personalaufwandes sind vor allem der Ausgleich der stärker gestiegenen Teuerung und die Ausrichtung eines 13. Monatslohnes. Die Gewinn- und Verlustrechnung schliesst mit einem Fehlbetrag von 17,7 Millionen Franken wesentlich besser ab als die Rechnung 1971, welche ein Defizit von 54 Millionen Franken auswies. Der Voranschlag für das Jahr 1972 sah einen bestehenden Reingewinn von 3,4 Millionen Franken vor. Wenn die Teuerung im Rahmen des Voranschlags geblieben wäre, hätte das Rechnungsergebnis 1972 genau dem Voranschlag entsprochen. Das Defizit 1972 ist aus der gesetzlichen Reserve zu decken, welche danach noch einen Bestand von 32,2 Millionen Franken aufweisen wird. GFK

une bonne nuit, ils reprendront le lendemain le volant de leur automobile à quelques 800, 1000 ou 1200 km de leur point de départ. Le prix du voyage comprend une place normale, la couchette ou voiture-lit et le petit déjeuner. Si l'on fait le trajet en voiture, à la consommation d'essence, il convient d'ajouter l'huile, l'usure des pneus, les péages, le prix des repas et celui d'une ou deux chambres d'hôtel, sans oublier la fatigue... Les améliorations apportées à ce moyen de locomotion combiné, tant sur le plan technique que sur celui des horaires, contribuent largement à populariser et à développer cette ingénieuse manière de voyager en vacances ou à titre professionnel.

## Brüssel will «Duty-Free-Shops» demontieren

Mit dem wachsenden internationalen Flugverkehr hat das «Duty-Free-Shop»-Geschäft einen wohl nie erahnten weltweiten Aufschwung genommen. Der Verkauf zoll- und abgabefreier Waren in den Flughäfen sowie in Flugzeugen wie übrigens auch auf Schiffen – ist zu einem beinahe sagenhaften Millionengeschäft geworden.

Bereits vor einigen Jahren wurde allerdings die Frage aufgeworfen, ob diese Entwicklung im gleichen Sinne weitergehen könne. Als die internationalen Flüge noch zeitraubend waren und oft mehrmals durch Zwischenlandungen unterbrochen werden mussten, erfüllten die zollfreien Geschäfte die Funktion einer Art Zwischenverpflegung. Längst ist deren Aufgabe aber über diesen beschränkten Bereich hinausgewachsen, und immer breitere Warensortimente finden in die zollfreien Hallen der Flughäfen Eingang.

### Brüssel will bremsen

Schon vor zwei Jahren wurde in Kreisen der Europäischen Gemeinschaft auf die Möglichkeit einer Beschränkung der «Duty-Free-Shops» hingewiesen. Im Vordergrund stand schon damals eine Beschränkung innerhalb des Verkehrs der EWG-Staaten. Nun hat die EWG-Kommission kürzlich einen Richtlinienentwurf ausgearbeitet, demzufolge im Flug- und Schiffsverkehr innerhalb der Länder der Europäischen Gemeinschaft der zoll- und abgabefreie Verkauf von Waren eingestellt werden soll. Erwartungsgemäss opponieren die interessierten Kreise gegen die anvisierte Einstellung der Präferenzen. Einmal sind es die florierenden Geschäfte in den Flughäfen und auf den Schiffen, darüber hinaus aber auch zahlreiche Flughafen-Gesellschaften, die ihre Räumlichkeiten zu günstigen Konditionen vermietet haben. Seit praktisch alle europäischen Länder die Belastungen auf Tabakwaren sowie alkoholischen Getränken erhöht haben, ist das Konkurrenzgefälle gegenüber dem normalen Handel noch grösser geworden. Entsprechend umfangreicher sind aber auch die Einnahmehausfälle für die öffentliche Hand, die bekanntlich einer der ersten «Partner» des umsatzstarken Geschäftes in Tabak und insbesondere auch Spirituosen ist.

### Gnadenfrist bis 1975?

Ob die Opponenten mit ihrer Haltung gegenüber der EWG-Kommission durchdringen, ist aber ungewiss. Unter dem Druck der Interessen der Staatskassen der EWG-Länder wird die Kommission

## Chinas zivile Fluggesellschaft CAAC

Nachdem Schweden, Norwegen und Dänemark als erste Länder der westlichen Welt mit China ein Luftfahrtabkommen abgeschlossen, das der SAS das Anfliegen von Peking gestattet und in diesem Zusammenhang auch der chinesischen Fluggesellschaft CAAC (Civil Aviation Administration of China) gleiche Landrechte in Stockholm, Oslo und Kopenhagen eingeräumt wurden, dürfte es nicht uninteressant sein, Einzelheiten über diese Gesellschaft in Erfahrung zu bringen.

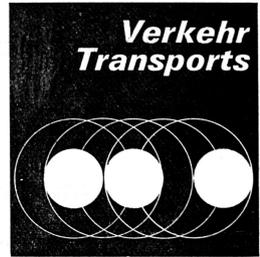
Während die CAAC so stark auf die Karte Sicherheit setzt, dass ihre Flugzeuge am liebsten bei Windstille und klarem blauem Himmel starten, gehört es mit zur Hauptaufgabe ihres Personals, vor dem Start in den Fluggästen zu erklären, was dies mit an Bord nehmen dürfen und was nicht. Während die CAAC-Flugzeuge auf die Startpiste rollen, erklären die Hostessen: «Nach Vorschritt der Regierung ist es verboten, Schusswaffen und Sprengmaterial mit an Bord zu nehmen. Diejenigen Kameraden, die ein derartiges Fluggepäck mit sich führen, werden gebeten, dieses bei uns abzuliefern. Während des Fluges nehmen wir uns dieser Gepäcksstücke an, die wir beim Verlassen des Flugzeugs selbstverständlich unverzüglich zurückgeben!»

### Wackelige Sicherheit

Wer sich der CAAC bedient, muss sich mit improvisierten Überwachungen an den unerwarteten Plätzen abfinden: das hängt mit dem gänzlich veralteten Flugmaterial und dem Mangel an moderner Flugplatzausstattung zusammen. Die Piloten gehen prinzipiell keinerlei Risiken ein und landen bei sich verschlechtertem Wetter sofort auf dem ersten besten Flugplatz.

### Ehret das Alter

Dominiert wird die CAAC-Flotte von sojetischen Ilyushin-12 und Ilyushin-14, die als Propellerflugzeuge den beiden Flugzeugtypen DC-3 und DC-4 entsprechen; auf den grösseren Linien werden Turbopropflugzeuge vom Typ Ilyushin-18 eingesetzt. Diese alten Möbel sind hervor-



ihre Anstrengungen, um zu einer beträchtlichen Einengung des zoll- und abgabefreien Handels zu gelangen, noch verstärken. Man scheint denn auch höchstens bereit zu sein, eine gewisse Ubergangsfrist einzuräumen, wobei die Ende 1975 ablaufen soll. Bis dann hatten sich die «Duty-Free-Shops» umzustellen oder ihre Betriebe eben aufzugeben, falls mit dem noch möglichen Umsatz keine ausreichende Rendite mehr erreicht werden sollte.

### Was tun die Outsider?

Offen scheint vorerst noch die Frage zu sein, wie sich die Nachbarländer der Länder der Europäischen Gemeinschaft wie z.B. die Schweiz und Oesterreich verhalten werden. Werden diese weiterhin den «Duty-Free-Shop» verteidigen und die zoll- und abgabefreien Verkäufe auch für Flüge nach EWG-Ländern weiterhin zulassen, wenn dies unter sich diese Präferenzen einstellen? Ueberraschen würde es zweifellos nicht, wenn die EWG-Behörden in ihren ständigen Kontakten mit den europäischen Nicht-Mitgliedstaaten, die aber in besonderem vertraglichen Beziehungen zur Gemeinschaft stehen, gelegentlich diese Problem hinweisen würden. Die nächste Zeit wird zeigen, ob die grosse Uhr des «Duty-Free-Shops» abläuft und deren Umsatzkurven nach unten neigen werden.

## Zürich-Kloten: Ueber eine Million Passagiere im 1. Quartal

In den ersten drei Monaten des laufenden Jahres benützte bereits weit über eine Million Passagiere (1 216 399) den Flughafen Zürich. Das sind 8,5 Prozent mehr als in der gleichen Periode des Vorjahres.

Der «Linienerker» verzeichnete 1 074 759 (+ 7,7 Prozent), der Charter- und Sonderverkehr 141 640 (+ 15,3 Prozent) Passagiere. Im Tagesdurchschnitt waren es 13 534 und am Spitzentag (24. März) 18 945 Fluggäste.

Ähnliche Entwicklungen zeigte auch der Frachtverkehr: er nahm um 8,4 Prozent auf 27 902 Tonnen zu. Am Spitzentag (24. März) wurden 488 Tonnen Fracht umgeschlagen, der Tagesdurchschnitt betrug 310 Tonnen.

Mit 28 833 Bewegungen ist das Gesamttotal um 1,7 Prozent Starts und Landungen angestiegen. Im Gesamtverkehr wurden durchschnittlich pro Tag 320 Starts und Landungen durchgeführt. sta.

## Fliegen ist billig in China:

Hier kosten 100 Flugkilometer rund 2 US-Dollar. Der Bordservice besteht aus warmen Servietten, Äpfeln, Birnen, zehn Zigaretten, Cola- und Wasser sowie speziell für die CAAC fabrizierte Kaugummi mit der Aufschrift «Sicherheit, Schnelligkeit, Komfort und Bequemlichkeit». Während endlose Reihen Teatassen serviert werden, gehört es zur Aufgabe des Bordpersonals, mit altherwürdigen Klappen an längeren Stielen die im Fluge herunterenden Fliegen zu jagen. Während vor dem Start Mao-Zitate durch den Bordsprecher vorgetragen werden, erhalten die Fluggäste auf diesem gleichen Weg Informationen über gerade zu überfliegende Sehenswürdigkeiten.

### Die Chinesen kommen

Ohne Zweifel stellt heute die CAAC vor einer schnellen Expansion. Bislang konnten sich die Chinesen nur einiger weniger Linien nach den Nachbarländern bedienen. Die erste Linie nach Europa soll Albanien, Jugoslawien und Rumänien betreffen; später dürften dann chinesische Boeing-Flugzeuge mit der roten Fahne auch in anderen Kontinenten erwartet werden. G. H. E. M.

# Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr

## Küchenchefanwärter

Wir suchen jungen Koch als

Als Patron-Stellvertreter werden Sie einer kleinen Brigade vorstehen. Haben Sie auch Interesse an Einkauf und Kalkulation, so wenden Sie sich bitte an:

R. Romano,

Buffet CFF  
2900 Porrentruy

Tel. (066) 66 21 35.

4524



Bekanntes Spezialitätenrestaurant sucht in Saison- oder Jahresstelle freundliche(n)

## Restaurationstochter oder Kellner

per sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an

H. Bolliger, Hotel Alpina, 7250 Klosters.

4518

Warum nicht einmal am Zürichsee arbeiten? - Und in unmittelbarer Stadtnähe (10 Minuten ab Bellevue, mit besten Verkehrsverbindungen).

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft freundliche und gewandte

### Sekretärin

(NCR-Buchungsmaschine)

à-la-carte-kundige

### Restaurationstochter oder Kellner

für unsere moderne und vielseitige Küche

### Chef de partie

### Commis de cuisine

Schreiben oder telefonieren Sie an



ERLENBACH/ZH

8703 Zürich-Erlenbach

Tel. (01) 90 55 22 (Herrn Hodel verlangen)

4529

## Ihre Stelle beim



Wir suchen per 1. Juni 1973 oder nach Uebereinkunft in modernes Personalrestaurant

## jungen Koch

Wir bieten guten Lohn, geregelte Freizeit, auf Wunsch steht Zimmer im Personalhaus zur Verfügung.

Frau Habisreutinger, Leiterin, erteilt Ihnen gerne weitere Auskunft:

Personalrestaurant der Schweiz, Kreditanstalt,  
Am Schanzengraben 19, 8002 Zürich, Telefon (01) 36 47 48.

P 44-855



Hôtel des Alpes  
Restaurant Le Pertems  
1260 Nyon, Lac Léman  
Tél. (022) 61 49 31



cherche pour son exploitation jeune et dynamique

## un cuisinier capable

(brigade de 5 cuisiniers)

Entrée immédiate ou à convenir.  
Studio à disposition.  
Bonnes conditions de travail.

Offres avec références à la direction.

4349



Wir engagieren für die Sommersaison

## Kellner

oder

## Restaurations- tochter

Unterkunft im Haus oder privat. Geregelt Arbeitszeit. Anmeldungen sind schriftlich erbeten.

4217

## Eden-Hotel 3700 Spiez, Thunersee

Wir suchen für die Sommersaison

## Sekretär(in)

NCR 42, Kasse, Korrespondenz, allgemeine Büroarbeiten.

Eintritt baldmöglichst.

Eden-Hotel, 3700 Spiez  
Tel. (033) 54 11 54

4528

## Bahnhofbuffet 8180 Bülach

sucht

## Serviertochter oder Kellner

sowie

## Officetochter

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Familie Meisser, Telefon (01) 96 14 40.

4138



Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

## Chefs de partie Commis de cuisine Réceptionniste Chef de réception Téléphoniste/ Réceptionniste

Rufen Sie uns an

Telefon (065) 2 44 38  
T. Bussmann

37-452

## Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut lesbar und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN  
Stellenvermittlung  
Postfach 2657  
3001 Bern

## Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers  
Service de placement  
Case postale 2657  
3001 Berne

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	

**Gesucht:**  
in erstklassiges Speiserestaurant

**junger Koch-Commis**

Sehr interessante Stelle.  
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an

**Rheinhotel Fischerzunft  
Schaffhausen**

Tel. 053/5 32 81

4494



**Danilo Hotel garni  
7451 Savognin**

neuerbautes Erstklasshaus  
3 Restaurants - Bar - Dancing  
jung - modern - etwas Besonderes

sucht vom 20. Juni bis 21. Oktober 1973

**Küchenchef**

**Partiechef**

**Jungkoch**

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche  
Offerte.  
Telefon (081) 74 14 66, U. Mathys, Dir.

4501

ZERMATT

**Hotel-Restaurant-Bar-  
Dancing Pollux-Nordend**

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft:

- Serviertochter**
- Kellner**
- Barmaid**
- Commis de cuisine**
- Garde-manger**
- Saucier**

Offerten bitte an die Direktion.  
Telefon (028) 7 64 63.

4515



**Hotel Fürigen - Fürigen-Bahn -  
Strandbad Fürigen**

Fürigen - das dominierende Hotel am  
Bürgenstock bei Luzern.

Wir suchen für lange Sommersaison oder Jahres-  
stelle ab sofort oder nach Uebereinkunft

- 1 Chef de service/  
Oberkellner**
- 1 Direktionssekretärin**
- 3 Commis de cuisine**
- 2 Hilfsköche**
- 2 Serviertöchter**

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, angeneh-  
mes Arbeitsklima und fortschrittliche Entlohnung.

Interessenten melden sich schriftlich oder telefo-  
nisch an V. Tsakmakis

**Hotel Fürigen  
6362 Fürigen**

Tel. 041/61 12 54

4507

**Kongresshaus Zürich**

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft eine tüch-  
tige, an selbständiges Disponieren und Arbeiten ge-  
wöhnte

**Hausbeamtin**

(Office-Küche)

sowie eine tüchtige

**Buffetdame**

Interessentinnen melden sich bitte mit Unterlagen  
über bisherige Tätigkeit im Personalbüro.  
Tel. 01/36 66 88

4496



**Rôtisserie Müli  
5243 Mülligen**

In prächtige Mühle direkt an der Reuss, 5 Autominuten von Baden und Brugg  
entfernt, suchen wir für unsere gepflegte, bestbekannte Rôtisserie

**2 tüchtige Restaurations-  
kellner**

Sehr hoher Verdienst.

**1 Jungkoch**

**1 Kochlehrling**

Offerten sind erbeten an Familie Samson-Zellweger, Müli, 5243 Mülligen, Tele-  
fon (056) 85 11 54.

4466



Unser Hotel liegt im Herzen von Zürich, 5 Gehminuten vom Hauptbahnhof ent-  
fernt. Für sofortigen Eintritt oder nach Vereinbarung suchen wir noch folgende  
Mitarbeiter:

- Personalbüro: **Sekretärin**
- Restaurant: **Restaurantgouvernante**
- Snack-  
Restaurant: **Serviertöchter**
- Bankett: **Steward**
- Buffet: **Buffetochter/Bufetbursche**
- Küche: **Chefs de partie**
- Lingerie: **Büglerin**

Falls Sie eine dieser Tätigkeiten suchen, geben wir Ihnen gerne nähere Aus-  
kunft. Telefonieren oder schreiben Sie uns:

**HOTEL ZÜRICH**, P. Eggermann, Personalchef, Neumühlequai 42, 8001 Zürich,  
Telefon (01) 60 22 40.

4449

**KUWAIT**

(Messilah Beach Motel)  
Complexe de motel balnéaire de 350 chambres cherche de suite ou pour date  
à convenir

**directeur**

et

**chef de cuisine**

(grande brigade)  
de 35 à 50 ans avec une dizaine d'années d'expérience. Langues française et  
anglaise indispensables.

Faire offres détaillées avec curriculum vitae et prétention de salaire à l'adresse  
suivante:

**Middle East Hotels Tourism & Trading Co.**  
P. O. Box 3531, Kuwait, Aarabia.

647



**ST. MORITZ**

Hotel allerersten Ranges sucht auf Sommersaison oder nach Uebereinkunft  
in Jahresstelle tüchtigen, sprachgewandten

**Chef de réception**

Sollten Sie als verantwortungsbewusster Mitarbeiter in unserem Team mitar-  
beiten wollen und Schweizer oder Niederlasser sein, so bitten wir Sie, uns  
Ihre Bewerbung einzusenden.

R. F. Müller, Direktor.

4305

Auf Herbst 1973 suchen wir in unser modern einge-  
richtetes Hotel in der Zentralschweiz einen tüchtigen

**Küchenchef**

mit gutem Organisationstalent und Erfahrung im à-la-  
carte-Service.

Einem einsatzbereiten Mitarbeiter wird ein guter  
Lohn und geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Eine Wohnung könnte auf Wunsch zur Verfügung ge-  
stellt werden.

Offerten unter Chiffre 4506 Hotel-Revue, 3001 Bern

Gesucht

**Gerant oder  
Pächter**

zur Führung eines Hotel-Garni

in bester ruhiger Lage eines Kurortes des Berner  
Oberlandes.

Weitere Auskunft erteilt Chiffre 4483 Hotel-Revue,  
3001 Bern



**Hotel Ascona  
6612 Ascona**

sucht

**Chef de réception**

oder

**1. Sekretärin**

(Deutsch, Französisch, Englisch)

4516



**Hotel Engemattthof  
8002 Zürich**

Wir suchen per 1. Juli 1973 einen sprachkundigen

**Mitarbeiter**

**für Réception und Telefon**

Wir bieten: Interessante Tätigkeit, geregelte Arbeits-  
und Freizeit, angenehmes Betriebsklima und gute  
Verdienstmöglichkeit.

Nähere Einzelheiten vermittelt Ihnen sehr gerne  
unser Herr Straub. Telefonisch erreichen Sie uns  
unter (01) 36 25 04. Hotel Engemattthof, Engimatt-  
strasse 14, 8002 Zürich.

4519

Wir suchen noch für unser

**Hotel Gornergrat  
3920 Zermatt Dorf**

**Sekretärin**

sprachkundig

evtl. auch Praktikantin.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Ihr Anruf erreicht uns unter Tel. (028) 7 70 33. Ver-  
langen Sie Herrn Fritz oder Herrn Schäfer.

4510

Gesucht nach Lugano

**Sekretärin**

evtl. Sekretär

mit Avancierungsmöglichkeiten im Betrieb bei Eignung.  
Jahres- oder Saisonstelle.

Offerten bitte an E. Fassbind,

**Hotel Continental  
6900 Lugano**

4395

# Stellenangebote Offres d'emploi



## Hotel La Torre, Lugano

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

### Alleinkoch

(Menu und à la carte)

### Saaltochter

(Deutsch sprechend)

Offerten mit Gehaltsansprüchen an die Direktion.

4476



## Hotel Steinbock St. Moritz

Neues Grill-Restaurant in St. Moritz sucht auf die kommende Sommersaison

### Restaurationskellner (-tochter)

Offerten sind erbeten an Herrn G. Müller  
Restaurant Steinbock, 7500 St. Moritz  
Telefon (082) 3 60 35

OFA 56.676.006



## Hotel Pilatus am Vierwaldstättersee

sucht

### Buffetochter Saaltochter Restaurationstochter Zimmermädchen

Offerten an  
Familie Fuchs, Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil  
Telefon (041) 95 15 55.

4460



Wir sind im Begriff, unsere Produktionsstätten in Birnenstorf (AG), 2 1/2 km von der Autobahnausfahrt Baden entfernt (organisierter Abholdienst), auszubauen, um unseren Betrieben mit erstklassigen Grundsaucen sowie Spezialitäten im Halb- und Fertigproduktesektor der warmen und kalten Küche zu dienen.

Wir suchen

### Koch

für die Bereiche

- Produktion Kocherei
- Produktion kalte Spezialitäten

Wir erwarten gute Kochkenntnisse und Aufgeschlossenheit gegenüber neuen Verfahren und Zubereitungsmethoden.

Sie arbeiten in einem Produktionsbetrieb mit geregelter Arbeits- und Freizeit und kommen in den Genuss unserer vorzüglichen Sozialleistungen.

Der Eintritt sollte sofort oder nach Uebereinkunft erfolgen.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung und bitten Sie, schriftlich oder telefonisch mit Herrn H. Mahler Kontakt aufzunehmen.

Zentrale Produktions- und Verkaufsplanung  
Mövenpick Zentralverwaltung  
Zürichstrasse 77, 8134 Adliswil  
Telefon (01) 91 01 01

P 44-61

# MÖVENPICK

Wir suchen für zwei interessante Restaurants in Zürich eine(n)

## Sekretär(in)

zur Erledigung der Buchhaltung und der üblichen Administration, welche(r) auch in der Lage ist, dem Patron und dem Chef de service bei der Betreuung der Gäste (Empfang) mitzuhelfen.

Gute Entlohnung und Wohnungsmöglichkeit werden zugesichert.

Offerten mit Fotos, Lohnansprüchen und Zeugnissen sind zu richten an:  
Ernst Plüss, Architekt, Tüschstrasse 39, 8037 Zürich.

3986

## Ihre Stelle beim



In gut eingerichtetes, modernes Personalrestaurant suchen wir per 1. August 1973 versierten

### Alleinkoch

Wir bieten gute Entlohnung, Sozialleistungen, geregelte Freizeit.

Gerne erteilen wir Ihnen weitere Auskunft:  
Schweizer Verband Volksdienst, Neumünsterallee 1  
8032 Zürich, Telefon (01) 32 84 24, intern 23.

P 44-855

## DOLDER GRAND HOTEL ZÜRICH



sucht mit Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft:

- Empfang: **Empfangssekretär**  
**Stagiaire de réception**
- Loge: **Chauffeur-Conducteur**  
**Telefonistin**
- Restaurant u. Etagenservice: **Chef d'étage**  
**Commis d'étage**  
**Commis de rang**
- Technische Abteilung: **Elektriker**
- Economat: **Hilfsgouvernante**  
**Hilfsgouvernante**

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung, Pensionskasse und neuzeitliche Freizeitgestaltung. Kost und Logis im Hause möglich.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

4344



Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

- Réceptionist**  
**Chasseur**  
**Restaurationstochter**  
**Saalkellner**  
**2. Buffetgouvernante**  
**Zimmermädchen**  
**Officeburschen**

Interessenten richten ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen sowie Gehaltsansprüche an das Personalbüro des

HOTEL SCHWEIZERHOF  
3000 BERN, Bahnhofplatz 11  
Telefon (031) 22 45 01

4412

## Berghotel Hahnenmoospass 3715 Adelboden

sucht für Sommersaison Juni-Oktober in guteingerichteten Betrieb

### Küchenchef/Alleinkoch oder Köchin Serviertochter

Gute Entlohnung, Zimmer mit fliessendem Wasser im Hause.

Familie W. Spori-Reichen, Telefon (033) 73 19 58.

4432



## Hotel Monte Verità, Ascona

sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison

### Pâtissier Demi-chef de rang Commis de rang

Offerten mit Unterlagen an:  
Herrn Direktor A. Cotti.

4436



ST. MORITZ

sucht für Sommersaison (von Mitte Juni- bis Mitte September 1973) folgendes Personal:

- Büro: **2. Chef de réception**
- Cuisine: **Chef rôtiisseur**  
**Chef de garde**  
**Kaffeeköchin**
- Etage: **2. Gouvernante**  
**Zimmermädchen**  
**Hilfzimmermädchen**
- Loge: **Telefonistin**  
**Nachtchasseur**  
**Chasseur**
- Lingerie: **Glätterin**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion erbeten.

4110

## Hôtel-restaurant Tête-de-Ran 2208 Les Hauts-Geneveys

Téléphone (038) 53 33 23  
Jura neuchâtelois, 1425 m

Ouvert toute l'année

Places saisonnières ou à l'année  
Date d'entrée à convenir

cherche :

### file de buffet

Cours de français gratuits.

Faire offres à la direction avec curriculum vitae, copies de certificats et photo.

2482

## Hotel und Kurhaus 7062 Bad Passugg bei Chur

sucht für die Sommersaison 1973 mit Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft:

- Sekretärin**  
evtl. Anfängerin
- Chefs und Commis de rang**  
**Saaltöchter**
- Serviertochter**  
für Schwemme
- Chefs de partie**
- Commis de cuisine**
- Diätassistentin**
- Office-Gouvernante**
- Kaffeeköchinnen**

Bei Zufriedenheit kann lange Wintersaison im Chantarella Hotel, St. Moritz, zugesichert werden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind an die Direktion Max Maurer erbeten.

4459

Die **Gambrinella AG in Zürich** ist eine Restaurationsbetriebsgesellschaft mit 70 flotten Mitarbeitern. Dazu gehört auch ein junges Team - die Gustar AG -, die das gastronomische «Know how» mit Erfolg im In- und Ausland verkauft. Unsere beiden Buchhaltungen werden durch zwei tüchtige Treuhänderbüros geführt. Die Löhne laufen über ein gemietetes Computerprogramm.

Mittelfristig möchten wir jedoch unsere Buchhaltung ausbauen und suchen mit einem

### Buchhalter

ins Geschäft zu kommen. Das Alter spielt keine Rolle. Vielmehr liegt uns daran die Person zu finden, die Freude hätte in kompetenter Weise alleine, zusammen mit einer Sekretärin, unsere Zahlen im Zugel zu halten und unsere Büroorganisation still und stetig ausbaut.

Interessiert Sie das (auch eine Dame ist uns willkommen!), dann setzen Sie sich vertrauensvoll für ein erstes, unverbindliches Kontaktgespräch mit Herrn C. Petzold in Verbindung.

### Gambrinella AG

Bahnhofplatz 9, 8001 Zürich  
Telefon (01) 27 66 34, Herr Petzold verlangen.

4457



sucht für lange Sommersaison

### Commis de rang

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion. Telefon (082) 3 44 33.

4455

## Hotel Staubbach 3822 Lauterbrunnen

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

### Zimmermädchen

### Serviertochter

(auch Anfängerin)

### Kellner

(evtl. Praktikant)

Offerten an

Familie O. Stäger-Fischli, Telefon (036) 55 13 81.

4453

## Holiday Inn and MÖVENPICK

bietet Gelegenheit für

### Hotelmechaniker

### Elektromechaniker

oder verwandten Berufe aus Sanitär, Kälte, Klima

in einem aufgeschlossenen Team sich zu entfalten. Leistungslohn, vorzügliche Sozialleistungen.

Interessenten nehmen bitte Kontakt auf mit H. Wetzel, Telefon 810 11 11.

P 44-61

## BIEL-BIENNE

### Hotel-Restaurant Rotonde

sucht

## Geschäftsführer-Ehepaar

zur Uebernahme der Betriebsführung.

Der Restaurations-, Hotel- und Saalbetrieb verlangen gute Berufs- und Führungskennnisse. Attikawohnung steht zur Verfügung.

Interessenten erhalten gewünschte Angaben über Betriebsart, Anforderung und Gehalt auch vor der Bewerbung bei Herrn:

Ernst Hänni, Präsident des Verwaltungsrates Tiefenmattweg 31, 2500 Biel

Schriftliche Anmeldungen sind erbeten bis 30. Juli 1973 an den Präsidenten des Verwaltungsrates.

P 06-21545

Hotel in bekanntem Kurort im Berner Oberland (50 Betten mit Restaurant) sucht junges, initiatives

## Geranten-Ehepaar

das bereit ist, sich durch Fleiss und Arbeit eine feste Position zu schaffen. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Referenzen sind zu richten unter Chiffre 4479 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

## Ihre Stelle beim



Wir suchen in modern geführtes Personalrestaurant zuverlässigen

### Alleinkoch

Wir bieten guten Lohn, Sozialleistungen, geregelte Arbeitszeit.

Gerne erteilen wir Ihnen weitere Auskunft:  
**Wohlfahrts Haus der Schweiz, Isola-Werke**  
4226 Breitenbach, Telefon (061) 80 11 37  
oder  
**Schweizer Verband Volkswirtschaft, Neumünsterallee 1**  
8032 Zürich, Telefon (01) 32 84 24, Intern 23.

P 44-855



cherche pour entrée immédiate

## femme de chambre

bien recommandée

## portier-tournant

qualifié, permis de conduire souhaité.

Place à l'année ou de saison.

Faire offre avec références à la Direction.

4325

**GAUER HOTELS**

Für die Ablösung unserer

## 1. Gouvernante

suchen wir auf Anfang Juli 1973 für zirka 3 Monate eine

## Stellvertreterin

Bewerberinnen melden sich bitte im

**HOTEL SCHWEIZERHOF**  
3000 BERN, Bahnhofplatz 11  
Telefon (031) 22 45 01

4411



### Chef Tournant

Wer will uns zeigen,  
was unter seinem  
Toque steckt?  
(01) 23 17 90

## HOTEL ST. GOTTHARD ZÜRICH

Bahnhofstrasse 87, Tel. (01) 23 17 90



4499

## City Hotel Zürich

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft für unser modernes Erstklasshotel im Zentrum von Zürich

### Réceptionist

NCR-42- und sprachenkundig.

Für unser dem Hotel angeschlossenes Spezialitätenrestaurant

### 2 Chefs de rang

### Commis de rang

### Zimmermädchen

Zeitgemässe, sehr gute Entlohnung neben angenehmem Arbeitsklima.

Offerten sind erbeten an City Hotel Zürich, Löwenstrasse 34, 8001 Zürich, oder Telefon (01) 25 75 76 (Bürozeit).

4296



auch im Sommer attraktiv!

Hallen-/Freibad, Fitness-Center, Tennis, Reiten usw. Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige

## Empfangssekretärin (NCR)

in Saison- oder Jahresstelle.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung an Ch. Müller, Happy Rancho Sporthotel, 7131 Laax.

4477



Restaurant Zentrum · Restaurant Chrugeler  
Festsaal · Sitzungszimmer · 4 Kegelbahnen

Wir suchen für unseren vielseitigen und neuzeitlichen Betrieb für sofort oder nach Uebereinkunft:

### Serviertochter

### Buffettochter

in Schichtbetrieb

sowie

### Zimmermädchen

Wir bieten guten Verdienst, zeitgemässe Arbeitsbedingungen und geregelte Arbeitszeit.

Richten Sie Ihre Offerte oder Ihren Anruf bitte an G. Meier, Dir.

8406 Winterthur  
Tel. 052 22 53 21

4485

## Als Kaufmann mit fundierten Kenntnissen im Gastgewerbe – oder als Fachmann aus dem Gastgewerbe mit kaufmännischen Ambitionen...

finden Sie bei uns einen ausgesprochen interessanten Posten.

Wir sind ein in voller Expansion begriffenes gastgewerbliches Unternehmen. Der Erfolg unserer Idee bringt es mit sich, dass wir zur Verwaltung und Betreuung unserer Restaurants einen weiteren Mitarbeiter brauchen, der Vielseitigkeit ebenso wie eine Spezialausbildung mitbringt.

Ihr zukünftiges Arbeitsgebiet: Sie sollten speziell bei Neueröffnungen dem Geschäftsführer zur Seite stehen, indem Sie alle anfallenden administrativen Arbeiten, die Personalschulung und das Kontrollwesen übernehmen und so lange betreuen, bis der Betrieb selbständig geführt werden kann. Dies bedingt einen oftmals mehrwöchigen Aufenthalt in einer Schweizer Stadt. Nebenbei warten auf Sie interessante Aufgaben in der Zentralverwaltung.

Es handelt sich um eine sehr selbständige Tätigkeit, deren Umfang wir hier nur knapp skizzieren konnten.

Für diesen anspruchsvollen Posten suchen wir einen kontaktfreudigen Mann, nicht unter 30, mit tadellosen Umgangsformen und guten Menschenkenntnissen.

Wenn Sie sich durch diese Zeilen angesprochen fühlen, senden Sie bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Foto, Handschriftprobe, Referenzangaben) an

**Genossenschaft RADI**  
Zentralverwaltung, Habsburgerstrasse 22, 6003 Luzern



112



Here is a chance for three experienced hotel specialists to implement their talents in one of Europe's most exciting hotel groups located in the Southern part of the Costa del Sol.

We offer the following positions for qualified applicants:

**General Manager**  
**Resident Manager**  
**Food- and Beverage Manager**

The applicants must be capable of representing these hotel complexes with over 1.000 respectively 500 rooms, several restaurants, congress facilities plus adjoining Hotelbungalows and golf-club. Language requirements are Spanish and English fluently. International hotel experience is essential.

The applicants must have full knowledge of modern hotel operations and management.

The applicants should be over 30 years old and preferably of Spanish nationality.

The salaries for these positions are above average. The entry date for the successful applicants is open for mutual agreement.

Please mail your application with complete resume to:

HOTEL-REVUE, Monbijoustrasse 31  
3001 BERN, Chiffre 628.

**This could be the start of the sunny side of your career.**

628

Hotel-Revue-Inserate werden in der ganzen Schweiz gelesen!



Die Hotel- und Restaurationsbetriebe der

## Thermalquelle AG in Zurzach

suchen:

### Küchenchef

Folgende Voraussetzungen sollten Sie mitbringen:

- gründliche Berufsausbildung mit Erfahrung als Küchenchef,
- natürliche Autorität und die Fähigkeit, eine Brigade mit zwei verschiedenen Küchen zu führen,
- guter Kalkulator und Organisator sein und Freude am Mitkochen haben.

Eintritt nach Uebereinkunft. Jahresstelle. Wenn mit Familie, schöne Wohnung vorhanden. Die ideale Altersstufe befände sich zwischen 30 und 40 Jahren.

Wir reflektieren vor allem auf Bewerber, die sich namentlich für den guten Ruf hinsichtlich einer ausgezeichnet geführten Küche initiativ einsetzen.

Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen, Zeugnisabschriften, Foto und Handschriftprobe senden Sie bitte an:  
**M. Jordan-Kunz, Turmhotel der Thermalquelle AG, 8437 Zurzach (AG).**

4430

## Hotel Bellerive au Lac Zürich

sucht per sofort

## Telefonistin Réceptionist(in) Commis de rang

Offerten mit Unterlagen erbeten an:

R. Simmen, Hotel Bellerive au Lac, 8008 Zürich.  
Telefon (01) 32 70 10.

4435

Ein bedeutendes Zürcher

## Grossunternehmen des Gastgewerbes

mit zahlreichen Betrieben offeriert einem zirka 30jährigen, vielseitig versierten und **technisch begabten Praktiker** die anspruchsvolle Position als

### Chef des Unterhaltes

Sein Aufgabenkreis umfasst:

- Ueberwachung der wirtschaftlichen Funktion sämtlicher Maschinen, Anlagen und Geräte,
- Kontrolle der Heizungs-, Kühl- und Ventilationsanlagen sowie der elektrischen und sanitären Installationen,
- Anträge für Neueinrichtungen, Reparaturen und Revisionen.

Für diese abwechslungsreiche und verantwortungsvolle Stelle, die den Anforderungen entsprechend salarisiert ist, eignet sich ein initiativer, verhandlungsgewandter Bewerber mit technischer Grundausbildung und Praxis in der Hotel- oder Kücheneinrichtungsbranche.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und handgeschriebenem Begleitbrief unter Kennziffer HR 168 erbeten an

P 44-798168

**Dr. H. Schwing, Dipl. Ing. ETH**  
Konsulent für Organisation und Personalfragen  
Auf der Mauer 17, 8001 Zürich Tel. 01/47 73 47

## HOTEL SALASTRAINS



Wir suchen für Juni bis Oktober oder auch für kürzere Dauer:

**Alleinkoch**  
**Commis de cuisine**  
**Buffetkocher**  
**Serviertochter**  
**Kellner**  
**Lingeriemädchen**

Auf Wunsch kann auch lange Wintersaison oder Jahresstelle zugesichert werden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an  
**Plinio Testa, Hotel Roseggletscher,**  
7504 Pontresina, Tel. (082) 6 64 45.

## HOTEL ROSEGGLETSCHER



## GOLDINGEN



**Gesucht**  
nach Vereinbarung in Saison- oder Jahresstelle

### 2 Serviertöchter

sehr guter Verdienst, eigene, neue Personalwohnung mit Fernsehen.  
Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Familie Züger-Huber  
Hotel Talstation Atzmännig  
8638 Goldingen  
Tel. 055/88 13 44

P 19-913

### Wir offerieren

einer versierten

### Buffetdame

und einem qualifizierten

### Koch

In unserem netten Team eine gutbezahlte Dauerstelle.

Unser Speiserestaurant hat ein sehr gutes Renommé und ist im Zentrum der Stadt Solothurn.

Ihr Anruf oder ihre Bewerbung freut uns sehr.

Zunfhaus zu Wirthen  
Fam. R. Leuenberger  
Hauptgasse 41, 4500 Solothurn  
Telefon 065 2 23 22

OFA 65.959.001



## BELLAVISTA SPORHOTEL

*Davos*

Gesucht für die kommende Sommersaison zu möglichst sofortigem Eintritt, ein

### Commis de cuisine

(evtl. der Lehre entlassen).

Gutes Betriebsklima, Engagement für die Wintersaison kann vorgesehene werden.

Offerten mit den nötigen Unterlagen und der Bekanntgabe der Lohnansprüche richtet man bitte an Herrn Hermann L. Moser, Bellavista Sporthotel, 7270 Davos, Platz 2, Tel. (083) 3 51 68.

Das Hauptaufgabengebiet unseres zukünftigen

## Produktionsassistenten

umfasst sämtliche Arbeiten von den Rezepturen über die Kalkulation der Verkaufspreise bis zur zuverlässigen Einführung (und Überwachung) der rezeptierten Gerichte in unseren Restaurants. Ausserdem soll unser Produktionsassistent bei der Planung kulinarischer Aktionen weitgehend mitwirken.

Unsere neuen Mitarbeiter stellen wir uns wie folgt vor:

Jung (vorzugsweise ledig, da der Posten mit Reisetätigkeit in der ganzen Schweiz verbunden ist), dynamisch und initiativ; Lehre und Erfahrung als Koch.

Interessenten bitten wir, ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an die

## Sibra Management AG

Abteilung für Liegenschaften und Restaurants  
Seestrasse 35, 8820 Wädenswil  
zu richten.

OFA 67.786.015

## Holiday Inn® and MÖVENPICK

Im Oktober 1973 eröffnen wir in Regensdorf das zweite Holiday Inn in der Schweiz. Das Hotel umfasst fünf verschiedene Restaurants, ein Kongresszentrum sowie ein Hallenbad.

Für das Rechnungswesen suchen wir per 1. August oder nach Vereinbarung einen

## Chefbuchhalter

Sie leiten die gesamte Buchhaltung und erstellen zusammen mit einem Assistenten sämtliche Buchungsunterlagen, Abschlüsse, Budgets und Kostenkontrollen.

### Wir bieten Ihnen:

- modernes Personalhaus
- freie Benützung des Hallenbades
- gute Sozialleistungen
- sowie der Position entsprechendes Salär.

Haben Sie KV-Abschluss oder eine Handelsschuldiplom und verfügen Sie bereits über Erfahrung im Rechnungswesen, dann möchten wir Sie gerne kennenlernen.

**Holiday Inn und Mövenpick, Postfach, 8105 Regensdorf**  
Christina Baumann, Personalchef, Telefon 71 39 88.

P 44-81



sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Saison- (bis Ende November) oder Jahresstelle

## Gouvernante/ Aide-directrice

(auch Ausländerin)

für Hotel- und Restaurationsbetrieb. Vielseitiger Posten in Office, Lingerie, Etage und Réception.

Ihre Offerte mit Bild erwarten wir gerne an die  
Direktion Schlosshotel Brestenberg, 5707 Seengen am Hallwilersee.

4463

## Société suisse d'exploitation hôtelière

cherche pour début septembre 1973

## un directeur

pour un nouvel établissement «restaurant-bar», situé au centre de Genève.  
Surface d'exploitation: 200 m<sup>2</sup>  
Nombre d'employés: 12 (5 service, 4 office, 3 cuisine).

Exploitation: la journée et le soir.  
Restauration: seulement pour le lunch.  
Gestion financière en collaboration avec une fiduciaire spécialisée.

### Rémunération:

- salairé fixe,
- allocation pour logement,
- frais de représentation,
- participation au bénéfice d'exploitation de l'établissement.

Ce poste intéresserait un jeune homme de nationalité suisse ou en possession d'un permis C, entre 30 et 35 ans, ayant une formation hôtelière ou de restaurateur (diplôme d'une école hôtelière, apprentissage avec certificat), et possédant une expérience hôtelière ou de restaurateur de 5 à 10 ans.  
La société projette des développements sur le plan national.

Les candidats intéressés sont priés d'envoyer leur offre avec la documentation habituelle, ainsi qu'une lettre manuscrite à l'adresse suivante:

**Popcorn S.A.**  
15, route de Chêne, 1207 Genève.

P 18-61230

**Gesucht:**  
in erstklassiges Speiserestaurant

## Serviertochter oder Kellner

sehr interessante Stelle.  
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an

## Rheinhotel Fischerzunft Schaffhausen

Tel. 053/5 32 81

4495

## Hôtel Elite, Bienne

R. A. Lendi, propr., J. C. Bondolfi, dir.  
cherche pour le 1er juin ou date à convenir

## un Night Auditor

(Secrétaire de réception de nuit)

pour la réception, facturation, statistique, décomptes avec les départements, facturation (Sweden). Pas de travaux de nettoyage.  
Place à l'année, bien rémunérée, connaissance du français, allemand et anglais exigée

Prière d'adresser votre offre ou de téléphoner pour tout renseignement à

Hôtel Elite, 2501 Bienne, tél. (032) 2 54 41

4491

## Hotel Metropol 9001 St. Gallen

sucht per 1. Juni oder nach Uebereinkunft

### Entremetier

### Commis entremetier

In mittlere Brigade  
gute Entlohnung, geregelte Freizeit

### Kellner

Serviertochter  
für Grill-Room

Serviertochter  
für Metro-Bar

Wir erwarten gerne Ihren Anruf, Tel. (071) 23 35 35

4509

## Les restaurants du Palais de Beaulieu Lausanne

Chem. du Prebytere  
engagent:

## 1 stagiaire de bureau

pour le 1er septembre

## cuisiniers

Date d'entrée: immédiate ou à convenir.

Faire offres à la Direction ou prendre contact par tél. au 021/21 32 92

4493

Pour compléter notre brigade, nous cherchons

### sous-chef de cuisine

disposant d'une bonne formation professionnelle, apte à seconder le chef à la tête d'une brigade importante.  
Date d'entrée à convenir.

Faire offres

### Buffet Gare CFF 1003 Lausanne

Tél. (021) 20 78 01

P 22-6325

## Hotel Adler, Riederalp

Wir suchen für die Sommersaison 1973

### Saaltochter Serviertochter oder Kellner Zimmermädchen

Eintritt 15. Juni oder nach Vereinbarung.

Fam. Eyholler-Kaser  
Tel. 028/5 38 51

P 36-121352

## Post-Hotel Arosa

sucht für Sommersaison zirka Anfang Juni

### Chef de service

evtl. Anfänger

### Chef de rang

Offerten an  
Hermann J. Hobi, Tel. 081/31 13 61

4498

### ASCONA

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtiger, selbständiger

### Alleinportier

Offerten bitte an:  
Hotel Moro, 6612 Ascona  
Telefon (093) 2 10 70.

4526

## Hôtel du Paon, Yverdon

cherche

### une jeune secrétaire

pour réception et administration ainsi qu'une

### serveuse ou serveur

pour le snack-bar.  
Entrée 1er Juin 1973 ou à convenir.  
Tél. (024) 2 71 31, M. M. Luchsinger.

P 22151277

Gesucht qualifiziertes, auch ausländisches

### Ehepaar

bereit, der touristischen und landwirtschaftlichen Leitung eines kleinen Gasthauses beizustehen. Zuschriften mit Referenzen erbeten an:  
VICINA DEI RICCI, Appia Antica 270, ROMA, Tel. 7991783.

654a

Gesucht in neuen, gut eingerichteten Betrieb

### Chef-Stellvertreter

### Jungkoch oder Köchin

### Buffetkocher

in Saison- oder Jahresstelle.

Offerten an:  
F. Amacher

Hotel-Restaurant Luna  
3812 Wilderswil  
b. Interlaken

Tel. 036/22 84 14

4486

## Tobaco, West Indies

Top class new luxury resort hotel (110 rooms), with golf course, requires:

### executive chef

(with at least 8 years previous chef experience and speaking fluent English).

The successful applicant must be available from 1st November 1973. Air passages paid for a two-year contract and complete live in facilities. Excellent salary and fringe benefits.

Complete details of training and experience with references should accompany your application. Personal interview possibly beginning of June.

Please reply to:

Golfotel c/o Swiss School, Nelkenstrasse 1, 8400 Winterthur (Switzerland)

PZ 285

## Ihre Stelle beim

Wir suchen in das lebhaft, interessante Personalrestaurant der Landis & Gyr in Zug gut ausgewiesenen

### Küchenchef

Eintritt: 1. Juli oder nach Uebereinkunft.

Wir bieten gutes Gehalt, Sozialleistungen, geregelte Freizeit.

Weitere Auskunft erteilt:

Schweizer Verband Volksdienst, Neumünsterallee 1  
8032 Zürich, Telefon (01) 32 84 24, Intern 23.

P 44-855

## Restaurant Burghof in Zürich-Wipkingen

Auf 1. Oktober 1973 eröffnen wir das neue Speiserestaurant, welches ähnlich geführt werden soll, wie der «Schmiedhof» in Zürich-Wiedikon. Es besteht aus einem dem Namen entsprechend ausgebauten Restaurant mit zirka 70 Plätzen sowie einem grösseren und kleineren Säl mit zirka 40 Plätzen. Im Restaurant sollen preiswerte, gutbürgerliche Essen und in den Säis etwas für Feinschmecker serviert werden. Zum Feldschlössli-Bier werden ausgewählte Weine preisgünstig angeboten. Der ganze Restaurationsbetrieb ist ausserst praktisch und modern eingerichtet, und es liegen sämtliche Räume inklusive Keller auf einer Etage. Parkplätze sind ebenfalls vorhanden.

Wir suchen ein tüchtiges

### Gerantenpaar

er sollte Küchenchef und sie eine gediegene Wirtin sein, oder

eine(n) Gerantin(en)

und

einen Küchenchef

sowie

Köche, Küchenpersonal, Buffetedamen  
Serviertöchter und Kellner

Entsprechend gute Entlohnung und Wohnungsmöglichkeiten werden zugesichert. Das gesamte Personal wird auf den 1. September 1973 eingestellt.

Offerten mit Fotos, Lohnansprüchen und Zeugnissen sind zu richten an:  
Ernst Plüss, Architekt, Tüchestrasse 39, 8037 Zürich.

3985

## coop city

Das Warenhaus der COOP OLTEN  
(Eröffnung Herbst 1973)

Wir suchen zur Führung unseres gediegenen,  
im Warenhaus integrierten Tea-rooms  
(alkoholfrei)

eine(n) tüchtige(n)

### Gerant(in)

Voraussetzungen zur Uebernahme dieses verantwortungsvollen Postens sind:

- erfolgreiche Praxis als Gerant(in).
- Sinn für rationelle Betriebsführung.
- neuzeitliche Personalführung.

Wir bieten eine weitgehend selbständige  
Position und fortschrittliche Anstellungsbedingungen.

Wir freuen uns auf Ihre Kurzofferte:  
Coop Olten, Abt. Coop City,  
4600 Olten, Aaraustr. 10.

P 29-138



## Neckermann + Reisen will nur die Besten.

Wir suchen für unser neu eröffnetes Feriendorf in Westafrika (500 bis 800 Betten), zirka 90 km südlich von Dakar, mit Clubcharakter, den

### Hotel-Manager

Er soll als verantwortlicher Direktor und als Chef de village mit seiner internationalen Hotelerfahrung die Atmosphäre des neuen Urlaubsentrums mitprägen, die Rentabilität sicherstellen und das europäische und afrikanische Personal motivieren und führen. Er trägt örtlich die volle unternehmerische Verantwortung.

Unser Mann: Wir sehen einen dynamischen Mann bis Mitte Vierzig mit Führungsqualitäten und einer einschlägigen verantwortlichen Erfahrung im Bereich gestalterische Touristik, Hotellerie bzw. richtungweisenden Ferienzentren. Er muss zweisprachig sein (Deutsch und Französisch) und über Englischkenntnisse verfügen.

Eintrittstermin: Zum frühestmöglichen Zeitpunkt.

Wir bieten Ihnen: Bezüglich den Anforderungen und der Qualifikation interessantes Gehalt, Unterbringung in modernen Bungalow-Appartements und alle sonstigen örtlichen Vergünstigungen.

Bitte schreiben Sie mit allen üblichen Unterlagen (tabellarischem Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien) an:

## NECKERMANN + REISEN GmbH

D-6 Frankfurt a. M.  
Hochhaus am Baseler Platz, Postfach 119091  
z. H. Herrn Kratz - Geschäftsleitung

651



Moderne  
Restaurationskette  
in der Ostschweiz  
bietet

Gesucht initiative und tüchtige Fachkräfte aus der  
Restaurationsbranche, die sich als

### Geranten

ausbilden und bewähren möchten.

Offerten unter Chiffre 33-920204 an Publicitas,  
9001 St. Gallen.

Aufstiegs-  
möglich-  
keiten!

## HOTEL SCHWEIZERHOF OLTEN

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in  
Jahresstelle:

### Buffettochter

eventuell auch

### Buffetbursche

### Zimmermädchen

Wir bieten:  
grossen Lohn  
geregelte Arbeitszeit

Offerten oder auch Telefon an U. Stauffer,  
Telefon (062) 21 45 71.

4154



## Hotel-Restaurant Bad-Attisholz 4533 Riedholz/SO

Wir suchen in Saison- oder Jahresstelle

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Kochlehrling**

**Restaurantkellner**  
**Service-Lehrling oder**  
**-Tochter**  
**Service-Praktikant**  
**oder -Anfängerin**

Freie Station, zeitgemässe Entlohnung.

Anfragen an Direktor G. Dörfler oder Telefon  
(065) 2 20 26.

4206

Für unser neuzeitlich eingerichtetes  
**Personal-Restaurant**

suchen wir einen gut ausgewiesenen, an selbständiges Arbeiten gewohnten

**Koch evtl. Köchin**

Der neue Mitarbeiter findet bei Eignung als Vorgesetzter in kleinem Team eine interessante Dauerstelle mit geregelter Arbeitszeit, zeitgemässer Entlohnung und vorzüglichen Sozialleistungen.

Geregelte Freizeit. Es werden nur Mittagessen abgegeben. Eintritt nach Uebereinkunft.

Bitte richten Sie Ihr Angebot an



**A. + R. WIEDEMAR AG**  
Büro-, Bank- und Betriebs-  
einrichtungen  
3097 Liebefeld  
Telefon (031) 53 61 13, intern 214

P 05-13055



cherche pour son service ravitaillement et restaurant du personnel à l'aéroport de Zurich

**des cuisiniers**

**Nous offrons:**

- larges facilités de transport sur notre réseau aérien mondial,
- caisse de pension.

Entrée immédiate ou à convenir.

Seules les offres de candidats de nationalité suisse ou des étrangers pouvant changer de place seront retenues.

Les personnes intéressées sont priées de demander les formulés d'inscription à **SWISSAIR, Service du personnel / PBI 8058 Zurich**

003.34

P 44-1312



**Grand-Restaurant**  
**«Schuh»**  
**3800 Interlaken**  
am Höheweg

Zur Verstärkung unserer Equipe suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

**Sous-chef**

einsatzbereit, qualifiziert

**Chef de partie**

**Commis de cuisine**

**Serviertöchter und Kellner**

sprachenkundig

**Buffetdame (Buffettochter) oder Buffetbursche**

Sind Sie wie wir jung, initiativ und haben Sie Freude an Ihrem Beruf, dann freuen wir uns auf Ihre Offerte.  
F. Beutler jun., Telefon (036) 22 94 41.

4219

Für unsere gut eingerichtete Spital-Lingerie suchen wir eine

**Näherin**

(Anfängerin wird angeleitet)

für saubere Arbeiten im Nähzimmer, einfache Konfektionen und allgemeine Lingeriearbeiten.

Wir bieten freundliche, helle Arbeitsräume, neuzeitliche Anstellungsbedingungen, Zimmer im Spital oder auswärts, geregelte Freizeit.

Deutschsprechende richten ihre Anmeldung an die  
Verwaltungsdirektion des Kreisspitals,  
8708 Männedorf, Telefon (01) 73 91 21.  
Telefon (01) 73 91 21.

P 44-996



**Hotel Merkur**  
**Rôtisserie «Le Mazot»**  
**3800 Interlaken**  
**am Bahnhofplatz**

Zur Ergänzung unserer Brigade suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft folgende Mitarbeiter:

**Chef de partie**

**Commis de cuisine**

**Restaurationskellner**

**Buffetbursche**

**2. Oberkellner**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.  
Telefon (036) 22 66 55

4405



Tea-room/Restaurant

Wir suchen auf Ende September nach Zürich

**Geranten-Paar**

wovon der Mann die selbständige Führung der Küche übernehmen sollte.

Bitte richten Sie Ihre ausführliche Offerte an  
Firma J. H. Kunz AG, Selnastrasse 15, 8002 Zürich

0FA 67570001

Nach langjähriger Mitarbeit verlässt uns unsere

**Chef de service**

weshalb wir nach Uebereinkunft eine tüchtige Nachfolgerin suchen.

Wir bieten der neuen Mitarbeiterin geregelte Arbeitszeit, hohen Verdienst, Wohngelegenheit.

Wir haben einen lebhaften Restaurationsbetrieb mit 28 Angestellten und wünschen daher eine selbständige, kontaktfreudige Person mit Erfahrung im Service und Personalführung.

Offerten oder telefonische Mitteilung sind zu richten an

Alfred Lurati,

**Restaurant «Goldenes Kreuz»**  
**8703 Erlenbach am Zürichsee**

Tel. (01) 90 01 05.

4523

Für unser

**Schlosshotel in**  
**Pontresina bei St. Moritz**

- Luxushotel von Weltruf -

suchen wir für die Sommersaison und evtl. auch Wintersaison

**jungen Schweizer**  
**Portier-Assistenten**

bei bester Bezahlung.

Kost und Wohnung im Hotel.

Bewerbungen mit Zeugnisabschriften und Lichtbild erbeten an

Hotel Breidenbacher Hof, 4 Düsseldorf/ Deutschland,  
Heinrich-Heine-Allee 36.

4508

Wir suchen tüchtige

**Restaurationstochter**

in erstklassiges Speiserestaurant im Zentrum von Zug.

Wir bieten sehr hohen Verdienst, prima Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit, Jahresstelle.

Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten sind zu richten an Emil Ulrich,

**Restaurant Hirschen**  
**6300 Zug**

Telefon (042) 21 29 30.

4096

**Hotel du Lac Hirschen**  
**6440 Brunnen**

Robert Achermann, Tel. (043) 31 13 15

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**1 Küchenchef**

4020

**Atlantis Hotel**  
**Zürich**

Döltschweg 234  
8065 Zürich  
Tel. 01 35 00 00



Eine Insel der Gastfreundschaft inmitten eines Meeres von Grün und Ruhe und reiner Luft am Waldestrand.

Wir suchen:

für lange Sommersaison oder Jahresstellen folgende Mitarbeiter mit Eintritt nach Uebereinkunft:

**Informationshostess**

**Sekretärin**

**Etagegouvernante**

**Zimmermädchen**

**Portier/Chauffeur**

**Chief Steward**

**Officegouvernante**

**Buffettochter**

**Kioskverkäuferin**

Nehmen Sie doch bitte unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt mit unserem Personalchef, Herrn Wolf, auf.

Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln.

4438

**Chavalit Hotel**  
**Bangkok/Thailand**

410 rooms, seeks experienced.

**Chef and Pâtissier**

for its European Section. Only single will apply to:  
General Manager,  
Chavalit Hotel, P. O. Box 1077, Bangkok

4462

**Chrueg**

Restaurant - Grill-room - Bar - Saal  
Breitenrain, Scheibenstrasse 25, 3000 Bern  
Telefon (031) 41 55 15

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Serviertochter**

(auch Aushilfe) für Restaurant

**Kellner**

für Grill-room (kann tranchieren und flambieren lernen)

**Buffettochter/-bursche**

(kurze Arbeitszeit)

Schichtbetrieb, sehr guter Verdienst, angenehme Betriebsatmosphäre.

Melden Sie sich bitte telefonisch oder persönlich (Herrn Wermelinger verlangen).

4437



## Palace Hotel, St. Moritz

sucht für Sommersaison 1973

- Bonkontrollleur (euse)**
- Sekretärin**  
(Personaldirektion ganzjährig)
- Nachtelefonistin**
- Telefonistin**
- Serviertochter Courriersaal**
- Personalkoch**
- Buffetdame**
- Glätterinnen**
- Näherinnen**
- Gärtner**
- Garderobiere Schwimmbad**
- Etagenportier/Tournant**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Palace Hotel, 7500 St. Moritz

4504

Möchten Sie als:

### Küchenchef

in einem erstklassigen Spezialitäten-Restaurant in Bern mit neuzeitlich geführter französischer Küche unserer mittleren Brigade vorstehen? Wenn ja, dann haben wir den verantwortungsvollen Posten für Sie.

Wir bieten sehr gute Entlohnung, Jahresstelle, gut ausgebaute Krankenversicherung, Personalfürsorge-stiftung, angenehmes Arbeitsklima sowie geregelte Freizeit.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Richten Sie Ihre Kurzofferte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 79-924 an die Schweizer Annoncen AG, ASSA, Neuegass-Passage 2, 3001 Bern.

### Hotel Misani, Oberengadin

Wir suchen für die Sommersaison 1973

- Alleinsekretärin**
- Aide-patron**
- Saaltochter**
- 2. Koch**

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerte mit Gehaltsanspruch an Hotel Misani, 7505 Celerina.

4383

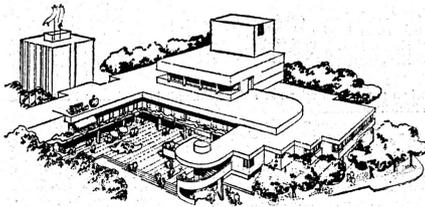
Für die kommende Sommersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

**Küche:** **Chef de partie**  
**Commis de cuisine**

**Service:** **Demi-chef de rang**

Offerten mit allen üblichen Unterlagen sind an die Direktion des Eurotel St. Moritz, 7512 Champfèr, zu senden.

4527



## THURGAUERHOF WEINFELDEN

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

### Direktionssekretärin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Hotel Thurgauerhof, W. J. Gschwend, Telefon (072) 5 28 93

4239

Gesucht in mittleres Hotel der Ostschweiz

### Koch oder Köchin

Sehr gut bezahlte Jahresstelle, selbständiges Arbeiten.

Wir legen Wert auf einen netten, ruhigen Mitarbeiter. Zimmer im Hause, oder Wohnung kann besorgt werden.

Geben Sie uns ein Telefon oder Kurzofferte an

Hotel-Restaurant Rôtisserie-Bar Dancing Landhaus  
9500 Wil, Telefon (073) 22 46 22

4382



Utrecht baut heute das Stadtzentrum von morgen. Unter dem Namen Hoog Catharijne ist ein Plan zur Erneuerung eines grossen Teils der alten Innenstadt von Utrecht bekannt geworden. Utrecht ist ein bedeutender Verkehrsknotenpunkt, im Umkreis von einer Autostunde wohnen gut 8 Millionen Menschen, das sind 65% der holländischen Bevölkerung. In Hoog Catharijne sollen wichtige Handelsunternehmen und Einrichtungen ihren Platz finden, also Büro's, Läden, Warenhäuser und Gastronomische Betriebe. **Hoog Brabant** in Hoog Catharijne ist der Masstab für neue Gastronomie.

**Hoog Brabant** mit Coffee Shop, Snack Bar, Brabanderie, Brabant Grill, Spezialitätenrestaurant, Bar, Cocktail-lounge, Party- und Tagungsräume zählt 2000 Sitzplätze. Mitte nächsten September geht alles los.

## wir suchen:

Für unseren Coffeeshop und Snackbar  
**Kellner**  
**Serviertöchter**

Für unsere Restaurants und Party Räume:  
**1. Oberkellner**  
**Chef de rang**  
**Demi chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Stagiaire**  
**Serviertöchter**

Für die Bar (Brabant Club)  
**Barman oder**  
**Barmaid**  
**Commis de bar**

Für die Küche:  
**Sous chef**  
**Saucier**  
**Garde manger**  
**Rotisseur**  
**Tournant**  
**Commis de cuisine**  
**Chef patissier**  
**Commis patissier**

Diversen:  
**Bürostagiaire**  
**Buffetstewards**  
**Buffetgehilfe/**  
**Gehilfin**  
**Lingeriemädchen**

Eintritt: 15 September 1973 oder nach Uebereinkunft. Wir freuen uns, wenn Sie sich bald mit uns in Verbindung setzen.

Wir bieten:

Interessante Stelle, Gute Entlohnung, 5 Tage Woche, Kost und Logis im eigenen Personalhaus, 3 Minuten vom Arbeitsplatz.

Holländische Sprache nicht notwendig, aber Deutsch oder Englisch ist erwünscht. Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Lichtbild sind zu senden an:  
N. Mulders, Hoog Brabant, Vredenburg 3, NL - Utrecht - Holland

**hoog brabant**  
**holland**



## Waldhotel National Arosa 7050 Arosa

Sommer- und Wintersaison  
160 Betten, Hallenbad, Sauna

sucht zum baldmöglichsten Eintritt bestens ausgewiesene

### Direktionsassistentin

zur selbständigen Führung unserer hauswirtschaftlichen Abteilungen.

Wenn Sie die nötigen Fähigkeiten und den Willen besitzen, eine überdurchschnittliche Leistung zu erbringen, erwartet Sie bei uns eine selbständige Aufgabe mit überdurchschnittlicher Entlohnung.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die

Direktion des Waldhotels National, 7050 Arosa, Postfach 123, Telefon (081) 31 13 51.

4451

Important hôtel des Alpes valaisannes cherche pour entrée immédiate ou à convenir

### un CHEF DE RÉCEPTION/ CONCIERGE

avec connaissances des langues internationales

### un(e) SECRÉTAIRE COMPTABLE

qualifié(e), travail varié et intéressant.

Faire offre sous chiffre OFA 1239 L, Orell Füssli Publicité SA, 1002 Lausanne.

## Ihre Stelle beim

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes in der Mensa ETH Zürich suchen wir eine(n)

### Sachbearbeiter(in)

für Personalwerbung und -auslese, Personaltraining und -administration.

Dieser Posten verlangt gründliche Ausbildung und einige Jahre Praxis im Gastgewerbe, Organisations-talent, Spanisch, Deutsch perfekt, eventuell Italienisch.

Zeitgemässe Anstellungs- und Arbeitsbedingungen sowie fortschrittliche Sozialleistungen. Eintritt nach Uebereinkunft.

Näheres über diese Stelle ist zu erfahren bei:

Schweizer Verband Volksdienst  
Neumünsterallee 1, 8032 Zürich  
Telefon (01) 32 84 24, Intern 15.

P 44-855



### Wo wollen Sie arbeiten?

Über 400 Wienerwald-Restaurants finden Sie in Europa und in den USA. Als dynamischer Restaurantkonzern expandieren wir laufend.

Wir suchen dynamische und kontaktfreudige

### Mitarbeiter als Geschäftsführer

mit Tätigkeitsbereich im Restaurantmanagement.

Wir bieten alle finanziellen und sozialen Vorteile eines grossen Unternehmens der Gastronomie und berufliche Zukunft und Sicherheit. Sie sollten sich darüber informieren. Die Wirteprüfung ist nicht unbedingt Bedingung, in unserem firmeneigenen Personalausbildungszentrum schulen wir unser Personal «wienerwaldgerecht». Sie können daher auch aus einer gastronomieverwandten Branche zu uns stossen, z. B. aus dem Lebensmittelhandel oder der Nahrungsmittelindustrie.

Richten Sie bitte Ihre schriftliche Offerte mit Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien an unsere Personalabteilung. Wir werden mit Ihnen einen Termin für ein persönliches Gespräch vereinbaren.

Wienerwald Betriebs AG  
8835 Feusisberg SZ, Tel. (01) 76 25 92

4450

121

First-rate men for first-rate hotels and restaurants

# HOTEX

Nous cherchons pour un complexe touristique comprenant hôtel et bungalows, situé au sud de la Tunisie

## directeur

avec formation complète, de préférence marié, disponible rapidement.  
Veuillez appeler le (022) 33 93 22 pour tout renseignement.

Hotel Executive Service  
4, rue Montbrillant, 1201 Genève.

4414



Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Erstklasshotel in Zürich

**Hotelsekretärin**  
**Chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Buffetochter**

Offerten sind zu richten an  
K. Wunderlin, Direktor

Hotel Coronado  
Schaffhauserstrasse 137, 8057 Zürich  
Telefon (01) 28 95 90.

4418

## Hotel Oberalp, Sedrun

Juni bis Oktober

Gesucht für kommende Sommersaison

**2 Serviertöchter**  
**oder Kellner**  
**oder ein Ehepaar**

Offerten an  
Hotel Oberalp, 7188 Sedrun, Telefon (086) 9 11 55.

4420

## Alterswohn- und Pflegeheim «Sandbühl» Gemeinde Schlieren

Für unser Alterswohn- und Pflegeheim, das anfangs 1974 eröffnet wird, suchen wir einen

## Koch

zur Führung der modern eingerichteten Küche. Die nötigen Hilfskräfte werden zur Verfügung gestellt. Es sind 110 bis 120 Personen zu verpflegen.

Nähere Auskünfte erteilt gerne Verwalter Fritz Blocher, Grabenstrasse 10, 8952 Schlieren, Telefon (01) 98 47 47.  
Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an den Gemeinderat Schlieren, 8952 Schlieren.

4421

## Hotel Hold, 7050 Arosa

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

## Serviertochter

auch Anfängerin

## Saaltochter

## Buffetochter

Offerten sind erbeten an die Direktion, Telefon (081) 31 14 08.

4425

## Restaurant Walliserstube 3920 Zermatt

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

## Serviertochter

## Jungkoch oder Köchin

Sehr guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an  
Familie Fux, Telefon (028) 7 73 40.

4427

## Ihre Stelle beim



Wir suchen per 1. Juni oder nach Uebereinkunft in modernen Personalrestaurant in Zürich zuverlässigen

## Commis

Wir bieten guten Lohn, Sozialleistungen, geregelte Freizeit.

Gerne erteilen wir Ihnen weitere Auskunft:  
Schweizer Verband Volkssolidarität, Neumünsterallee 1  
8032 Zürich, Telefon (01) 32 84 24, Intern 23.

P 44-855

## Le Richemond, 1201 Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

**chef de partie tournant**  
**un secrétaire**  
**mécanographe**

(NCR 42)

## chef de grill

Faire offre complète au bureau du personnel.

2496

Wir suchen für die Sommersaison

## Ehepaar

Mann Küchenchef

oder

## ein Küchenchef

(allein).

Saisonbeginn ab 15. Juli oder nach Uebereinkunft.

Schreiben Sie unter Chiffre P 36-25379 an Publicitas, 1951 Sitten.

## Restaurant Kornhauskeller, Bern

sucht in Jahresstelle

## Buffetdame oder Buffetochter

## Restaurationstochter

## Restaurationskellner

## Koch/Pâtissier

Ausländer nur mit gültiger Jahresbewilligung.

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller  
3000 Bern 7, Telefon (031) 22 11 33.

4218



## Berghaus Viscosuisse 6174 Sörenberg

Wir suchen für die Sommersaison 1973 oder in Jahresstelle:

## Jungkoch oder Köchin

## Küchenmädchen oder

## -bursche

## Hausbursche

## Lehrtochter

als Betriebsassistentin

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit, guten Verdienst.

Schreiben oder telefonieren Sie uns.  
Frau Maag, Telefon (041) 78 12 48.

4394

Moderner, lebhafter Hotel- und Restaurantbetrieb in grosser Stadt der Westschweiz sucht mit Eintritt auf Vereinbarung:

## Chef de réception

sprachenkundig, gewandt, zuvorkommend und umsichtig. Jahresstelle mit zeitgemässer Entlohnung und Sozialleistungen.

Wir danken für Ihre Offerte unter Chiffre 4377 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

## Sur la piste de l'Avenir au cœur du trafic aérien



## Restaurants

1215 Genève  
tél. (022) 98 22 88

cherche

cuisine: **cuisinier-traiteur**  
pour le service des avions  
**commis pâtissier**

office: **garçons et filles d'office**  
(pour bars et restaurants)

service: **sommeliers, sommelières**  
**commis de bar**  
**commis de rang**

administration: **secrétaire débutante**

Ambiance de travail agréable au sein d'une grande entreprise. Avantages sociaux. Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offres au bureau du personnel.

4424

Schweizerische Hotelmanagement-Gesellschaft sucht raschmöglichst ein qualifiziertes und fachlich bestausgewiesenes

## Direktions-Ehepaar

Es handelt sich um die Direktion für das 150-Betten-Hotel «Abi d'Oru» in der Bucht von Marinella, bei Olbia, auf Sardinien.

Wir wünschen uns ein tüchtiges und fleissiges Ehepaar, das selbstständig den Betrieb zu führen weiss. Eine dieser Stellen entsprechende und dem persönlichen Einsatz angemessene Entlohnung ist selbstverständlich.

Es möchten sich nur Bewerber melden, die über ausgezeichnete Italienisch- und Französischkenntnisse verfügen.

Bewerber, die sich über eine entsprechende Erfahrung ausweisen können, melden sich mit den entsprechenden Unterlagen (Lebenslauf, Foto, Zeugnis-kopien, Handschriftprobe und Angaben über Referenzen) unter Chiffre 4439 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

## Wollen Sie sparen?

Dann kommen Sie auf einen Berg wie die Rigi.

Wir suchen noch

## Köche

und

## Hilfsköche

in junge Brigade.

Bitte telefonieren Sie uns!

## Hotel Rigi-Kulm 6411 Rigi-Kulm

Telefon (041) 83 13 12.

4440

Gesucht für raschestmöglichen Eintritt in kleines Erstklasshotel in der Zürcher Altstadt

## Nachréceptionist

Bewerber mit guten Kenntnissen der deutschen und englischen und eventuell weiterer Sprachen, die an selbständiges Arbeiten gewöhnt sind, finden bei uns in jungem Team eine interessante Tätigkeit bei der Betreuung internationaler Gäste.

Nach Einarbeit versehen Sie den Posten selbständig und alleine.

Auf Wunsch steht Einzelzimmer im Hause zur Verfügung.

Ihre schriftliche Bewerbung mit Angaben über bisherige Tätigkeit senden Sie bitte an  
Direktor H. J. Ammann

## Hotel Ammann garni

Kirchgasse 4, 8001 Zürich.

4446



## Vom Zimmermädchen zur Beherbergungsangestellten

Die unkomplizierte und unkonventionelle Art des neu umgebauten

**HOTEL RÜTLI**  
Zähringerstr. 43  
8001 Zürich

gibt Ihnen Gelegenheit, sich weiterzubilden.

Wenn Sie einige Sprachkenntnisse besitzen und den guten Umgang mit Gästen kennen, können Sie sich bei uns während der absolut geregelten Arbeitszeit weiterschulen.

Fühlen Sie, dass mehr in Ihnen steckt als Sie bisher zeigen konnten? Dann rufen Sie uns sofort an (Tel. 01/34 14 85 Frau Senn). Wir haben ein interessantes Angebot für Sie.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

4269

## Hôtel de Berne

cherche pour le 1er juin un bon

## commis de cuisine ou cuisinier

Place à l'année.

Veuillez vous adresser à l'Hôtel de Berne  
26, rue de Berne  
1201 Genève  
téléphone (022) 31 60 00.

4330

Gesucht wird

## Hotelsekretärin

für Sommersaison 1973 für Hotel 1. Kategorie.  
Französische, englische und deutsche Sprachkenntnisse in Wort und Schrift erforderlich.  
Möglichkeit für jährliche Arbeit.

Offerte mit Referenzen an:

Hotel Capo Est  
Gabicce Mare  
Telefon 0541/963333 (Adria/Italien).

641

**L'Hôtel-restaurant  
«Au Vieux Pêcheur»  
1844 Villeneuve-Montreux**

téléphone (021) 60 17 53

cherche pour de suite ou à convenir

**2 cuisiniers/chefs de partie  
2 cuisiniers/commis  
de 1re force**

Bons salaires, nourris et logés.  
Places à l'année ou longue saison.

Faire offres à la direction.

4447

**Autobahn Inter Rest N 1 Winterthur/  
Ohringen**

Für unseren Jahresbetrieb (oder für Saison) suchen wir

**Koch**

in kleine Brigade.

**Serviertochter  
Officebursche**

Teilweise Schichtbetrieb. Sehr guter Verdienst. Kost und Logis auf Wunsch im Hause.

Offerten an Tel. (052) 22 36 40 von 9-18 Uhr (bitte Direktion verlangen).

41-802

**Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft nette, fachlich gut ausgewiesene**

**Serviertochter**

für unser neues Restaurant-Rôtisserie.

Lange Sommersaison oder Jahresstelle bei bestem Verdienst und angenehmem Arbeitsklima.

Wir danken Ihnen für Ihre Bewerbung.

**Restaurant-Rôtisserie RIGI, 6415 Arth**

S. Rieder, Telefon (041) 82 20 21

4379

Neues Spezialitäten-Restaurant in Winterthur sucht per sofort oder nach Uebereinkunft einen.

**Küchenchef**

in Jahresstelle. Wir suchen einen dynamischen, gut ausgewiesenen Fachmann, der mit Takt einer kleineren Brigade vorstehen kann.  
Auf Wunsch kann eine Wohnung besorgt werden.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit entsprechenden Unterlagen an:

G. Albarts, 8400 Winterthur  
Scheideggstrasse 10  
Tel. (052) 29 46 65

M+S 297



**Restaurant BAHNHOF**  
Dietikon  
Tel. 01 / 93 07 88

**Restaurant ZUM MILDEN MANN**  
Kloten  
Tel. 01 / 913 01 55

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in unsere lebhaften, gepflegten Betriebe folgende Mitarbeiter

**RESTAURATIONSTOCHTER  
SERVIERTOCHTER  
BUFFETTOCHTER  
KOCH**

Wir bieten für tüchtige Bewerber verschiedene 1- bis 4-Zimmer-Wohnungen oder Zimmer, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Wenn Sie Freude haben, in einem modern geführten, lebhaften Betrieb, bei überdurchschnittlichem Verdienst, unsere Gäste zu verwöhnen, so setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung.

H. Lusti, Tel. (01) 93 07 88 oder  
R. Zanconato, Tel. (01) 913 01 55

4286

Kleineres Hotel im Berner Oberland sucht für die Sommersaison

**Sekretärin**

Mithilfe im Saal erwünscht

**Saalpraktikantin**

**Gouvernante**  
mit Bürokenntnissen.

Offerten sind zu richten an:

Peter Zobrist  
Hotel Eden, 3823 Wengen.

4444

**Hotel des Platanes**

2025 Chez-le-Bart  
au bord du lac de Neuchâtel  
téléphone (038) 55 29 29.

Nous cherchons pour entrée immédiate ou à convenir:

**1 chef de partie**

(sauceur)

**1 commis de cuisine**

4416

Gesucht in Tea-room

**Serviertochter**

oder  
**Kellner**

Zimmer im Hause.

Telefon (01) 62 84 60

**Café Bristol**

Altstetterstrasse 130

**8048 Zürich**

Herr oder Frau Giger verlangen.

4426

**Scheidegg Hotels**

Kleine Scheidegg

**Jahresstellung!**

Wir suchen:

**Küchenchef**

**Concierge und**

**Privatsekretär(in)**

Während mehr als 20 Jahren waren diese Chefangestellten unsere treuen Mitarbeiter und verlassen uns nun aus gesundheitlichen und altersbedingten Gründen.

Da für die zu besetzenden Vertrauensposten nur bestqualifizierte Hotelfachleute in Frage kommen, setzen wir voraus, dass die international bekannten Scheidegg Hotels im Berner Oberland für Sie ein Begriff sind.

Eintritt: zirka Mitte November 1973.

Wir bieten Ihnen die Möglichkeit, alle Details des Anstellungsverhältnisses (Aufgaben, Pflichten und unsere Gegenleistungen) mit uns persönlich zu besprechen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Fritz von Almen, Scheidegg Hotels,  
3801 Kleine Scheidegg,  
Tel. (038) 55 12 12.

4429

**Hotel Löwen, 8706 Meilen**

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in schönen Landgasthof am rechten Zürichseeufer tüchtigen

**Koch**

oder

**Commis de cuisine**

in modernst eingerichtete Küche. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis im Hause.

Offerten an

W. Wolf, Hotel Löwen,  
8706 Meilen, Telefon (01) 73 03 02.

3956

Wir suchen per sofort

**Küchenpraktikant(in)**

**Kochlehrling**

**Jungkoch**

Geregelte Freizeit, gute Entlohnung sowie angenehmes Betriebsklima sind bei uns selbstverständlich.

Bitte melden Sie sich bei:

**Hotel Schwert**  
6411 Rigi

Telefon (041) 83 15 45

P 25-25021

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Serviertochter oder Kellner**

Saison- oder Jahresstelle. Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Anfragen an:

Hotel Rössli, Amden  
Familie Eberle, Telefon (058) 46 11 94.

4434

**Hotel-Restaurant**

Bernerhof  
3823 Wengen

sucht für lange Sommersaison 1973 oder in Jahresstelle noch folgende Mitarbeiter:

**Köchin-Tournante**

**Commis de cuisine**

**Kochlehrling**

deutsch- oder französischsprachig

**Wäscherin-Lingère**

Offerten an:

Direktion Hotel Bernerhof  
3823 Wengen, Tel. (038) 55 27 21,  
(Hr. Schneider)

4458

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft zur Führung eines Hotels (70 Betten) mit Restaurant im Tessin

**Gerant/Gerant(in)**

(evtl. Ehepaar)

Saison-, eventuell Jahresstelle (Fähigkeitsausweis erforderlich).

Es wollen sich für diesen Vertrauensposten nur tüchtige, seriöse und gut ausgewiesene Interessenten melden.

Offerten unter Chiffre 4461 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Restaurant Salmen,**

5610 Wohlen

sucht nach Uebereinkunft

**Koch sowie Buffettochter**

in sehr gut bezahlte Jahresstelle. Sommer- und Winterferien.

Bitte rufen Sie uns an:

Telefon (057) 6 41 33, E. Arnold.

OFA 51.776.002

**Auberge de la Tour**

d'Anselme, Saxon

cherche

**commis de rang**

**homme à tout faire**

Offres à la nouvelle direction,  
Pierre Lugon-Moulin, tél. (026) 6 22 44,  
P 36-1276

Zur Betreuung unserer kalten Küche suchen wir zum baldigen Eintritt

**Köchin**

oder  
**Kaltmamsell**

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit, gute Entlohnung, Zimmer im Hause.

Melden Sie sich bitte bei

W. Wartmann,

Hotel Wartmann am

Bahnhof

8400 Winterthur

Telefon (052) 22 60 21

M+S 178



**Continental Hotel**  
Lausanne

cherche

**secrétaire  
de réception**  
date d'entrée immédiate

**contrôleur des  
marchandises**  
date d'entrée 15 juillet.

Veuillez faire parvenir votre offre en mentionnant vos copies de certificats à la

direction Hôtel Continental,  
2, place de la Gare,  
1001 Lausanne, tél. (021) 20 15 51.

4465

**Seehotel Engel**  
8820 Wädenswil

sucht

**Buffettochter**

(Schichtbetrieb)

zu kleiner Brigade

**Koch oder Köchin**

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, Zimmer im Hause.

Schreiben oder telefonieren Sie an obige Adresse. Telefon (01) 75 00 11, Näützi verlangen.

4224



Direkt am Rheinflall!

Touristen und Stammkundschaft freuen sich, von Ihnen bedient zu werden.

**Serviceangestellte**

oder

**Aushilfen**

gesucht.

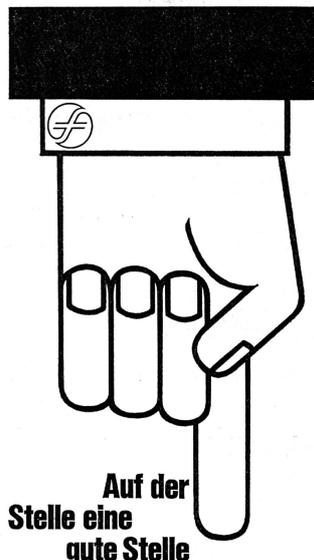
Beste Verdienst, gutes Betriebsklima und Zusammenarbeit, geregelte Arbeitszeit.  
Saison: Juni bis September, oder Jahresstelle.

Auskunft gibt gerne Familie Haederrli,

**Restaurant Park am Rheinflall**  
8212 Neuhausen

Telefon (053) 2 18 21.

4390



**Auf der  
Stelle eine  
gute Stelle**

**FLUGHAFEN-RESTAURANT AG**  
8058 ZUERICH-KLOTEN  
Telefon (01) 813 77 88

In Jahresstellung per sofort sind bei uns folgende Posten zu besetzen:

**Serviertochter**

(Schichtbetrieb)

**Chef de partie**

(Garde-manger)

**Commis de cuisine**

**Stehbar-Verkäuferin**

**Buffettochter**

Wir bieten Ihnen: 48-Stunden-Woche, im voraus geregelte Frei- und Arbeitszeit, Zimmer in Arbeitsnähe, Personalrestaurant, Leistungslohn.

Wenn Sie gerne mehr über eine dieser Stellen erfahren möchten, schreiben Sie uns, oder rufen Sie uns an. Unser Herr Grohe wird Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.

4348



**Flughafen-Restaurants Zürich**

### Hotel Kronenhof 8200 Schaffhausen

sucht für modern eingerichtete Küche qualifizierten

### Küchenchef

in Jahresstelle.

Schriftliche Offerten mit Zeugnissen und Referenzen bitte an die Direktion.

4393

### BASS S.A. c/o Duke of Wellington

3, rue Et. Dumont, téléphone (022) 20 40 32  
Genève

cherche pour nouveaux établissements

**1er barmen/responsables  
barmaids  
barmen  
garçons d'office et  
filles d'office**

Faire offre par écrit avec curriculum vitae et références.

4441

### Cuisinier

sachant travailler seul est demandé dans place à l'année.

Offre à

### l'Hôtel de Londres 1400 Yverdon (Vaud)

4442

### Restaurant Clipper

im Zentrum Zürichs sucht:

### Chef de partie

und

### junger Koch oder Köchin

Sehr gut bezahlte Jahresstelle und gute Ausbildung in der orientalischen und asiatischen Spezialitätenküche.

Bitte rufen Sie an.  
J. Kopp, Restaurant Clipper  
Lagerstrasse 1, 8004 Zürich, Tel. (01) 39 53 20.

4409

## Saas-Fee

Sommer- und Winterkurort

sucht für Sommersaison (Jahresstelle bevorzugt)

### 1 Sekretärin

für Korrespondenz

sowie

### 1 Sekretärin

für Auskunft und Reservation.

Zeitgemässe Entlohnung, Studiowohnungen stehen zur Verfügung. Wöchentliche Ruhe- und Freizeit geregelt. Eintritt nach Uebereinkunft.

Bewerbungen erfolgen an:

Sport + Reisen AG, Saas Fee

Telefon (028) 4 87 91 (ab 19.00 Uhr).

4413

### Grand Hotel Regina 3818 Grindelwald

sucht in Jahresstellung tüchtigen

### Hotelschreiner

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Bewerbungen erbittet die Direktion.

4415

### Hotel Butterfly

Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich

sucht auf 1. Juni oder nach Vereinbarung

### Réceptionssekretärin

Sie finden bei uns einen selbständigen, vielseitigen Arbeitsbereich (neben Chef de réception) und geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind zu richten an die Direktion, Tel. 01/47 42 70

4489

### Posthotel Arosa

sucht für Sommersaison Anfang Juni nach Uebereinkunft

### Buffettochter (-bursche)

(werden auch angelernt)

### Commis de cuisine

### Zimmermädchen

### Nachtportier

### Bureaupraktikantin

### Kochlehrling

Offerten an  
Hermann J. Hobi, Tel. 081/31 13 61

4497

### Grand Hotel Zermatterhof CH-3920 Zermatt

sucht in Jahresstelle

sprachengewandte und versierte

### Hotelsekretärin/ Kassiererin

NCR-42-Kenntnisse sind erwünscht.

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten sind an die Direktion erbeten.

4492



### Restaurant Feldschlösschen 1211 Le Lignon/Genève

Um unsere Brigade zu erweitern, suchen wir auf Herbst 1973 noch einige

### Jungköche

Je nach Erfahrung und Ausbildung werden Ihnen Aufstiegsmöglichkeiten geboten.

Offerten bitte an die Direktion  
Tel. 022/45 09 20

4478

### Bade-Hotel Bären 5401 Baden bei Zürich

sucht in sehr lange Saison- eventuell Jahresstelle

### Saal-Serviceangestellte Saal-Kellner Saal-Praktikantin oder Praktikanten

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Fam. K. Gugolz, Tel. 056/22 51 78

4502

### Bodensee Hotel-Restaurant Inseli Romanshorn

an schönster Lage am Bodensee, sucht per sofort für Sommersaison

### tüchtigen Jungkoch nette Serviertochter

### oder Kellner

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeits- und Freizeit bei hoher Entlohnung und angenehmem Betriebsklima.

Rufen Sie uns an  
Tel. 071/63 11 49, verlangen Sie A. Stäger

4500

Für unsere Spezialitätenrestaurants in Zürich suchen wir erfahrenen, dynamischen

### Chef de service/ Aide zu Patron

Wir erwarten:  
Einsatzbereitschaft  
Freude am gepflegten à-la-carte-Service.  
Gute Personalführung.  
Unternehmerisches Denken.

Wenn Sie diese Qualifikationen mitbringen, sind Sie bei uns ein geschätzter Mitarbeiter mit Aufstiegsmöglichkeiten.  
Gerne bezahlen wir ein Ihrer Verantwortung entsprechendes Salär.

Offerten erbeten unter Chiffre 646 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

## Holiday Inn

LUXEMBURG

sucht für seine Hotels sofort oder nach Vereinbarung folgendes Personal



**Nightauditor /  
Manager  
Frontoffice  
Manager  
F + B Manager  
Chef de partie  
Chef de rang**

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:  
Holiday Inn - Luxemburg, Tel. 43 48 71  
P. O. Box 200, Luxemburg, Tel. 43 48 71

629

### Hotel Rôtisserie Stadthof Spelchergasse 27, 3011 Bern

Wir suchen in Jahresstellen:

### Barmaid

evtl. Anfängerin  
Eintritt 15. Juni

### Serviertochter oder Kellner

Eintritt nach Uebereinkunft.

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeiten.

Auskunft erteilt Ihnen

F. Scheurer von 9 bis 14 und 18 bis 22 Uhr.

4445

### Garten-Hotel Villa Margherita 6935 Lugano-Bosco

Erstklassiger Betrieb sucht von Mai bis Oktober zu kleiner Brigade

### Jungkoch

### Commis de cuisine

(Chefablösung)

Gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit, gute Unterkunft, Aufenthaltsraum, Television.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an die Direktion, Telefon (091) 59 41 31.

4448

### Strandhotel und Restaurant Seeblick 3705 Faulensee am Thunersee

sucht per sofort

### Küchenburschen

### Hausmädchen

### Buffettochter

### Entremetier

### Commis saucier

Offerten bitte an  
Otto Habegger, Telefon (033) 54 23 21.

4417

### LEITUNG DER HOTELS IN VAL D'AOSTA und PESARO sucht

### SEKRETÄRIN-RECEPTIONISTIN

mit Sprachkenntnissen und Referenzen. Zuschriften erbeten an:  
FURIO VALVERDE,  
Via Giuliano Fortunato 62, 00191 ROMA,  
Tel. 3270196.

654b



## POSTHOTEL\*Valbella

7077 Valbella bei Lenzerheide/GR  
Tel. (081) 34 12 12

Modernes Erstklasshaus - 160 Betten - grosses Hallenbad (20 x 8 m, 28°) - auch für unsere Mitarbeiter benutzbar -

sucht für kommende Sommersaison ab 14. Juni bis zirka Mitte Oktober 1973 noch folgende Mitarbeiter:

### Réception:

### Sekretärin

in Jahresstelle, für Réception, Kassa, Korrespondenz, Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft

### Restaurant/ Saal:

### Oberkellner/ Chef de service

mit internationaler Erfahrung, à-la-carte-kundig, sprachkundig, evtl. in Jahresstelle

### Chef de rang

### Demi-chef de rang

### Commis de rang

### Bündnerstube: Serviertochter

à-la-carte-kundig

### Hallenbad:

### Hallenbadkassier

auch Student zur Mithilfe

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Foto sind an die Direktion zu richten.

4285

### Seehotel Vitznauerhof 6354 Vitznau, Vierwaldstättersee

sucht auf sofort oder nach Uebereinkunft für die Sommersaison 1973 bis zirka Mitte Oktober

### Entremetier Commis de cuisine Zimmermädchen

Offerten sind erbeten an  
G. Keller, Hotel Vitznauerhof, 6354 Vitznau  
Telefon (041) 83 13 15.

4428

Gesucht auf 1. Juni 1973 oder nach Uebereinkunft in kleinere Brigade

### Koch oder Köchin evtl. Hilfskoch

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

### Hotel Alpenrose 3823 Wengen

Telefon (036) 55 16 51 oder 55 26 42.

4431



### Restaurant Schössli Wörth am Rheinflall 8212 Neuhausen

450 Sitzplätze

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in mittlere Brigade

### Entremetier

### 1 Commis de cuisine/ Jungkoch

Saison bis November. Moderne Küche, interessanter Verdienst, angenehmes Betriebsklima.

Telefonieren Sie uns an Nr. (053) 2 24 21 oder schreiben Sie uns.  
N. Britschgi-Oechslin.

4419

## Hotel Krone, 3270 Aarberg

sucht

### Aide-patron

**Restaurationskellner oder -tochter**  
für gepflegten Speisesservice

**Commis de cuisine**

**Buffetochter oder -bursche**  
**Zimmer-/Lingeriemädchen**

Wenn Sie Freude haben, in einem jungen Team mit-zuarbeiten, rufen Sie uns bitte an oder schreiben Sie uns.

Familie W. Schmid, Hotel Krone, 3270 Aarberg  
Telefon (032) 82 25 88

4357

## Kreisspital Männedorf

Für unsere gut eingerichtete Diätküche suchen wir eine

### Köchin

welche sich in die Vielseitigkeit der Diäternährung einarbeiten möchte.

Vorzügliche Entlohnung, geregelte Freizeit, eventuell kann eine kleine Wohnung zur Verfügung gestellt werden.

Anmeldungen sind zu richten an die Verwaltungsdirektion des Kreisspitals, 8708 Männedorf, Telefon (01) 73 91 21.

44-966

### Klosters

Gesucht für sofort in Sommersaison oder Jahresstelle willige

## Serviertöchter

(auch Anfängerinnen)

Wir bieten einen vielseitigen, abwechslungsreichen Arbeitsplatz mit sehr hohem Verdienst.

Offerten sind zu richten an:



**Tee-room - Restaurant**  
Telefon (083) 4 14 96

13-1972

## Serviertochter

Bei zeitgemässen Arbeitsbedingungen verdienen Sie gut.

Kost und Logis ist im Hause möglich.

Offerten sind erbeten an:

Restaurant, Café, Konditorei Schenkel,  
8802 Kilchberg bei Zürich  
Tel. (01) 91 40 01

67.812.003

Gesucht nach Saas Fee (Wallis) für die Sommersaison

## Grillkoch

**Restaurations-tochter**  
**Saaltochter**

Anfragen an

## Hotel Christiania

Familie K. Burgener, 3906 Saas Fee  
Telefon (028) 4 84 53

4220

## Hôtel de l'Ancre, 1211 Genève 2

34, rue de Lausanne, téléphone (022) 32 18 31  
engage pour date à convenir:

## secrétaire

pour réception et administration ayant formation hôtelière;

## stagiaire

pour bureau et hôtel.

Faire offre manuscrite avec photo et prétentions de salaire.

4378

Grindelwald

## Hotel Gletschergarten

sucht ab sofort in Saison- oder Jahresstelle, zuverlässigen

### Alleinkoch

Anfragen an Frau H. Füllemann  
Tel. 036/53 17 21

4484

## Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona

sucht für Sommersaison

### Chasseur

### Buffetochter

Offerten erbeten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion Hotel Europe au Lac, 7712 Ascona, Tel. (093) 2 28 81.

4481

### Sous-chef/Saucier

### Commis de cuisine

findet in unserem modern geführten, vielseitigen Betrieb angenehmes Arbeitsklima. Guter Lohn. Kleinere Brigade. Schönes Separatzimmer. Stellenantritt sofort oder nach Vereinbarung.

Melden Sie sich bitte bei:

W. Wartmann

Hotel Wartmann am  
Bahnhof  
8400 Winterthur  
Telefon (052) 22 60 21.

M+S 178

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

### tüchtiger Küchenchef/ Alleinkoch

Vertrauensposten, der eine geprägte Küche selbständig zu führen versteht. Gutes Salär und geregelte Freizeit. Zimmer im Hause, Jahresstelle.

Anfragen bitte an:

W. Kohler

Landgasthof Ilge  
Zell bei Winterthur  
Telefon (052) 35 14 29.

P 41-428

### Rapperswil am Zürichsee

Wir öffnen am 1. Juni 1973 ein modern eingerichtetes Spezialitäten-Restaurant und suchen in gutbezahlte Jahresstelle

### Saucier

### Entremetier

### Commis de cuisine

### Serviertochter

Offerten an

Mario Serra,  
Schönbodenstrasse 17, 8640 Rapperswil  
oder Telefon ab 19 Uhr: (055) 27 24 97.

P 19-23

## Hotel garni Flimslerhof

sucht für Saison- oder Jahresstelle

### Koch

### Serviertochter

### Buffetochter

Zeitgemässe Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima.

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten erbeten an

F. Grob, Konditorei Flimslerhof  
7018 Flims-Waldhaus  
Telefon (081) 39 17 31

OFA 55.347.001



### Haus- und Zimmermädchen

gesucht für Sommersaison bis zirka Ende Oktober, eventuell schulentlassenes Mädchen.

Bitte rufen Sie uns an, Telefon (083) 3 68 64.  
Familie Bienz

Flüela-Hospiz  
7260 Davos Dorf

OFA 56.349.003

## Hotel du Lac, Montana

sucht für lange Sommersaison, eventuell in Jahresstelle

### Koch

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an W. Hug, Hotel du Lac  
3982 Montana.

4339



Wir suchen per sofort oder per 1. Juni 1973 fach-tüchtige Mitarbeiter (Schweizer oder Niederländer) als:

**Grillkoch**  
**Partiekoch**  
**Commis de cuisine**

sowie

**Serviceangestellte**  
(Fixlohn)  
**Restaurations-tochter oder -kellner**  
**Restaurationscommis**

und

**Hoteldiener/Portier**

## Hotel Metropal 9320 Arbon, Bodensee

Telefon (071) 46 35 35

4400

## Bernische Höhenklinik Bellevue Montana-Ver mala

Wir suchen für anfangs Juli oder nach Uebereinkunft eine gut ausgewiesene

## Hausbeamtin

zur selbständigen Betreuung des Hausdienstes.

Gute Kenntnisse der französischen Sprache sind erforderlich. Italienische oder spanische Kenntnisse sind erwünscht.

Wir bieten der Verantwortung entsprechende Besol-dung. Gut ausgebaute Sozialleistungen und Altersvorsorge, Unterkunft in modernem Einzelzimmerlogis.

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen, den Angaben des Eintrittstermins und Ihrer Gehaltsansprüche.

Verwaltung Bern, Höhenklinik Bellevue  
3962 Montana-Ver mala.

4336

In modernem Erstklasshotel in St. Moritz ist die Stelle eines

## Chef de réception

frei. Eintritt per sofort.

Jahres- eventuell Saisonstelle.

Offerten unter Chiffre 4243 an Hotel-Revue,  
3001 Bern.

## Hotel Tell & Post

6454 Flüelen

sucht nach Uebereinkunft

## Koch oder Köchin

## Restaurations-tochter od. Kellner

Offerten sind erbeten an  
Jos. Walker, Tel. 044/2 16 16

4298

## Seehotel Schwert 6442 Gersau

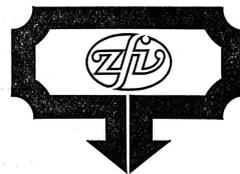
sucht per sofort

## Chef de partie Entremetier

Sehr guter Verdienst.

Familie Nigg, Telefon (041) 84 11 34.

4363



Ein Prinzip setzt sich durch  
UNKOMPLIZIERT - UNKONVENTIONELL.

In unserem jungen, aufgeschlossenen Team im umgebauten  
**HOTEL RÜTLI**  
Zähringerstr. 48  
8001 Zürich

fehlen uns noch eine sprachenkundige, aufgeweckte und fröhliche

**Réceptionistin**  
sowie  
**Service-Hostessen**

Rufen Sie uns an: wir haben ein interessantes Angebot für Sie, besonders im Hinblick auf die Arbeitszeit.

Tel. (01) 34 14 85, Frau Senn.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

4265



## Grand Hotel Schweizerhof 7078 Lenzerheide

Hallenschwimmbad - Tennis

sucht für Sommersaison mit Eintritt anfangs Juni:

**Empfangssekretärin**  
**Gouvernante Economat/Office**  
**Chef entremetier**  
**Commis de cuisine**  
**Kochlehrling**  
**Logentournant/Telefonist**  
**Demi-chef de rang**

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Lohnanspruch an die Direktion erbeten.

4111



WIR SIND EIN NEUZEITLICHER RESTAURATIONS-BETRIEB IM ZENTRUM DER STADT ZÜRICH. UNSERE KÜCHENBRIGADE WÜRDIGT SICH FREUDEN, EINEN KAMERADENSCHAFTLICH EINGESTELLTEN

CHEF SAUCIER

AUFZUNEHMEN. WIR BIETEN MODERNE ARBEITSZEITEN + GUTE SOZIALLEISTUNGEN IN EINEM FLOTEN BETRIEB. ZIMMER AUF WUNSCH IN GERHETE VOM ARBEITSPLATZ ZUR VERFÜGUNG.

HABEN SIE INTERESSE, SO WENDEN SIE SICH AN:  
HERRN E. BRÖLLMANN, KÜCHENCHEF  
BRAUSTUBE HÖRLLIMANN  
ROO1 ZÜRICH, BAHNHOFPLATZ 9  
TEL. 01/27.17.70  
WIR FREUDEN UNS AUF IHREN ANRUF!

4490



7050  
**Hotel Furka**  
 sucht für Sommersaison Juni-September  
**Koch**  
 Hoher Lohn, Anstellung im Winter als Küchenchef möglich.  
 Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an  
 M. Schmid.

3900

Gesucht in Hotel von 50 Betten für Sommersaison (April/Mai bis Anfang Oktober)  
**Restaurationstochter**  
**Saalpraktikantin**  
**Buffetochter**  
 Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto an  
 Fam. Michel,  
**Hotel Seeburg**  
 3852 Ringgenberg bei Interlaken

1445

**Hotel Mont-Calme**  
 in Haute-Nendaz  
 Wallis  
 sucht für die Sommersaison  
**1 Chef de rang**  
**1 Zimmermädchen**  
 und  
**1 Casserolier**  
 Telefon (027) 4 52 40.

P 36-25302

Da unser Küchenchef einen eigenen Betrieb übernimmt, suchen wir auf 1. Juli 1973, evtl. etwas früher oder später,  
**Küchenchef**  
 in kleine Brigade. Eventuell käme auch tüchtiger Koch in Frage als angehender Küchenchef.  
 Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Robert Hunziker-Ritschard,  
**Hotel Falken, 3601 Thun.**

4391

Relais gastronomique de grande renommée, situé à 8 km de Fribourg, cherche:  
**1 garçon ou fille de salle**  
**1 cuisinier**  
 Entrée de suite ou à convenir. Nourri et logé, congés réguliers.  
 Faire offre à  
**L'Auberge de Misery**  
 téléphone (037) 45 11 52.

P 17-24613

**Hotel Honegg, Bürgenstock**

sucht für die Sommersaison auf Juni:  
**Küchenchef**  
 Gute Bezahlung und angenehmes Arbeitsklima.  
 Offerten erbeten an  
 Familie E. Durrer-Traxler, 6064 Kerns  
 Telefon (041) 66 12 14

4384

Wir suchen für unsere einfache, bürgerliche Küche einen selbständigen  
**Alleinkoch**  
 in Jahresstelle. Zeitgemässe Entlohnung, geregelte Arbeitszeit. Auf Wunsch Zimmer im Hause.  
**Restaurant Morgensonne**  
 Zürichbergstrasse 197  
 8044 Zürich  
 Tel. (01) 32 28 29



Wir suchen per sofort  
**Jungkoch**  
 in neues Hotel mit technischer, moderner Küche. Geregelte Arbeitszeit, guter Lohn. Auf Wunsch Kost und Logis im Hause.  
 Telefon (071) 22 53 17  
 Herr oder Frau Hofmann verlangen.  
 (Anrufer anderer Zeitungen unerwünscht)

33-2341



Gesucht in Vertrauensstelle selbständige  
**Sekretärin**  
 für Hotel Alpenruhe und Restaurationsbetriebe Schilthornbahn AG. Eintritt baldmöglichst - Gute Entlohnung - Jahres- oder Saisonstelle.  
**Koch oder Commis de cuisine**  
 für Drehrestaurant Piz Gloria auf dem Schilthorn. Nur Mittagservice. Angenehme Arbeitszeit.  
 Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.  
 Bitte richten Sie Ihre Bewerbung schriftlich oder telefonisch an:  
 Hrn. W. Feuz, Leiter der Restaurationsbetriebe Schilthornbahn AG, 3825 Mürren, Telefon (036) 55 27 38.  
 54.816.004



Gesucht in Vertrauensstelle selbständige  
**Sekretärin**  
 für Hotel Alpenruhe und Restaurationsbetriebe Schilthornbahn AG. Eintritt baldmöglichst - Gute Entlohnung - Jahres- oder Saisonstelle.  
**Koch oder Commis de cuisine**  
 für Drehrestaurant Piz Gloria auf dem Schilthorn. Nur Mittagservice. Angenehme Arbeitszeit.  
 Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.  
 Bitte richten Sie Ihre Bewerbung schriftlich oder telefonisch an:  
 Hrn. W. Feuz, Leiter der Restaurationsbetriebe Schilthornbahn AG, 3825 Mürren, Telefon (036) 55 27 38.  
 54.816.004



Wir suchen für die Sommersaison  
**Köchin**  
 Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.  
 Offerten bitte an:  
 Peter Gutknecht,  
**Hotel Bellevue**  
 6354 Vitznau  
 Tel. (041) 83 13 57.

4520

**Barmaid**

auch Anfängerin  
 und tüchtigen  
**Kellner**  
 Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft, Zimmer steht zur Verfügung.  
 Anruf erreicht uns unter Tel. (01) 86 56 78

44-42692

**Hotel-Restaurant Bahnhof-Terminus**

4310 Rheinfelden bei Basel  
 Wir suchen in unseren lebhaften Jahresbetrieb einen  
**Geschäftsführer-Assistent**  
 oder  
**Assistentin**  
 Eintritt Mitte Juni oder nach Uebereinkunft.  
 Offerten an J. Lüthi, Telefon (061) 87 68 44/87 51 11.

4361

**Hotel Eden**  
 3800 Interlaken  
 sucht per sofort oder nach Uebereinkunft  
**Sekretärin (Praktikantin).**  
 Offerten sind erbeten an die Direktion  
 Tel. (036) 22 10 31

4368

Nouvel hôtel à Genève cherche  
**night and day auditor**  
**NCR 42**  
**aide de cuisine**  
**plongeur**  
**lingère**  
**filie de buffet**  
**portier de nuit**  
 (anglais-français)  
**dactylo**  
 Tel. (022) 32 11 84  
 et 31 94 80  
 OFA 57484005

**Sommelière**  
 cherchée de suite, 2 services.  
 Hostellerie GUILLAUME TELL, tel. (022) 76 00 67.  
 P 18-61268

Wir suchen ab sofort für die Sommersaison  
**Sekretär oder Sekretärin**  
 mit deutschen, französischen und italienischen Sprachkenntnissen.  
 Angebot an:  
**HOTEL MEDITERRANEO - CATTOLICA (ADRIATIKALEN)**  
 Tel. 95 34 68

641

**Vorschriften**  
 über das Erscheinen der Inserate an einem bestimmten Platz in der Hotel-Revue werden immer nur als Wunsch, jedoch nicht als Bedingung entgegengenommen

3566

Renommiertes Erstklasshaus (ganzzjährig geöffnet) mit 150 Betten und eigenem Hallenbad, in bekanntem Sommer- und Wintersportzentrum Graubündens, sucht nach Uebereinkunft in Jahresstelle:  
**Direktionsassistent**  
 (Mindestalter 26 Jahre)  
 einatzfreudigen Allroundman mit umfassender Ausbildung und einiger Praxis im Hotelfach zur tatkräftigen Unterstützung der Direktion.  
**Wir bieten:**  
 Interessante und verantwortungsvollen Tätigkeitsbereich. Angemessene Entlohnung. Freie Kost und Logis (Wohnung kann evtl. zur Verfügung gestellt werden). Freie Hallenbadbenützung. Mitarbeit der Ehefrau im Betrieb möglich.

Qualifizierte Bewerber, welche an einer Dauerstelle interessiert sind, senden ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen unter Chiffre 4289 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht für die Sommersaison nach Vereinbarung junge  
**Köchin oder Koch**  
 in Hotel-Restaurant am Brienzensee. Gute Entlohnung.  
 Offerten bitte an:  
**Hotel Restaurant Bellevue, Fischgrill 3807 Iseltwald**  
 Telefon (036) 45 11 10

4108



**Hotel Segnes und Post 7018 Flims-Waldhaus**  
 sucht für lange Sommersaison  
**Restaurationstochter**  
**Saaltochter oder Kellner**  
**Commis de cuisine**  
 Offerten sind erbeten an A. Klaingut.

4209

**Spezialitätenrestaurant Hecht, 6300 Zug**  
 Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft  
**junger Koch**  
 Anfragen an  
 A. Rüttimann, Tel. (042) 21 01 93.

2293

Zielgruppe  
**Grossverbraucher:**  
**Hotel-Revue.**

- denn:
- 75,6% aller Einkäufer von Grosskonsumentenbetrieben, welche die Hotel-Revue lesen, sind regelmässige Leser (IHA 71)
  - In 69% aller Fälle wird die Hotel-Revue zuerst dem Direktor vorgelegt (SCOPE 70)
  - Durchschnittlich 4 Leser pro Exemplar (SCOPE 70)
  - Die Hotel-Revue wird als vielseitig, interessant und als aktuell beurteilt = wertvolles Umfeld (SCOPE 70) usw.
- darum:
- Dokumentation anfordern
  - Prüfen und vergleichen
  - Einen Versuch starten - Erfolge buchen
- Hotel-Revue, 3001 Bern  
 Monbijoustr. 31, Tel. 031 / 25 72 22



cherche pour tout de suite ou date d'entrée à convenir  
**un(e) secrétaire de réception**  
 Place à l'année.  
 Faire offre ou se présenter à la direction.

3566



Wir suchen für unser neues Spital

**Koch  
Köchin  
Diätköchin**

Wir bieten interessante Tätigkeit in moderner Spitalküche, fortschrittliche Arbeitsbedingungen, geregelte Arbeitszeit, gute Besoldung (13. Monatslohn).

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung an das Personalbüro des Stadtpitals Triemli, Birmensdorfstrasse 497, 8055 Zürich, Tel. (01) 36 33 11, intern 2010.

Auf Wunsch werden auch Personalanmeldebögen abgegeben.

99.874.087

Wir suchen für Saison- oder Jahresstellen Angestellte, die gerne selbstständig im modernsten Betrieb des Kantons Zug arbeiten wollen.

**Garde-manger  
(Chef de partie)  
Buffetbursche  
Buffettochter  
(auch Anfängerin)  
Serviertochter**

Ausser schönen Arbeitsplätzen bieten wir gute Entlohnung, Kost und Wohnung im Hause. Sehr geregelte Arbeitszeiten.

Melden Sie sich für weitere Auskünfte bei Max-R. Meier,

**Hotel «Löwen»  
8944 Sihlbrugg**

Telefon (01) 729 91 09.

4334

Gesucht nach Saas Fee auf 1. Juni bis Ende Oktober 1973 tüchtiger, selbständiger

**Koch  
Saaltochter**

(auch Anfängerin)

Offerten an R. Lomatter

Hotel und Spezialitätenrestaurant Tenne, 3906 Saas Fee, Telefon (028) 4 81 52

4322

**Ihre Stelle  
beim**

Berner Oberland  
Ferienzentrum mit gepflegter Gastlichkeit

Infolge Pensionierung der bisherigen Stelleninhaberin suchen wir zur Leitung des Ferienzentrums (50 Betten) einer bedeutenden Lebensversicherungsgesellschaft eine

**Betriebsleiterin**

Die Bewerberin muss über eine gründliche Ausbildung im Hotelfach verfügen (Fähigkeitsausweis B erforderlich).

Die Jahresstelle wird der Verantwortung entsprechend honoriert, mit zeitgemässen Anstellungsbedingungen und Sozialleistungen.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Wir freuen uns auf Ihre kurze Offerte oder Ihren Telefonanruf:

Schweizer Verband Volksdienst  
Neumünsterallee 1, 8032 Zürich  
Telefon (01) 32 84 24, intern 15

44-855

**Hôtel d'Anniviers  
Vissoie, Val d'Anniviers**

cherche pour saison d'été du 1er juin au 20 septembre:

- 1 cuisinier seul qualifié
- 2 filles ou garçons de salle
- 1 sommelière
- 1 couple garçon de maison femme de chambre
- 1 casseroier

Faire offre par écrit ou téléphoner au (027) 6 81 01.  
Claude Roomberg Massy.

4346

Gesucht

**Partie-Koch/Tournant**

für Grill und Entremeter (Aufstiegsmöglichkeiten)

**Hilfskoch/  
Commis de cuisine**  
Eintritt sofort

**Restaurationstochter**

Geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Lohn, Zimmer vorhanden.

Offerten und Anfragen an

Hotel Continental, Luzern

Telefon (041) 22 15 68

4374

Gesucht für sofort

**Koch oder Köchin**

(neben Küchenchef)

**2 Serviertochter oder  
Kellner  
1 Büropraktikant**

Hotel Schöneck  
3823 Wengen

Telefon (036) 55 17 25

4373

Café-Bar in Ascona

sucht ab 1. Juni 1973

**2 Serviertochter**

Schweizerinnen erwünscht.

Offerten unter Chiffre 84-42080, ASSA, Schweizer Annoncen AG, 6601 Locarno.

Gesucht nach Celerina bei St. Moritz

**Köchin evtl. Hilfsköchin  
Serviertochter**

in Jahres- oder Saisonstelle.  
Eintritt 10. Juni oder nach Uebereinkunft.

Offerten an:  
J. Barnettler

Restaurant Arturo  
7505 Celerina

Telefon (082) 3 66 85

4247



Gesucht für Sommersaison Juni-Oktober einfache, freundliche

**Serviertochter**

Sehr guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Offerten an O. Hadorn

Berghaus Strelapass  
7270 Davos Schatzalp

zurzeit 3125 Toffen BE,  
Telefon (031) 81 17 42.

56.867.001



Auf Uebereinkunft suchen wir einen jungen, charakterfesten

**Küchenchef**

für unseren Hotel-Restaurant-Betrieb am linken Zürichsee-Ufer.

Wir glauben Sie sind:

- selbständig
- pflichtbewusst
- bankettkundig
- à-la-carte-kundig
- Französisch sprechend

Wir bieten Ihnen:

- geregelte Arbeits- und Freizeit
- zeitgemässe Entlohnung
- gutes Arbeitsklima
- gute Sozialleistungen
- modern und zweckmässig eingerichteter Arbeitsplatz.

Wenn Sie Interesse hätten, in einem gut eingeführten Betrieb das Zepter in der Küche zu übernehmen, so schreiben oder telefonieren Sie uns:

Hotel Du Lac, 8820 Wädenswil  
M. und M. Auer-Muheim  
(01) 75 90 31

4215



Infolge Krankheit der bisherigen Stelleninhaberin benötigen wir zu raschmöglichstem Eintritt

**zwei tüchtige  
Serviertochter**

für die Sommersaison bis Anfang oder Ende Oktober.

Bitte rufen Sie uns an. Wir geben Ihnen gerne nähere Auskunft auch über den Verdienst, der weit, weit höher ist als anderswo.

Familie Bienz

Hotel Flüela-Hospiz  
7260 Davos Dorf  
Telefon (083) 3 68 64

OFA 56.349.003



Gesucht zu baldmöglichstem Eintritt

**Commis de cuisine  
Serviertochter oder Kellner**

Offerten bitte an:  
Frau E. Priester-Locher,  
Tel. (071) 91 18 45.

4514

Wir bieten einem seriösen, fähigen

**Koch/Küchenchef**

interessante Dauerstelle zu kleiner Brigade in renommiertem Landgasthof im Kanton Zürich. Auf Wunsch mit Wohnung. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Restaurant Stammbaum,  
8604 Hegnau

Telefon (01) 86 41 08  
(sonntags geschlossen).

4513

Gesucht nach Amerika auf Zirkra 1. 8. 1973

**2. Koch  
Gehilfe  
Oberkellner**

Gute Bedingungen.

Offerten bitte unter Chiffre 4511 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel-Restaurant Beau-Site  
3800 Interlaken

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

**Serviertochter  
Buffettochter  
Saalpraktikant  
Commis de cuisine**

Offerten sind erbeten an:  
Max Ritter, Tel. (036) 22 81 81.

4512

Wir suchen für die Sommersaison

**Alleinkoch**

Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten bitte an:

Peter Gutknecht,  
Hotel Bellevue  
6354 Vitznau  
Tel. (041) 83 13 57.

4521

Für unseren hellen, freundlichen Tees-room mit gutem Publikum suchen wir

**Serviertochter  
Buffettochter**

Bitte sprechen Sie mit Herrn Neuen-schwander.  
Tea-room City - Schlieren  
Bahnhofstrasse 2, Tel. (01) 98 77 14

165

**Hotel-Motel Neuhaus  
3800 Interlaken**

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

**Sekretärin**

(eventuell Anfängerin)

**Koch**

**Lingeriemädchen**

Interessenten melden sich bitte bei:

Herrn Dir. H. Zwahlen, Tel. (036) 22 82 82, Hotel-Motel Neuhaus, 3800 Interlaken.

4343

Gesucht werden ins Tessin

**Hotel Moosmann  
6978 Gandria**

**Saalkellner  
Commis de salle  
Commis de cuisine  
Küchenbursche  
Zimmermädchen  
auch Anfängerin.**

4249

**Hotel Tamaro, 6612 Ascona**

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtiger Chef de rang als

**Anfangs-Oberkellner**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion.

4109

**Parkhotel Giessbach**

CH-3855 Brienz, Berner Oberland

sucht für Sommersaison (Mai bis Ende September):

**Garde-manger**

**Saaltochter**

**Barmaid**

auch Anfängerin für Hotelbar

**Kassier(in) NCR**

Offerten mit Gehaltsansprüchen gefällig an die Direktion Parkhotel Giessbach, Tel. (036) 51 15 15.

1241

**Hôtel premier ordre à Genève**

cherche:

**1 portier de nuit  
expérimenté**

Faire offre sous chiffre 4353 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.



Neues, modern eingerichtetes Hotel

**«Riva» am See, 7131 Laax bei Flims**

sucht für die kommende Sommersaison noch folgende Mitarbeiter:

Von Mitte Mai bis Ende Oktober

Büro: **Sekretärin**

Restaurant Rustica: **Serviertochter oder Kellner**

Luna Bar: **Barmaid**  
Dancing: (eventuell Anfängerin)

Küche: **Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion.

4351

# Stellengesuche Demandes d'emploi



## Liegenschaftsmarkt

Vente et achat d'immeubles



Erfahrenes Wirtehepaar mittleren Alters, sprachenkundig, sucht Stelle als

### Gérant oder evtl. Pacht

auf Spätherbst.

Es kommt nur mittleres Hotel oder gutgehender Restaurationsbetrieb in Frage.

Offerte unter Chiffre 4452 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

4452

### Tüchtige Masseuse

sucht für Sommer-Saison gute Stelle. Erfahrung in physik. Therapie. Habe schon selbständig ein Hallenbad geführt.

Offerten unter Chiffre 44-42837 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

P 44-42837

19jährige deutschsprachige

### Handelsschülerin sucht Stelle

in einem Hotel für Empfang, Telefon und allgemeine Büroarbeiten. Französisch- und Englischkenntnisse sowie Beherrschung der Stenografie und des Maschinenschreibens.

Offerten von Montag-Freitag zwischen 18 und 19 Uhr unter Tel. 038/24 67 92.

P 37-22192

Suche Saisonstelle als

### Maitre d'hôtel, evtl. Chef de service.

Bin Italiener, 25 Jahre, im Hotelfach aufgewachsen, seit 7 Jahren in der Schweiz. Flambier- und franchiskundig. Gute Referenzen vorhanden.

Offerten bitte an B. Sanguin, Via Cesare Battisti 55, I-Abano-Terme/Padova.

4389

### Absolvent der Hotelfachschule

sucht für kommende Sommersaison (zirka Mitte Juni-Ende September) im Tessin oder in der Westschweiz in kleiner Brigade Stelle in Küche oder Service.

Angebote unter Chiffre 32137, an Publicitas, 5401 Baden.

P 02-32137

Initiativer Schweizer Küchenchef, 32jährig, verheiratet, sucht für den Herbst 1973 Jahres- oder Zweisaisonstelle als

### Küchenchef

Nur in grösseren Betrieb (nicht Alleinkoch). Sehr gute Referenzen vorhanden.

Offerten bitte unter Chiffre 4467 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

4467

### Portier

Suisse, ayant travaillé 20 ans dans l'Hôtellerie, ayant des bonnes références, bonne présentation, qualifié, sérieux, honnête et de bonne santé, cherche emploi comme portier, réception, entretien pour parc pour saison d'été dans hôtel bien recommandé.

Faire offre sous chiffre 4464 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

4464

Schweizer, 25jährig, spezialisiert in moderner Küchenführung und auf dem Food- und Beverage-Sektor, sucht interessante Stelle als

### Aide du patron

Offerten bitte unter Chiffre 4423 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

### Hotelsekretärin

(25jährig)

zuverlässig, mit langjähriger Erfahrung und Sprachkenntnissen, sucht Stelle in lebhaftem Hotelbetrieb oder Restaurant. Raum Bern wird bevorzugt.

Offerten unter Chiffre M 302146 an Publicitas, 3001 Bern.

Tüchtige Restaurations-Saal-Tochter gesetzten Alters sucht

Stelle für Sommersaison, evtl. auch Winter. In guten, mittleren Betrieb ab ca. Mt. Juni. Linie Chur-Engadin.

Offerten erbeten unter Chiffre 13-301215 an Publicitas, 7002 Chur.

### Suisse

bonne présentation, d'âge moyen, aimable et intelligente, cherche emploi dans station pour la saison. Libre de suite. Ecrire sous chiffre 4470 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

4470

### Hotelier-Ehepaar

mit eigenem Winterbetrieb sucht entsprechende Stellung bis Ende Sommersaison.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 4480 an die Hotel-Revue, 3001 Bern.

4480

Schweizer, 27, langjährige Erfahrung im Gastgewerbe, KV-Abschluss, Wirtsausweis A, NCR-kundig, Sprachkenntnisse, Auslandsaufenthalte, sucht neuen

### selbständigen Wirkungskreis

ab Juli (vorzugsweise Administration) in Saison- oder Jahresbetrieb im In- oder Ausland.

Offerten unter Chiffre 4487 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir suchen interessante Stelle auf 1. Oktober (Saisonstelle bevorzugt).

### Stelle

### Réceptionsekretärin

Schweizerin, Sprachen: Deutsch, Französisch, wenig Englisch (Télex).

Er

### Chef de partie

(evtl. Garde-manger) Deutscher, Ausländerausweis B, 5 Jahre in der Schweiz (inkl. Lehre), gute Referenzen. Wegen Auslandsaufenthalt (von 1.7.-1.9.) baldigste Antwort erbeten. Lohnangabe.

Offerten unter Chiffre 4422 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

### Comptable et administration

dipl. Ecole hôtelière Lausanne, possédant de sérieuses connaissances comptables de la branche et ayant le sens de l'organisation, cherche place stable à l'année.

Ecrire sous chiffre 4472 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

## Ich suche einen neuen Wirkungskreis

in einem führenden Hotel auf Ende 1973 oder nach Vereinbarung.

**Ausbildung:**  
Diplom Kant. Handelsschule Zürich  
Diplom Ecole hôtelière de la SSH, Lausanne  
Auslandsaufenthalte  
Kaderkurse  
(Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch, Spanischkenntnisse)

**Praxis:**  
in Küche, Service, Einkauf und Lagerung, Verwaltung, Réception (NCR-42-sicher), Grossrestaurant-Neueröffnung.

**Tätigkeit:**  
in führenden Häusern in leitenden Positionen als Direktionsassistent, Chef de réception, Stellvertreter des Direktors usw.

Detaillierte Offerte (Schweizer Bürger) mit Curriculum vitae, Zeugnissen und Referenzen erhalten Sie durch Chiffre 4456 der Hotel-Revue, 3001 Bern.

### Wer sucht

tüchtige, zuverlässige Mitarbeiterin in Saison- oder Dauerstellung? Schreiben Sie mir, überzeugen Sie sich durch ein persönliches Gespräch, wenn Sie mir die Chance geben können, als Emplangs- und/oder Hotelsekretärin bei Ihnen zu arbeiten. Ich möchte mich verändern. Seit 8 Jahren arbeite ich als Fremdsprachensekretärin (mittlere Reife, Sekretärinnen-Diplom, Englisch und Französisch, Sprach- und Stenografiekenntnisse). Bin 25 Jahre, unabhängig, deutsch. Vorstellung ab Ende Juli möglich

Arbeitsbeginn voraussichtlich September/Oktober 1973 oder nach Vereinbarung.

Richten Sie bitte Ihre Offerten an:  
Anne Frank, Postfach 162, D-6746 Hauenstein.

4474

Organisationsberater und Sachbearbeiter (30) sucht Stelle als

### Organisationsleiter

zum Aufbau oder zur Organisation einer Restaurations-/Hotellkette.

**Bearbeitende Sachgebiete:**  
sämtliche Abteilungen der Restauration/Hotellerie.

**Spezialkenntnisse:**  
elektronische Datenverarbeitung in der Restauration und Hotellerie.

Offerten bitte unter Chiffre 4471 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Suisse romand, 27 ans, connaissances d'allemand, cherche place à Bâle comme

### portier de nuit

logé, références.

Faire offre écrite sous chiffre P.36-300751 à Publicitas, 1951 Sion.

### SECRETARE-RECEPTIONNISTE

20 ans, 2 ans pratique agence de voyages, parlant et écrivant couramment français, anglais, allemand, notions d'italien, cherche pour entrée immédiate (mi-juin) ou à convenir, place dans un hôtel ou office du tourisme à Locarno, Lugano ou Ascona.

Faire offre à: Mlle. B. Balestra, 2, rue Charles Georg, 1211 Petit-Saconnex, Genève 19, tél. (022) 34 21 75.

4522

Fünfsprachige

### Barmaid

(Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch, Schwedisch) sucht Stelle in Zürich (auch Aushilfe) nach Vereinbarung, gerne Dancing.

Offerten unter Chiffre 4433 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Suche Stelle als

### Etage-gouvernante

Ostschweiz bevorzugt.

Offerten mit Gehaltsangaben bitte unter Chiffre 4468 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge

### Hotelfach-assistentin

sucht Arbeit. Bevorzugt wird Stelle im Welschland.

Offerten unter Chiffre OFA 5658 Br an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 5200 Brugg.

Jünger Küchenchef

sucht neuen Wirkungskreis im Räume Ostschweiz (evtl. Betriebskantine). Eintritt Juli oder nach Vereinbarung.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 4525 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Deutlich geschriebene Inserattexte erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!

Zu verpachten auf 1. Oktober 1973, Nähe Brugg

### Gasthof

grosser, neu renovierter

mit 400 Sitzplätzen, Gesellschaftsräumen, Kegelhahn, 20 Gästezimmer. Jahresumsatz ca. Fr. 600 000.- bis Fr. 700 000.-.

Es wollen sich nur seriöse und gut ausgewiesene Fachleute melden. Personal kann übernommen werden.

Offerten erbeten unter Chiffre OFA 1996 R an Orell Füssli Werbe AG, 5001 Aarau.

### A louer

### restaurant

entièrement renové à couple restaurant dynamique et aimé le métier. Entrée en fonction: de suite ou à convenir. Logement à disposition.

Pour tous renseignements, écrire sous chiffre no 4503 à Hôtel-Revue, 3001 Bern.

Discretion assurée.

### Zu verpachten

in bekanntem Bündner Kurort auf Beginn Wintersaison 73/74 bekanntes, gemütliches

### Hotel

mit 30 Betten und gutgehendem Speiseraum. Nähe Skilift, ruhige Lage, grosser Parkplatz, Winter- und Sommersaison. Restaurant mit Ganzjahresbetrieb. Hoher Umsatz nachweisbar. Späterer Verkauf nicht ausgeschlossen.

Nur Selbstinteressenten wollen sich bitte melden unter Chiffre 13-24734 an Publicitas, 7002 Chur.

Im Zentrum von Ravensburg

### Gaststätte

als Speisegaststätte zu empfehlen, an Fachhepaar ab September 1973 neu zu verpachten.

Interessenten wollen sich bitte an FÜRSTLICH FORSTENBERGISCHE BRAUEREI KG, 7710 Donaueschingen, Abteilung Pacht- und Kaufvermittlungen, wenden. Tel. (0771) 86217.

655

Wer übernimmt die

### Mobilienliquidation

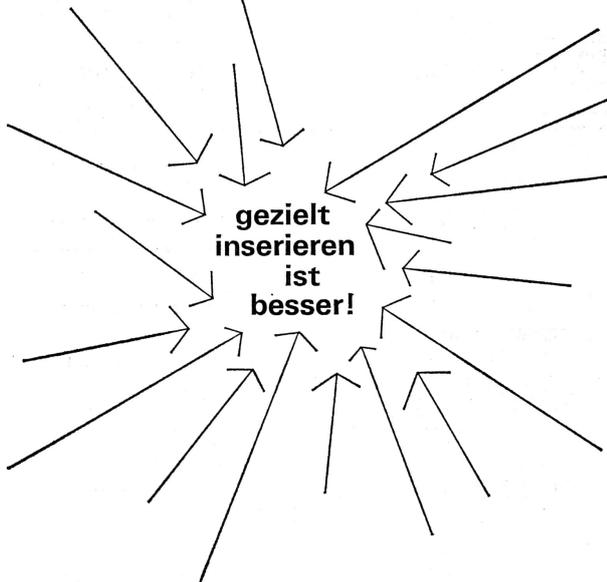
von Hotels und Restaurants?

Offerten unter Chiffre 653 an die Hotel-Revue, Monbijoustr. 31, 3001 Bern.

Hotel-Revue-Inserate

werden in der ganzen Schweiz

gelesen!



Inserieren heisst informieren!  
Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in Hotellerie und Gastgewerbe mit einer gezielten Werbung in der Hotel-Revue, der offiziellen Fachzeitung des Schweizer Hotelier-Vereins. Die Technische Beilage der Hotel-Revue behandelt das weitgespannte Gebiet der Hoteltechnik, deren Entwicklung im vollen Gange ist. Werben Sie deshalb nicht irgendwo für Ihre Produkte, sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten gesehen und gelesen wird, in der Hotel-Revue, dem Fachblatt für den Fachmann.  
Inseratenverwaltung der Hotel-Revue  
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern  
Telefon (031) 25 72 22

# Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



## Verpachtung eines SBB-Bufferets

Die Kreisdirektion II der Schweizerischen Bundesbahnen in Luzern eröffnet den Wettbewerb über die Verpachtung des SBB-Bufferets in

### OLTEN

Pachtantritt: 1. Mai 1974

Anmeldetermin: bis zum 18. Juni 1973

Dem handschriftlichen Bewerbungsschreiben sind eine Beschreibung des Lebenslaufes, Zeugnisabschriften und eine Fotografie beizulegen. Es wird nur ein Bewerber berücksichtigt, der den Buffetbetrieb selbst führt. Die allgemeinen Vorschriften über die Pacht und den Betrieb der SBB-Bufferets können bei der Betriebsabteilung, im Büro 220 des Verwaltungsgebäudes der SBB, 6002 Luzern, Schweizerhofquai 6, eingesehen werden; sie werden auf Wunsch gegen Einsendung von 5 Franken auch per Post zugestellt. Dieser Betrag wird nicht rückerstattet.

Die Interessenten werden gebeten, sich nur auf Einladung hin vorzustellen.

Offerten erbeten an: Kreisdirektion II der SBB, Postfach, 6002 Luzern.

P 25-7264/53



Zu kaufen oder zu pachten gesucht von solventem Wirtespaar

### Hotel oder Restaurant

Raum Luzern oder Umgebung.

Offerten werden diskret behandelt.

Anfragen unter Chiffre R 25-50533 an Publicitas, 6002 Luzern.

Zu verkaufen infolge vorgerückten Alters ein neueres, grösseres modern eingerichtetes

### Hotel-Restaurant

im engeren Berner Oberland.

Offerten unter Chiffre A 900588 an Publicitas, 3001 Bern.

Zu verkaufen

### Gasthof mit Metzgerei

an guter Verkehrslage (Durchgangsstrasse) Nähe Biel. Restaurant mit ca. 110 Plätzen, grosser Saal für 240 Personen, Gartenterrasse, grosser Parkplatz. Gute Ertragsmöglichkeiten. Eigenkapital ca. Fr. 400 000.-

Auskunft durch Chiffre T 900587, Publicitas, 3001 Bern.

Zu verkaufen, 3 km von Wil SG, ca.

### 2600 m<sup>2</sup> Bauland

im Kanton St. Gallen für Landgasthof. Wirtschaftspatent und Bauprojekt vorhanden.

Sehr günstiger Preis.

Postfach 3072, 9500 Wil.

Als Bauträgergesellschaft von Basel verkaufen oder verpachten wir in bekanntem Bäderkurort Nähe Basels

grosszügig konzipiertes

### Hotel garni mit 110 Betten

Dieses Gebäude befindet sich zurzeit noch im Projektierungsstadium, so dass allfällige Wünsche von raschentschlossenen Käufern oder Pächtern noch berücksichtigt werden können.

Anfragen unter Chiffre 0001 Publicitas, 4001 Basel.

Zu verkaufen

### Hotel-Restaurant

(e-Saison-Betrieb) mit Zusatzbetten bis 45 Schlafgelegenheiten, alle Zimmer mit Kalt- und Warmwasser, originelles Bar, an guter Lage eines Ferien- und Touristenortes des Berner Oberlandes. Verkaufspreis Fr. 360 000.-, inkl. Mobiliar und Inventar. Sichere Existenz für Ehepaar oder 2 Frauen.

Anfragen erbeten unter Nr. 2617 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amhausgasse 20, 3011 Bern.

Verkauf im bernischen Seeland:

### 1a Hotel mit allerbesten Restaurationsbetrieben

Sehr gute Bettenbesetzung durch Industriekundschaft, Umsatzgrösse Fr. 600 000.-. Neuwertige Liegenschaft, auch als Kapitalanlage geeignet. Anzahlung zirka Fr. 300 000/400 000.-.

Anfragen von Fachleuten oder Kapitalanlegern erbeten unter Chiffre 44-6085 an Publicitas, 9021 Zürich.

Kauf oder Mieta

Wir suchen auf Ende Jahr oder später eine möglichst frei und sonnig gelegene

### Hotelliegenschaft

für 100 bis 150 Betten.

Mit oder ohne Inventar.

Offerten bitte unter Chiffre 4003 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

### Attraktive Hotelobjekte!

Wir sind mit dem Verkauf von sehr interessanten Betrieben in der ganzen Schweiz beauftragt.

Teilen Sie uns bitte Ihre Interessen vertraulich mit; wir freuen uns, Ihnen dienen zu können.

### HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG

P 44-651

Zu vermieten

### Kleinhotel

im Obereggadin. Sehr günstige Lage, geeignet als Familienbetrieb.

Uebergabe Sommer 1973 oder nach Uebereinkunft.

Schriftliche Anfragen unter Chiffre 13-24501 an Publicitas, 7002 Chur.

Zu verpachten im Tessin

ab sofort oder nach Uebereinkunft modernes, gutgehendes

### Speiserestaurant

Notwendiges Eigenkapital Fr. 150 000.-. Vorverkaufsverhandlungen nur gegen Kapitalnachweis.

Offerten unter Chiffre 480211 an Publicitas, 6601 Locarno.

### Motel

sehr gute Lage, 30 Hektaren, neue vierspürige Autobahn, zwischen Chigago und Indianapolis in aufstrebender Stadt von 7000 Einwohnern zu verkaufen für \$ 420 000.-.

Offerten unter Chiffre E 312467-18 an Publicitas, 1211 Genf 3.

A vendre cause de santé

### hôtel-restaurant-café-bar

Station d'été et d'hiver  
60 lits  
Terrasse-jardin-parking privé, plus de 500 m<sup>2</sup> de terrain.

Faire offre sous chiffre 4327 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen

### Hotel-Restaurant

in Vorort der Stadt Bern.

Moderner Betrieb mit 35 Betten, Restaurationsmöglichkeiten für 200 Personen, Bar, Gartenterrasse, Kegelebahnen, genügend Parkplätze.

Ausgewiesene gute Ertragsmöglichkeiten, beste Verkehrslage.

Preis Fr. 2 665 000.-  
Finanzierung zirka Fr. 1 915 000.-  
Eigenkapital ab Fr. 750 000.-

Ueberrahme sofort möglich.

Auskunft durch Chiffre M 900589, Publicitas, 3001 Bern.

Ascona/Ticino

Pour date à convenir nous vendons

### hôtel (40 lits)

Capital nécessaire pour traiter Fr. 800 000.-.

Pour le soldé, si on le désire, il existe une hypothèque en premier rang.

Faire offre sous chiffre 4517 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu vermieten umständehalber ab sofort

### Motel mit Restaurant

an Hauptdurchgangsstrasse im Tessin.

Auskunft erteilt:  
Hotel Treuhand AG, 7500 St. Moritz

P 13-2406

In Lugano neu eingerichtetes Rustico-Speise-Restaurant-Bar

zu verkaufen (eventuell Vermietung). Wenn nötig, Fähigkeitsausweis vorhanden. Platzzahl zirka 50 Personen, plus Terrasse 20 Personen. Sicheres Geschäft. Nötiges Mindestkapital Fr. 80 000.-. Abzugeben nur an Koch, Köchin oder Fach-Ehepaar.

Anfragen mit Telefonangabe unter Chiffre AS 60.694 Lu an Schweizer Annoncen, «ASSA», 6901 Lugano.

Zu verkaufen an erhöhter Lage am linken Zürichseeufer mit prachtvoller Aussicht sehr gepflegtes, gut eingeführtes

### Hotel-Restaurant mit Bar

mit Umschwung und Inventar. Eigene Auffahrt, 50 Parkplätze. Gesamtfläche zirka 3700 m<sup>2</sup>, davon 1000 m<sup>2</sup> mehrgeschossig überbaubar. Benötigtes Eigenkapital zirka Fr. 1 000 000.-. Anfragen sind direkt an die Beauftragte

### SAWIRA

Treuhand-, Revisions- und Verwaltungs-AG  
Sandbühlstrasse 2, 8620 Wetzikon  
Telefon (01) 77 35 55 und 77 40 88  
zu richten.

658

France

A remettre, pour cause de famille, dans petite ville de Bresse

### hôtel-restaurant de tourisme, 1 étoile NN

20 chambres, restaurant gastronomique, environ 100 couverts. Conditions à discuter. Possibilité d'acquérir l'immeuble, si désire.

Pour tous renseignements, écrire à référence OE - Case postale 150, 1012 Lausanne, ou téléphoner au (021) 32 97 46.

4443

### Zu vermieten

in Industrieort am Jura-Südfuss per Frühjahr 1974 bedeutendes, modernes

### Hotel-Restaurant

Saalbetrieb und Gartenwirtschaft, verkehrstechnisch günstig gelegen mit grossem Parkplatz.

Tüchtige Fachleute richten ihre Offerte bitte unter Chiffre 643 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu verpachten - eventuell zu verkaufen:

### neues Restaurant/ Hotel garni

Sehr schön gelegen an Durchgangsstrasse und Sesselbahn. Schöne Sonnenterrasse. Im Berner Oberland.

Für qualifizierte Fachleute (Koch) gute Existenz. Ueberrahme nach Vereinbarung.

Nur zahlungsfähige Interessenten belieben sich zu melden unter Chiffre Nr. 639, Hotel-Revue.



A vendre ou à louer  
Pour un couple restaurateur dynamique et aimant le métier

### hôtel

à Vercorin, station d'été et d'hiver:

- 34 lits
- toutes les chambres avec bain et téléphone
- salle à manger et bar
- salon et salle de télévision
- terrasse et parking privé
- plus de 6000 m<sup>2</sup> avec raccard et chalet

Renseignements:

Bureau d'affaires touristiques: (027) 5 08 86  
Hostellerie d'Orzival: (027) 5 15 56

4078

Mit bester Empfehlung

## T A B O R

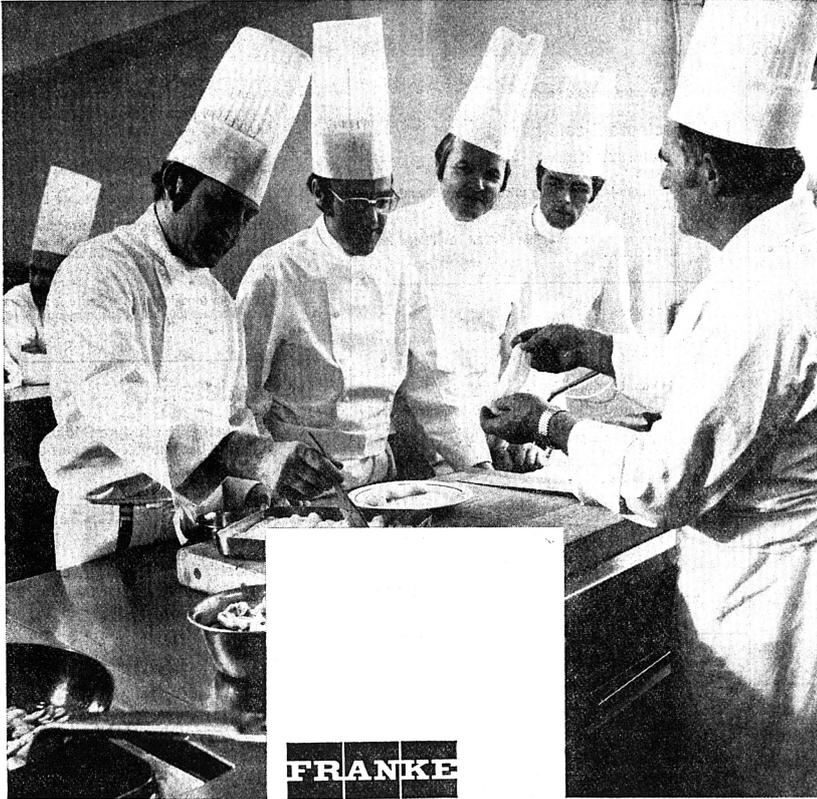
TREUHAND- UND VERWALTUNGS AG  
Generalunternehmung

Birmensdorferstrasse 379, 8055 Zürich  
Telefon (01) 35 67 77/78

Mitglied des Schweiz. Treuhänder-Verbandes  
20 Jahre Erfahrung

Treuhandstelle  
Generalunternehmung  
Entwürfe und Planung  
Innenausbauten für:  
Restaurant - Hotel - Tea-  
room - Bar - Kantine  
Büro, Laden  
sowie spez. Innenein-  
richtungen

Wohnhäuser  
Bürohäuser  
Servicestationen  
Immobilien  
Vermietungen  
Verwaltungen



**FRANKE**

## Hotelfachschule und Küchenpraktikum obligatorisch

**Coupon** Walter Franke AG  
4663 Aarburg  
Telefon 062 41 21 21

Einsenden an:

Bitte informieren Sie uns über  
 Grossküchen

Name \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Für alle Franke-Grossküchenplaner und -Berater sind Kurse an einer Schweiz. Hotelfachschule obligatorisch. Obligatorisch ist auch ein Praktikum in Verpflegungsbetrieben aller Art, z. B. in Grossküchen als Commi.

Unsere Mitarbeiter werden dadurch mit allen Problemen der Grossküchen konfrontiert, mit dem Ziel: Optimal und logisch zu planen, Arbeitsplätze richtig zu bestücken, Warenfluss perfekt zu koordinieren, aber auch die Personalprobleme einmal am eigenen Leib erfahren zu müssen.

Diese praktische Auseinandersetzung mit Grossküchen-Einrichtungen bringt Kritik und damit noch mehr Wissen, noch mehr Erfahrung. Denn Ihre Probleme sollen so umfassend analysiert werden, damit Ihre eigenen Grossküchen-Projekte noch besser geplant und noch perfekter realisiert werden.

Verlangen Sie von uns Vorschläge und Offerten.  
**Franke — Man hat eben nie ausgelernt.**

### Zu verkaufen

#### Saalmobiliar

- 60 Stühle (Kunstlederbezug)
- 40 Tische (1er/2er/3er/4er)

Günstiger Preis.

Auskunft erteilt:

**Hotel und Kurhaus**  
7062 Bad Passugg

Telefon: (081) 22 36 66 (während der Bürozeit).

4410

### Gelegenheit

für Hotelbetrieb.  
Sehr gepflegter Direktionswagen.

#### Plymouth Fury

Mod. 71, schwarz, Interieur Blau  
28 000 km., PS 27.  
Neupreis ca. 31 000 Fr.  
Verkaufspreis 18 800 Fr.



**Automobil- und Motoren AG**  
5116 Schinznach-Bad  
Tel. 056/43 01 01 (intern 303)

P 02-2500

Wir vermitteln Personal aus England

- Kellner,
- Kellnerinnen
- Köche
- Zimmermädchen
- Réceptionisten usw.

T. S. Agency

Suite 54, Empire House, Piccadilly,  
W. 1, London, England

548



**Hotelschule**  
**Lötscher**  
Rigi Kaltbad

Im Herbst 1973 beginnen folgende Kurse:

- Diplomkurs**  
24. September 1973 bis 19. September 1975
- Hoteladministrationskurs**  
9. Oktober bis 13. Dezember 1973
- Servicekurse**  
8. Oktober bis 8. November 1973  
12. November bis 13. Dezember 1973
- Küchenkurs**  
12. November bis 13. Dezember 1973.

Moderne Methodik, Unterkunft und Verpflegung im Kurshotel auf der Rigi.

Den ausführlichen Schulprospekt erhalten Sie beim Schulsekretariat, 6356 Rigi Kaltbad, Telefon (041) 83 15 53.

116

Zu verkaufen aus Privathaushalt

### Saruk

319 x 400 cm, in erstklassigem Zustand. Passend in grossen Raum, Halle usw. (Keine Händler.)

Preisgünstig.  
Tel. (01) 36 47 03

P 44-301363

Aeusserst günstig abzugeben einige gebrauchte

**Ellema-Zimmermädchen-Etagenwagen**  
für Wäsche und Reinigungsmaterial, in gutem Zustand sowie

**Personal-Garderobenschränke**  
in 3er-, 4er- und 5er-Kombination.

Hotel International, Basel.  
Tel. (061) 22 18 70, intern 203.

4462

### Vorschriften

über das Erscheinen der Inserate an einem bestimmten Platz in der Hotel-Revue werden immer nur als Wunsch, jedoch nicht als Bedingung entgegengenommen.

# Ehrlicher Genuss Pepita

Tafelgetränk aus Grapefruitsaft, Mineralwasser und Zucker.

## Management im Gastgewerbe

Juli- oder August-Kurzseminar

- I. Die Rolle des Vorgesetzten im modernen Betriebsablauf
- II. Betriebliches Ausbildungswesen
- III. Betriebsplanung und -organisation

Bitte Prospekt anfordern:  
Hospra SA, CH-1854 Leysin,  
Telefon (025) 6 25 24.

4323

## L'ancienne Maison Guillemin

8, rue de Bourg, 1003 Lausanne, tél. (021) 23 33 75, spécialiste de l'abat-jour ancien et moderne, entièrement de fabrication suisse, a été reprise par Monsieur et Madame Schaeffer, Jean-René, qui se tiennent à la disposition des hôtels du pays pour satisfaire toutes commandes conformément aux goûts du client, dans des délais très courts, avec des tissus et autres matières de toute première qualité.

4454

## Zeugnishefte

Mit Register und Talon für die Personalakten

- Heft zu 20 Blatt Fr. 9.—
- Heft zu 50 Blatt Fr. 16.—
- Heft zu 100 Blatt Fr. 25.—

Schweizer Hotelier-Verein,  
Materialverwaltung, Monbijoustrasse 31,  
3001 Bern, Tel. 031 25 72 22

**WELCHE ERLEICHTERUNG!**

Ein ganzes Jahr garantiert keine Küchenschaben.

Offerte und Referenzen erhalten Sie kostenlos.  
**Hans Wyss AG, Hygiene-Service,**  
Alte Landstrasse 57, 6800 Thalwil,  
Telefon (01) 720 85 86.

OFA 67973005

**Toques,**

Art. 6004-2

Papier, weiss, Krepplkopf mit luftdurchlässigem Oberteil und veränderbarer Kopfweite, 22 cm hoch, Stückpreis

Stück	10	100	500	1000	5000
Fr.	—,95	—,90	—,87	—,85	—,83

Telefon (041) 22 55 85

**Abegglen-Pfister AG Luzern**

Mehrumsatz im Gastgewerbe dank Merkurkaffee

Votre chiffre d'affaires s'accroît grâce au café Mercure

## Druck- sachen

## die Sie benötigen

können wir Ihnen in kürzester Zeit liefern.

Ein Anruf, Telefon (031) 25 66 55, genügt.

Druckerei des «Bund»  
F. Pochon-Jent AG  
Effingerstrasse 1,  
3001 Bern



Auf dem Gelände der **MAILÄNDER MESSE** vom 14.-21. Oktober 1973

Besucht von 280 000 Wirtschaftsleuten aus dem Handel und dem Fremdenverkehr



**MAILAND**

**Achte internationale Fachmesse der Ausrüstungen für Handel und Fremdenverkehr**

Sekretariat: I-20121 MILANO (Italien), Corso Venezia 47-49  
Tel. 7750

## Gepflegte Gaststätten

führen die neuen Butter-Portionen von Floralp. In den praktischen Bechern, die sich so leicht und bequem öffnen lassen. Ohne die Butter mit den Händen zu berühren!



Gleicher Preis wie Würfel-Portion.

**FLORALP BUTTER**

### Flambier-Tranchier-

Spezialkurs mit neuen Akzenten. Prominente Fachleute demonstrieren ihr ausgefeiltes Können. Die Kursteilnehmer tranchieren, flambieren und servieren die bekanntesten Spezialitäten am Tisch der

Gäste (Kursteilnehmer) wie im Restaurant. Dauer 1 Woche. 10 exquisite Mahlzeiten. Maximal 15 Teilnehmer. Spezialkurs-Ausweis. Kursleiter: Theo Blattler.

Nächste Kurse: 4. Juni, 17. September, 12. November, 10. Dezember 1973.



Blättlers Fachschule für das Hotel- und Gastgewerbe  
6003 Luzern, Murbacherstrasse 16, Tel. 041 44 69 55

### Global

Neu in der Schweiz - Im Ausland seit Jahren bewährt!

Erleben Sie einen fliegenfreien Sommer mit Globol, viel billiger als je zuvor! Preisvergleich lohnt sich! Kunststoffgehäuse öffnen und einfach in Räumen oder Schränken aufstellen oder aufhängen. Vernichtet auch die Mottenbrut radikal, wirkt 3-4 Monate. Geschlossen lange haltbar. Gewerpackung reicht für zirka 480 m<sup>2</sup>. **Schlägerpreis Fr. 56.80.**

Senden Sie mir sofort gegen Nachnahme

Cartons Globol mit 24 kleinen Aufstellern (je 20 m<sup>2</sup>) zu Fr. 56.80

Cartons Globol mit 12 grossen Aufstellern (je 40 m<sup>2</sup>) zu Fr. 56.80

Cartons Globol Mottenfrei mit 24 Gehäusen zum Ankleben in Schränken Fr. 56.80

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_ Ort Plz.: \_\_\_\_\_

Einsenden an **Global-Vertrieb**, Postfach Nr. 1, 8811 Hirzel (ZH)

Les annonces de l'Hôtel-Revue sont lues dans toute la Suisse.

Wie lassen sich in 5 Minuten 166 Tassen köstlicher Kaffee zubereiten?

**So!**



Denn Mocafino löst sich blitzschnell auf. Einfach gewünschte Menge in die Tasse geben, mit heissem Wasser übergiesen, servieren!

Mocafino kennt keine Rückstände und entfaltet sein herrliches Aroma frisch gerösteten Kaffees bis zum letzten Körnchen.

Mocafino Standard - oder schonend gefriergetrocknet - auch koffeinfrei. Alle in idealen Grossverbraucherpackungen zu Grossverbraucherpreisen!

**Haco ag gümligen**

Telefon 031 52 00 61

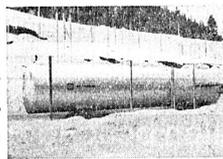
## Weshalb wurde Shell Propagas als Energieträger für das



## Hotel Tschuggen in Arosa gewählt?

Weil die Berechnung gezeigt hat, dass Propagas die wirtschaftlichste Lösung ist. Bei der Installation, im Betrieb und im Unterhalt.

Kochherde, Kippbratpfannen, Brat-, Back- und Patisserieöfen, Grill Friteusen, Salamander, Rechauds, Wärmeschränke und Kaffeemaschinen werden im Hotel Tschuggen durch Shell Propagas gespeist.



Diese und andere Vorteile sprechen für Propagas - für Umbauten wie für Neuprojekte. Damit wir Ihnen sagen können, was eine für Sie «massgeschneiderte» Propagas Küche kosten würde, bitten wir Sie, nachstehenden Coupon auszufüllen:



### Coupon:

Bitte senden Sie diesen Coupon an: Shell (Switzerland), Abt. Propagas, Postfach, 8021 Zürich.

Ich möchte mich unverbindlich über Shell Propagas im allgemeinen beraten lassen. Über die Einrichtung und Funktion meiner Küche mit Shell Propagas im speziellen.

Hotel/Restaurant/Gasthof: \_\_\_\_\_

Ich serviere pro Tag durchschnittlich \_\_\_\_\_ Mahlzeiten.

zuhanden von: \_\_\_\_\_

Im Maximum sind es \_\_\_\_\_ Essen.

Strasse: \_\_\_\_\_

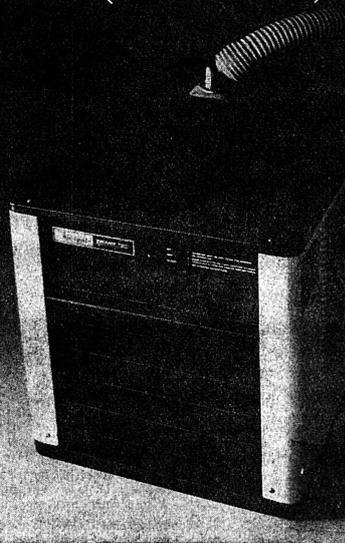
Der grösste Teil ist  à la carte  Menüs  Beher kochte ich mit  Elektrizität  Holz / Kohle  Oel

Postleitzahl und Ort: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

# Whirlpool: Qui a dit que c'était la plus belle machine qui faisait la plus belle glace?

(en cubes ou en éclats)



Soyons honnêtes. Nous ne sommes pas des poètes ni des designers. Simplement des gens réalistes. Nous savons bien que la belle carrosserie n'a jamais fait la machine. C'est pourquoi nous investissons dans la qualité.

Jugez en connaisseurs. Notre fabrique de glace Transtec est faite pour les consommateurs de glace. Les vrais. Ceux qui recherchent de la glace en cubes, de 25 mm de côté, des cubes clairs comme de l'eau de roche, durs comme roc, pour rafraîchir plus vite et plus longtemps les boissons, sans en altérer la saveur, ni laisser de dépôt.

A moins qu'ils ne lui préfèrent la glace en éclats? Autre spécialité Transtec. Aussi pure et dure que les cubes, mais plus commode pour découvrir un plateau de fruits de mer, remplir un secou à champagne ou réfrigérer des denrées périssables. Voilà pour la glace.

Restait à l'acheminer vers son point d'utilisation. Avec Transtec, vous installez la machine où vous voulez: à l'écart du bac de stockage,

derrière une cloison, en sous-sol, jusqu'à 3 mètres. Transtec vous livre la glace en cubes ou en éclats à destination. A la cadence journalière de 150 kg. Et en silence.

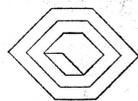
Avouez que tout le monde s'y retrouve: vos clients, par la qualité du service, vos employés, en temps gagné, vous, en gain de place sur le comptoir ou autour.

Construite avec un minimum de pièces - beaucoup moins qu'on ne le pense pour une machine de cette capacité - Transtec est totalement automatique, cela va de soi. Les unités de production Transtec sont des créations Whirlpool Corporation, le plus grand fabricant mondial de matériel électro-ménager.

Et comme elles sont distribuées par Pernod-Equipement, elles vous assurent la garantie d'un service sérieusement rodé.

Raison de plus pour en installer une, ou deux, sans tarder. Vous verrez, à l'usage, vous les trouverez très belles.

Fabrique de glace Whirlpool Transtec. Une seule machine: deux sortes de glace.



Envoyez dès aujourd'hui ce coupon à l'adresse suivante:  
**PERNOD-EQUIPEMENT** 45-47, av. d'Aire, 1211 Genève 18, Tél. 022 44 55 60

Messieurs, à titre gratuit et sans engagement de ma part,  
• je désire recevoir une documentation complète sur la machine à glace **TRANSTEC**  
• je désire recevoir le vidéo d'un spécialiste (prez la mention inutile)

NOM: \_\_\_\_\_ NATURE DE L'ÉTABLISSEMENT: \_\_\_\_\_ RAISON SOCIALE: \_\_\_\_\_  
ADRESSE, N°: \_\_\_\_\_ TÉLÉPHONE: \_\_\_\_\_

© PERNOD & F. BRÜTCHER

Champagne  
**TAITTINGER**

Comtes de Champagne  
Blanc de Blancs

**PLANTEURS RÉUNIS**  
IMPORTATEUR EXCLUSIF POUR LA SUISSE - 8001 MADRINE  
TEL. 021 20 60 32

### Wir liquidieren

unser Personalhaus

20 Einzelzimmer, komplett mit Bettenhalt, erstklassige Ausführung, Heimastil.

### Wäschereinrichtung

bestehend aus

- Schulthess Waschmaschine N.6 Lochkarten 750 Watt
- Schulthess Waschmaschine N.18 Lochkarten 31 000 Watt
- Schulthess Zentrifuge 25 kg
- Mänge 170 cm breit
- Basoll Wassereinharder

Verkauft nur nach telefonischer Vereinbarung

Telefon (01) 23 47 70, abends ab 20.00 Uhr (01) 23 07 65.  
Granitweg 2, Tramhaltestelle, Ottikerstrasse, Zürich 6.  
Jakob Leuter, Schützengasse 7, Zürich 1.

OFA 67 588 001

**Selbstbaugestelle**  
Werkstatt - Hobby - Garage - Keller - Haushalt - Prospekt u. Preisliste verlangen  
emag nom 8213 Neunkirch Schaffhauserstrasse 72



1/72/B



### Duckhams Adsil

Nichts klebt mehr dort, wo Duckhams Adsil aufgespritzt wurde. Ein dünner Silikonfilm verhindert das Kleben von Teig an den Rührmaschinen, von Wachs an Verpackungsmaschinen, von geschmolzenem Zucker an den Geräten u.s.w.  
Duckhams Adsil ist reines Methyl-Silikon in einer handlichen, sparsamen Spraydose. Es ist farblos, völlig geruch- und geschmacklos, giftfrei und chemisch neutral. Adsil wurde von den Gesundheitsbehörden zum Gebrauch in der Lebensmittelindustrie zugelassen. Adsil erleichtert und rationalisiert die Arbeit in Restaurations-Grossbetrieben, Bäckereien, Biscuit-Fabriken und in der Konditorei- und Süßwarenindustrie. Duckhams Adsil. Damit nichts klebt, was nicht kleben soll.



**FIBAG**  
FAHRZEUGE UND INDUSTRIEBEDARF AG  
8026 Zürich  
Kernstr. 57 Tel. 01-39 48 88

Bouillons - Suppen - Saucen für höchste Ansprüche

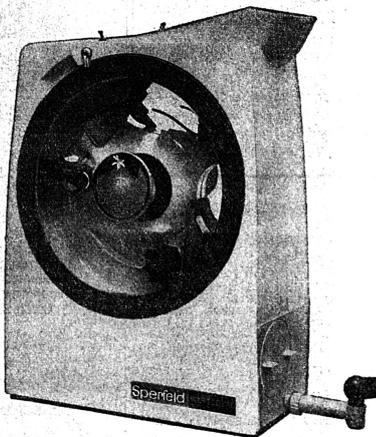
# LUCUL

LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG  
8052 Zürich, Tel. 01/50 27 94

Aktion „saubere Schweiz“  
Pour la propreté en Suisse  
Iniziativa „Svizzera pulita“

Halte die Schweiz sauber  
Maintenez propre la Suisse  
Mantenete pulita la Svizzera

## ORANGEN-ENTSAFTER



Abmessungen: 230 mm breit, 480 mm tief, 640 mm hoch.

Leistung: 55 Orangen pro Minute. Optimale Entsaftung durch zweimaliges Auspressen. Keine Berührung der Schale mit dem Saft, also Bitterkeit ausgeschlossen.

Besuchen Sie unsere Vorführungen an der MEFA vom 21. bis 28. Mai 1973, Halle 7, Stand 736.

Leo Meier, 8730 Uznach SG  
Hotelbedarf, Telefon (055) 72 23 77

Sie als Hotelier stellen besondere Anforderungen an einen Teppichboden. Wir als Teppichspezialisten wissen das und richten uns danach.

# Schuster

Teppichspezialisten finden Sie in:

St. Gallen, Tel. 071-2215 01  
Zürich, Tel. 01-23 76 03  
Basel, Tel. 061-2314 40

Winterthur, Tel. 052-22 70 21  
Bern, Tel. 031-46 11 61  
Lausanne, Tel. 021-23 37 22